Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

73.

ELEMENTARY RUSSIAN GRAMMAR

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

THE BAKER & TAYLOR COMPANY
NEW YORK

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
LONDON

THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA
TOKYO, OSAKA, KYOTO, FUKUOKA, SENDAI

THE MISSION BOOK COMPANY
SHANGHAI

9647 e

ELEMENTARY RUSSIAN GRAMMAR

By
E. PROKOSCH
Bryn Mawr College

197013
4.7.25-

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1920 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published September 1920

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

PREFACE

About a year ago the University of Chicago Press invited me to write a brief elementary grammar of Russian with the prime object of introducing the students in a reasonably short time to the reading of simple texts, such as are accessible, for instance, through Harper's adaptation of Boyer-Speranski's *Russian Reader*.

While I undertook the interesting task with some eagerness, I was well aware of its difficulty. It would have been easy indeed to compile a satisfactory tabulation of rules and paradigms for cursory study and systematic reference, and such a booklet might have proven fairly useful for the needs of traditional "reading" by means of translation. But my ingrained conviction of the limitations of such a study of a modern foreign language turned me from that line of least resistance and made it incumbent upon me to embody even in this modest booklet the most essential features of what is generally termed the "direct method," representing both my theoretical views and the results of twenty years' experience in the teaching of several foreign languages, Russian among them. This implied a number of peculiar complications.

The first requirement consisted in an exposition of Russian pronunciation on a phonetic basis, unavoidably connected with phonetic transliteration. The elusive elasticity of Russian articulation on the one hand, and the need of the greatest simplicity attainable on the other hand, involved many embarrassing problems and demanded considerable deviations from the standard of the *Association phonétique*, which I should have preferred to adopt in its entirety.

Another feature of the direct method, the inductive presentation of grammatical principles, though apparently beset with serious difficulties in the study of Russian, resulted in some rather interesting simplifications of traditional grammar, especially in the virtual elimination of the numerous declensional classes and the reduction to a minimum of the intricacies of the Russian verb. The frequent conflicts between pedagogical expediency and philological accuracy have almost uniformly been decided in favor of the former; for instance, the imperfective form of the verb is consistently quoted in

the first place, although the perfective aspect is extremely often the primary, the imperfective aspect the derived, form.

The third essential feature of this method is the oral approach to an elementary vocabulary through object teaching. Given sufficient time and space, this ought to prove unusually attractive in the case of Russian, partly on account of its apparent remoteness from the English vocabulary, partly owing to the morphological vigor of the Russian language. However, in the narrow compass of this primer but meager attention could be devoted to this intrinsically important first phase of vocabulary building. The very few months generally allotted to elementary grammar are also obviously insufficient for the second phase, the accumulation of a more extensive vocabulary through the study of connected texts; the brief selections presented in this book must be supplemented by copious reading from other sources.

Notwithstanding these handicaps the author hopes that his booklet may in a measure help to accomplish these ends: a consciously correct pronunciation, an intuitive feeling for grammatical structure, and, above all, the foundation of an endeavor to read foreign literature, from the simplest to the most involved style, without the crutch of translation. Of course, this presupposes that teachers and students co-operate from the outset in the avoidance of translation, replacing this by intensive study and practice of the texts.

The typographical side of the book should be judged with some leniency, since the typesetting was done by the author himself, for whom this was the first venture into Guttenberg's black art. His crude workmanship was happily mended by the skill and patience of the expert staff of the University of Chicago Press, and he takes pleasure in expressing his thanks for their efficient help. Likewise, he acknowledges a debt of gratitude to the officials and instructors of the Lanston Monotype Company of Philadelphia for their valuable aid in the composition of the book.

E. PROKOSCH

SAUK CITY, WIS.

June 1920

CONTENTS

PART ONE—LESSONS

			PAGE
THE RUSSIAN ALPHABET			2
TEXT	LESSON	SECTION	
	1	1. Stops and Spirants	3
		2. Voiced and Voiceless	3
		3. Characteristics of Russian Consonants	3
		4. Script Forms	4
		5. Table of Consonants	5
	2	6. The Vowel Triangle	6
		7. Russian Accented Vowels	6
	3	8. The Sibilants	7
		9. Unaccented Vowels	8
		10. Diphthongs	9
	4	Review	9
		11. Consonant Changes	10
		12. Vowel Variation	11

I. THE SCHOOL

5	Reading	12
6	13. Gender—Hard Endings	12
	14. Agreement	13
7	Questions	13
8	15. Palatalization	14
	16. Soft Vowels	15
9	17. Palatalization of Consonants	16
	18. Unaccented Soft Vowels	17
	19. Final Palatal Vowels	17
10	20. The Hard and Soft Signs	18
	21. Palatalization of Vowels	19
11	Review	19

II. THE SCHOOL (*continued*)

12	Reading	21
13	22. Gender—Soft Endings	21
	23. Adjectives, Attributive Endings	22
	24. Possessive Pronouns	22
14	Questions	23

III. TEACHER AND PUPIL		PAGE
15	Reading	23
16	25. Present Indicative	24
	26. Imperative	24
17	Questions	25
IV. OBJECTS IN THE CLASSROOM		
18	Reading	26
19	27. Locative	26
	28. Dative	27
20	Questions	28
V. WRITING		
21	Reading	28
22	29. Genitive	29
	30. Vowel Variation	30
	31. Accusative	30
	32. Instrumental	30
	33. Vowel Variation	30
23	Questions	31
24	Review	31
VI. THE MORNING		
25	Reading	32
26	34. Declension of Adjectives	34
27	35. Declension of Pronouns	35
	36. Reflexives	35
28	Questions	36
VII. THE HOUSE		
29	Reading	36
30	37. Plural of Nouns	38
	38. Plural of Verbs	39
31	39. Plural of Adjectives	40
	40. Plural of Pronouns	40
32	Questions	41
VIII. THE DIVISIONS OF TIME		
33	Reading	41
34	41. The Cardinals	43
35	42. The Ordinals	44
	43. Lengthened Noun Stems	44
36	Questions	45
37	Reading (THE WINNER)	46

IX. A. WINTER—B. THE RUSSIAN LANGUAGE

	PAGE
38 Reading	46
39 44. Irregular Plurals	47
45. Personal Pronouns	48
46. Definitive Pronouns	48
40 Review	49

X. TWO ANECDOTES

41 Reading	50
42 47. Formation of the Present	51
43 48. First Conjugation, Vocalic Class	52
49. First Conjugation, Consonantic Class	52
44 50. Consonant Softening	53
51. Predicative Comparative	54
52. Adverbs	54
45 Questions	55

XI. PETER I AND THE PEASANT

46 Reading	55
47 53. Second Conjugation	57
54. Presents with Consonant Softening	57
48 55. Imperative	58
56. Infinitive	59
49 57. Attributive Comparative	60
58. Possessive Adjective	61
50 Questions	61

XII. THE SICK TSAR

51 Reading	62
52 59. Irregular Presents	63
53 60. The Past Tense	65
54 Questions	66

XIII. THE SQUIRREL AND THE WOLF

55 Reading	66
56 61. The Aspects	67
57 62. Simple and Compound Verbs	68
58 Questions	69

XIV. THE WOLF AND THE CAT

59 Reading	70
60 63. Stem Variation	71
61 64. Verbs of Single Aspect	74
65. Definite and Indefinite Aspect	75
62 Questions	76

XV. MOTHERS' TEARS

		PAGE
63	Reading	77
64	66. The Future	78

XVI. THE TWO PEASANTS AND THE CLOUD

65	Reading	79
66	67. Verb Prefixes	80
67	Questions	81

XVII. A PICTURE

68	Reading	82
69	68. The Verbal Adjectives	83
	69. The Russian Verb System	84

PART TWO—SYNOPSIS OF GRAMMAR

LETTERS AND SOUNDS

SECTION

1.	The Russian Language	89
2.	The Russian Alphabet	89
3.	Phonetic Transcription	89
4.	Pronunciation	90
5.	Sound Changes	92
6.	The Russian Accent	92

DECLENSION—THE NOUN

7.	Gender	93
8.	Case	93
9.	Number	94
10.	Hard and Soft Nouns	94
11.	Table of Endings	94
12.	Paradigms	95
13.	Lengthened Noun Stems	96
14.	Masculines	96
15.	Feminines	98
16.	Neuters	98

THE PRONOUN

17.	Personal Pronouns	99
18.	Possessive Pronouns	100
19.	Demonstrative Pronouns	100

CONTENTS

xi

SECTION	PAGE
20. Interrogative Pronouns	101
21. Relative Pronouns	102
22. Indefinite Pronouns	102
23. Definitive Pronouns	102
24. Predicative Declension	103
25. Attributive Declension	104
26. Possessive Adjectives	105
27. Comparison	106

THE NUMERAL

28. The Cardinals	107
29. The Ordinals	108

THE PREPOSITION

30. Prepositions	109
----------------------------	-----

CONJUGATION—THE VERB

31. The Two Conjugations	110
32. The First Conjugation	110
33. The Second Conjugation	111
34. Irregular Presents	111
35. The Imperative	112
36. The Infinitive	112
37. The Past Tense	112
38. The Verbal Adjectives	112
39. Perfective and Imperfective Aspect	113
40. Definite and Indefinite Aspect	113

VOCABULARIES

Special Vocabularies for Texts I–VIII	117
Vocabulary for Lesson XXXVII	122
General Vocabulary	123

PART ONE
LESSONS

THE RUSSIAN ALPHABET

Print	Script	Name ¹	Print	Script	Name
А а	А, а	[a]	Р р	Р, р	[ɛr]
Б б	Б, б	[bɛ]	С с	С, с	[ɛs]
В в	В, в	[vɛ]	Т т	Т, т	[tɛ]
Г г	Г, г	[gɛ]	У у	У, у	[u]
Д д	Д, д (д)	[dɛ]	Ф ф	Ф, ф	[ɛf]
Е е	Е, е	[jɛ]	Х х	Х, х	[xa]
Ж ж	Ж, ж	[ʒɛ]	Ц ц	Ц, ц	[tsɛ]
З з	З, з (з)	[zɛ]	Ч ч	Ч, ч	[ča]
И и	И, и	[i dvajnoɟɛ]	Ш ш	Ш, ш	[ša]
(I i	У, и)	[i s točkoj]	Щ щ	Щ, щ	[šča]
Й й	й	[i s kratkoj]	Ъ ъ	ъ	[jɛr]
К к	К, к	[ka]	Ы ы	ы	[jirɨ]
Л л	Л, л	[ɛl]	Ь ь	ь	[jer]
М м	М, м	[ɛm]	Ѣ ѣ	Ѣ, ѣ	[jaɛ']
Н н	Н, н	[ɛn]	Э э	Э, э	[ɛ abarotnajɛ]
О о	О, о	[o]	Ю ю	Ю, ю	[ju]
П п	П, п	[pɛ]	Я я	Я, я	[ja]

¹ Phonetic signs; see ¶ 3 and ¶ 4.

I

ПЕРВЫЙ УРОКЪ

First Lesson

Phonetic Transcription. In Russian, as in most languages, traditional spelling represents the sounds of the language in a very imperfect way. For this reason, this book uses a phonetic transcription, based on the system of the *International Phonetic Association*. Each letter of this system denotes approximately the same sound under all conditions and in all languages.

Phonetic transcriptions are set in brackets: [...].—Accented vowels are set in bold-face type.

References. Bold-face figures refer to the sections of Part One, light-face figures preceded by ¶, to Part Two of the book.

THE NORMAL CONSONANTS

1. Stops and Spirants.—Consonants are called *stops* if the breath is entirely stopped in the mouth, either by closing the lips, or by pressing the tongue against the teeth or the roof of the mouth. The English stops are: *p, b, m; t, d, n; k, g, ng*. With *spirants*, on the other hand, the breath passes through a narrow passage in the mouth. The English spirants are: *w, f, v; th, s, z; sh; l, r*; *l* and *r* are often called *liquids*; *s, z*, and *sh* are termed *sibilants*.

2. Voiced and Voiceless.—Before entering the mouth the breath passes between the *vocal chords*, a pair of cushion-like, elastic ligaments in the throat (*larynx*). If the vocal chords touch one another, the breath causes them to vibrate; the sound of these vibrations is called 'voice,' and speech sounds accompanied by such vibrations are termed *voiced sounds*; if the vocal chords move apart, the breath passes between them without vibration and produces *voiceless* sounds.

The English consonants *b, d, g, m, n, ng, v, th* (in *then*), *z, l, r* are *voiced*; *p, t, k, c, f, th* (in *thin*), *s, sh* are *voiceless*.

3. Characteristics of Russian Stops and Spirants.

NOTE.—Pronounce Russian **а** = [a] like *a* in *far*, **у** = [u] like *oo* in *foot*, **о** = [o] like *o* in *Lord*, **и** = [i] like *ee* in *meet*. **ѣ** is never pronounced. Bold-face type denotes accent.

(1) English *p, t, k* (*c*), especially in initial position, are *aspirated* voiceless stops, i.e., they are followed by an audible breath, like a weak *h*: *pool, tool, cool* = [p(h)u:l, t(h)u:l, k(h)u:l]. But Russian **п, т, к**, like French, Italian, Spanish [p, t, k], are *pure*, or without this *h*: **полъ, тамъ, какъ** = [pol, tam, kak].

(2) **б, д, г** = [b, d, g] are uttered with more 'voice' than English *b, d, g*: **буду, домъ, гара** = [budu, dom, gara].

(3) The Russian spirants **ф, в, с, з** correspond exactly to English *f, v, s, z*: **футъ, воду, сонъ, зима** = [fut, vodu, son, zima].

(4) Russian voiced stops (except the nasals **м, н** = [m, n]) and spirants become voiceless when final or before voiceless consonants: **губъ, водъ, радъ, моръ, разъ, губка, водка, разка, лавка** = [gup, vot, rat, mok, ras, gupka, votka, raska, lafka].

(5) Russian **т, д, н** = [t, d, n] are 'pure dentals': the tip of the tongue touches the upper (or upper and lower) teeth as in French, instead of the roof of the mouth, as in American English.

(6) **х** = [x] is like Spanish *j* in *bajo* (somewhat weaker than German *ch* in *Bach*). To learn it, pronounce *hoot* and sharpen the *h* by slightly raising the tongue towards the soft palate: [hut...xut] = **худъ**.

к before **т** and **ч** is also pronounced [x]: **кто** = [xto].

In a small number of words, e.g., in **Бора** 'God's', **благо** 'well', **когда** 'when', **г** has the sound [ɣ], like *g* in North-German *wagen, bogen*. To learn it, pronounce *f—v, s—z, th* (in *thin*)—*th* (in *then*), and add the analogous pair of voiceless and voiced 'guttural' spirants [x—ɣ]: [boɣa, blaɣa, kaɣda].—**г** before voiceless consonants and in the word **Боръ** 'God' has the sound [x]: **легко** = [lixko].

(7) *The Liquids*.—Russian **л** resembles American *l*: The tip of the tongue articulates towards the roof of the mouth, behind the upper gums, barely touching it, and the back of the tongue is strongly (more so than with American *l*) raised towards the soft palate. The front half of the tongue is decidedly 'hollow': **ловъ, столъ, полъ, стулъ** = [lof, stol, pol, stul].

Russian **р** is 'trilled tongue tip-*r*': The tip of the tongue is pressed against the upper gums, and a forceful current of breath causes it to vibrate: **разъ, ротъ, трудъ, грубъ** = [ras, rot, trut, grup].

4. Script Forms.—The written forms of *A, D, E, K, M, O, a, e, i, o, z* are the same in the English and Russian alphabets. The script forms of English *B, C, P, T, U, X, b, c, g, m, n, p, r, u, x, y* occur with different meanings. The other script characters are peculiar to the Russian alphabet, although some of them resemble certain English letters.

Read and copy the following several times, referring to the table of the Russian alphabet on page 2:

Паду, пава, папа. Буду, бабка, бобъ.
 Бутъ, фазанъ, кофе. Вама, вагонъ, вотъ.
 Мало, мука, тамъ. Такъ, тотъ, тутъ.
 Дама, доска, дума. Будъ, суббота, садъ.
 За, завтракъ, зубъ. На, нага, комната.
 Кто, куда, палка. Говоръ, гладокъ, когда.
 Хаосъ, холмъ, муха. Ломаютъ, столъ, или.
 Радъ, перо, кафедра, русскій, грамматика.

5. Table of Consonants:

SOUND	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENT	RUSSIAN LETTER	RUSSIAN INSTANCES	
			Orthographic	Phonetic
[p]	<i>grape</i>	п (б)	паду, рабъ	[padu, rap]
[b]	<i>bat</i>	б	буду	[budu]
[f]	<i>fat</i>	ф (в)	футъ, ловъ	[fut, lof]
[v]	<i>vat</i>	в	вата	[vata]
[m]	<i>mat</i>	м	матъ	[mat]
[t]	<i>rate</i>	т (д)	такъ, пудъ	[tak, put]
[d]	<i>date</i>	д	дама	[dama]
[s]	<i>seal</i>	с (з)	садъ, разъ	[sat, ras]
[z]	<i>zeal</i>	з	задъ	[zat]
[l]	<i>lot</i>	л	ловъ	[lof]
[r]	<i>rot</i>	р	ротъ	[rot]
[n]	<i>not</i>	н	ну	[nu]
[k]	<i>lake</i>	к	купа, другъ	[kupa, druk]
[g]	<i>give</i>	г	губа	[guba]
[x]	<i>(ba)jo</i>	х (к, г)	муха, кто, Богъ	[muxa, xto, box]
[ɣ]	<i>(wagen)</i>	г	Богa	[bora]

The sound of English *ng*, as in *sing*, does not exist in Russian.

II

ВТОРОЙ УРОКЪ

Second Lesson

THE NORMAL VOWELS

6. The Vowel Triangle.—In the following diagram the place of each vowel sign designates the position to which the back of the tongue is raised in the pronunciation of that vowel.

Sign	Instance	Description
[i]	Ger. <i>nie</i> , Fr. <i>dit</i>	Narrower than <i>ee</i> in <i>deed</i>
[e]	Ger. <i>See</i> , Fr. <i>été</i>	Narrower than <i>a</i> in <i>mate</i> , and without diphthongal glide
[ε]	Ger. <i>recht</i> , Fr. <i>bête</i>	Between <i>e</i> in <i>bed</i> and <i>a</i> in <i>bad</i>
[a]	Engl. <i>far</i>	
[o]	Fr. <i>mort</i> , Ger. <i>Mord</i> Ger. <i>Boot</i> , Fr. <i>beau</i>	Similar to <i>o</i> in <i>Lord</i> <i>oa</i> in <i>boat</i> but without diphthongal glide
[u]	Ger. <i>Mut</i> , Fr. <i>ou</i>	<i>oo</i> in <i>mood</i>
[ы]	Russian Ы	Sound between Ger. <i>ü</i> in <i>Glück</i> and Fr. <i>e</i> in <i>le</i>

7. Russian Accented Vowels:

Articulation. Russian accented vowels are articulated with more tension of the tongue and lips than English vowels, but with less tension than French vowels. They come closest to German accented vowels, except that with Russian **ы** the lips are not rounded as much as with German *u*.

Quantity. Russian accented vowels are generally half-long (about as in American *man*), unaccented vowels are rather short. The difference in quantity is much less marked than in English.

Accent. Russian accent is one of stress, as in English, not of pitch, as in French. This means that accented syllables are stronger (louder) than unaccented ones. The place of accent is variable; a number of general rules will be given in subsequent lessons.

Table of Russian Normal (= Non-Palatal) Accented Vowels.

Sound	Letter	Instance
[i]	и	ива [iva]
[a]	а	да [da]
[ɛ]	э	это [eto]
[u]	у	пудъ [put]
[o]	о	полъ [pol]
[ы]	ы	сынъ [syn]

э is called э оборотное [ɛ abarotnajɛ] 'inverted e.'

ы is called еры [jɪry]. To pronounce it, the tongue takes a position intermediate between [i] and [u], though slightly lower. The lips are neutral, i.e., neither withdrawn, as with [i], nor protruded, as with [u].

ъ, called [jɛr], is never pronounced (§15).

Russian [o] is generally 'open,' like *o* in *lord*, but in some parts of Russia close [o], as in *boat*, is heard.

[ы] is very frequently pronounced as a diphthong, [ы-j] (cp. 10), especially at the end of words: вы = [vɨ] or [vɨj].

Pronounce:

[iva, ɛra, ana, omsk, ural]	Ива, Эра, Анна, Омскъ, Уралъ
[igo, ɛtam, abram, omut, us]	Иго, этомъ, Абрамъ, омутъ, усъ
[mir, kupɛ, mal, mok, muxa]	Миръ, купэ, малъ, могъ, муха
[milo, mɨlo, mul; bil, ɨl, bulka; pilka, ɨl, ruk; syn, synɨ]	Мило, мыло, мул; бил, ыл, булка; пилка, ыл, пук; сын, сыны

III

ТРЕТИЙ УРОКЪ

8. The Sibilants.—In addition to **с** and **з** Russian possesses the following sibilants:

Sound	Approximate English Equivalents	Letter	Instance
[ts]	<i>ts</i> in <i>hats</i>	ц	цугъ [tsuk]
[ʃ]	<i>s</i> in <i>sure</i>	ш	шапка [ʃapka]
[ʒ]	<i>s</i> in <i>measure</i>	ж	жарко [ʒarko]
[ʧ]	<i>ch</i> in <i>chin</i>	ч	чинъ [ʧin]
[ʃʧ]	<i>sh-ch</i> in <i>fish chowder</i>	щ	пища [piʃʧa]

The sibilants **ц, ш, ж** (but not **с, з, ч, ш**) have a muffling effect upon a following **и**, giving it a sound between [i] and [ы], resembling German wide *ü* in *Glück*. In English, many speakers use a similar sound for *i* before [š], especially after *r* and in unaccented syllables: *Frisian, attrition, childish*; also before *l*: *milk, children*. Our transcription indicates this muffled и by the sign [i̯].

Pronounce:

[tsatsa, tsuk, tsīrk, tsīkl]
[šak, šapka, škola, šīna, šīlo]
[žaba, žarko, žīvo, žīža, žīl]
[čas, často, čudo, čugun, čin]
[ščuka, rošča, pišča, boršč, šči]

Цаца, цугъ, циркъ, циклъ
Шагъ, шапкѣ, школа, шина, шило
Жаба, жарко, живо, жижа, жилъ
Часъ, часто, чудо, чугунъ, чинъ
Щука, роща, пища, борщъ, щи.

Copy:

Цаца, цугъ, циркъ. Шагъ, школа, гуша.
Желтъ, кожь. Часъ, дара. Щука, пища.

9. Unaccented Vowels.—In Russian, as in English, unaccented vowels are more or less ‘slurred.’ Much depends upon the rate of speech and upon emphasis, but the following broad statements fairly represent the average usage:

(1) With unaccented vowels, the muscles of the tongue, cheeks, and lips are less tense than with accented ones.

Since all accented vowels are set in bold-face type, it will be understood that vowels in light type are more or less slurred, and no special signs are necessary to indicate this.

(2) In unstressed syllables the tongue tends to assume the Russian ‘basis of articulation’ (the favorite position of the tongue, 15): With back vowels (compare diagram on page 6) the tongue is apt to be lowered, with front vowels it is apt to be raised. Therefore:

Unaccented **o** tends to become [a]: доска = [daska].

Unaccented **e** tends to become [i]: перо = [piro].

Unaccented **a** after **ц, ш, ж** moves in the direction of the ‘muffled’ vowel [i̯]: шажокъ, жара = [šīžok, žīra].

Unaccented **a** after **ч, щ** approaches [i̯], or at least [e]; our transcription uses the sign [ɪ], to represent this slurred, intermediate vowel: часокъ = [čisok].

(3) This weakening is least noticeable with final vowels and most marked with vowels that precede the accent by more than one syllable. For instance, the word слóво (nominative) can be easily distinguished from слова (genitive), if pronounced slowly: [slovo, slova]. But in fluent speech the two forms are pronounced alike, [slova]; голова́ is pronounced [golova, galova, galava, gálava] (ə = e in *mother*), according to the rate of speech.

NOTE.—The distribution of accent appearing in the last example differs from English habits. In Russian голова́ the ratio of stress is 1:2:3, while in English *grenadier* it is 2:1:3.

The vowels *y* and *ə* remain practically unchanged in unaccented position.

Practice:

(1) [daska, akno, patalok, (patolok, pətalok), astro, vʲysako, ɛta (ɛto), slova (slovo), xarašo (xarošo, xərašo), piro, kafidra, čirna, čisok, žilta, ščizʲu, šžok, žira, tsirapal, dača, kaša, naša, tožɛ].

(2) доска, окно, потолокъ, остро, высоко, это, слово, хорошо, перо, кафедра, черна, часокъ, желта, щажу, царапалъ, дача, каша, наша, тоже.

шаккъ, щара

10. Diphthongs.—The second element of all genuine Russian diphthongs is **й**, called и съ краткой [i skratkoj] ‘*ee* with the breve’ corresponding to *y* in English *boy*: май, мой, пожалуй, нашей = [maj, moj, paʒaluj, našej].

IV

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОКЪ

REVIEW

Consonants

1. Unaspirated п, т, к: полъ, палъ, потолокъ, такъ, этотъ, кѹпа, карандашъ, кѹпно.

2. Pure dentals (д, т, н): тотъ, этотъ, домъ, доска́, надъ, ну.

3. Strongly voiced б, д, г: бѹду, ба́бка, да́ма, га́га, гово́ръ.

4. Velar spirants, х, г: хоро́шó, хо́лодно, кто, Бо́гъ, Бо́га, блага́-, когд́а.

5. Unvoicing of final voiced stops and spirants: рабъ, грубъ, радъ, го́родъ, другъ, могъ, ла́вка, ра́зка.

6. Trilled tongue tip-*r*: радъ, разъ, другъ, разгово́ръ.

7. Very hollow л: полъ, па́лка, потоло́къ.

Accented Vowels

8. The 'Vowel Triangle'—tense articulation: [i—e—ε—a—o—u].
9. Russian **o** is open: домъ, столъ. Russian **a** is like *a* in *far*: садъ, палка. The sound of ерѣ is between [i] and [u], but slightly lower: сыны, рыбы.
10. и after ц, ш, ж resembles ы or German wide ü: циркъ, жидъ.

Unaccented Vowels

11. Unaccented vowels are 'wide' (the muscles are relaxed); compare *i* in *bit*, *u* in *but*, *a* in *artistic*, *opera*.

12. Changes:

Unaccented *o* sounds like [a]: доска́, хорошо́.

Unaccented *e* sounds like [i]: перо́, черно́.

Unaccented *a* and *e* after ц, ш, ж have the sound [i]: жарá.

Unaccented *a* after ч, щ has the sound [ɪ] or [e]: часо́къ.

Final weakened unaccented vowels are less subject to weakening than vowels in other positions.

Practice:

(1) том, му́жикъ, vos, zdarova, druga, drava, drugoj, tak, tayda, tam, zatylok, padumal, sprašival, maladoj, promyslaf, pašla, maros, bylo, vdruk, zahnykala, galubuska, gavarit, službu, pakryl, box, patamu, papal, pakazal, životnyx, vystupal, xvost, dražit.

(2) томъ, мужикъ, возъ, здорова, друга, дрова, другой, такъ тогда, тамъ, затылокъ, подумаль, спрашиваль, молодой, промысловъ, пошла, морозъ, было, вдругъ, захныкала, голубушка, говоритъ, службу, покрылъ, Богъ, потому, попалъ, показалъ, животныхъ, выступаль, хвостъ, дрожить.

11. Consonant Changes.—Neighboring consonants influence each other in all languages (compare English *grabbed* and *wrapped* = *wrapt*), but particularly so in Russian.

1. *Assimilation* of neighboring consonants, not only within words but also between preposition and noun:

(a) б, д, г, в, з become voiceless before voiceless consonants (3, 4: лавка, рázка).

(b) с = [z] before б, д, г: сбыва́ль, сдалъ, сгоралъ [zbyval, zdal, zgaral]; съ братомъ, съ даромъ, съ года = [zbratam, zdaram, zgoda].

(c) **т** = [d] before **б, д, г, з, ж** (not before **в**): **отдаѣль, отбѣой, отъ брата, отъ дочки, отъ зари** = [addal, adboj, ad brata, ad dočki, ad zari].

(d) **к** = [g] or [ɣ] before **б, д, г**: **къ брату, къ дому, къ городу** = [gbratu, gdomu, ggoradu] or [ɣbratu, ɣdomu, ɣgoradu]; see 2a.

(e) **с, з** = [ʒ] before **ж**, = [ʂ] before **ч, ш, щ**: **возжелалъ, извозчикъ, съ шапкой, съ чортомъ** = [važžilal, izvoščik, ššapkoj, ščortam] (italics will be explained later).

2. Dissimilation and similar changes.

(a) **к** and **г** are frequently pronounced [x] before **т** and **к**, and [ɣ] before **б, д, г**, i.e., stops before stops turn to spirants: **кто, легко** = [xto, lixko]; **тогда, когда, къ брату** = [taɣda, kaɣda, ɣbratu].

(b) **ч** and **щ** are often pronounced [ʂ] before **н**: **скучно, изящный** = [skušno, izjašnyj]. Also in other positions **щ** is often pronounced [ʂ], especially when the following vowel is unaccented: **существо** = [sušistvo].—что 'what' is always pronounced [što].

л is silent in **солнце** [sontse] 'sun.' Also final **лъ** (20) is often silent: **рубль** [rup]. **д** and **т** are silent in the groups **здн, стн**: **праздникъ, властный** [praznik, vlasnyj].

12. Vowel Variation:

NOTE.—This paragraph need not be studied until referred to in the lessons on declension, where examples will be found. The explanation of these orthographic and phonetic peculiarities belongs to the field of historical grammar.

A. After the velars (**к, г, х**) and the sibilants **ц, ш, щ, ж, ч** (but not after **с, з**) certain vowels are inadmissible:

1. **я** and **ю** cannot stand after any of them.
2. **ь** may stand after sibilants, but not after velars.
3. **ы** may stand after **ц**, but not after any of the other consonants mentioned.
4. **о** in unaccented endings is permissible after the velars, but not after the sibilants.

Where inadmissible, these vowels are replaced by **а, у, ъ, и, е**.

B. **ѣ** after **і** is replaced by **и**. After vowels, **й** is used instead of **ь**.

C. Vowel Insertion. Whenever two consonants before final **ъ** or **ь** would form a group that, for Russian habits of speech, would be difficult to pronounce, **о** or **е** is inserted between them; generally, **о** is used before or after **к, г, х**, unless these are preceded by a palatal sibilant.

V

ПЯТЫЙ УРОКЪ

TEXT I

A

Школа

B

škola

Эта комната широка и высока. *eta komnata širaka i vysaka.*
Окно высоко; потолокъ высокъ. *akno vysako. patalok vysok.*

Вотъ кафедра и стулъ. Вотъ *vot kafidra i stul. vot*
шкапъ. Вонъ окно. Вотъ полъ, *škap. von akno. vot pol,*
вонъ потолокъ. Вотъ доска и *von patalok. vot daska i*
палка. Стулъ жёлтъ. Кафедра *palka. stul žolt. kafidra tože*
тоже желта. *žilta.*

Вотъ карандашъ, перо и ножикъ. *vot karandaš, piro i nožik.*
Этотъ карандашъ жёлтъ, а это *etat karandaš žolt, a eta*
перо чёрно. Доска тоже черна. *piro čorno. daska tože čirna.*
Мой карандашъ тупъ, но это перо *moj karandaš tup, no eta piro*
остро. Бумага гладка. Столъ *astro. bumaga glatka. stol*
тоже гладокъ. *tože gladak.*

1. Read column B many times. Cover column A with a strip of paper during the first few times; begin to compare it with column B when your pronunciation is becoming fairly fluent.

2. Read column A many times, at first constantly comparing it with B, but later without this.

3. Copy text A several times in Russian script.

4. Both when reading and writing a sentence, *visualize* its meaning: Concentrate your thoughts upon the persons, objects, and actions mentioned. But do not indulge in the worse than useless pastime of 'translating' these simple sentences into English. The approximate English equivalents of all words are given in the word-lists at the end of the book, for occasional reference, but it would be a mistake to memorize those lists. Memorize sentences and whole texts as much as you can, but not isolated words.

VI

ШЕСТОЙ УРОКЪ

13. Gender.—'Hard Endings.'

Стулъ, шкапъ, карандашъ, ножикъ, потолокъ, полъ are *masculines*.
Комната, кафедра, доска, бумага, палка are *feminines*.
Окно, перо are *neuters*.

The gender of Russian nouns is determined primarily by their endings; **ъ, а, о** are called the 'hard' terminations of the masculine, feminine, and neuter respectively.

14. Agreement:

Шкапъ—высо́къ.

Доска́—высока́.

Окно́—высокó.

Э́тотъ шкапъ.

Э́та доска́.

Э́то окно́.

Вотъ каранда́шъ; онъ ту́пъ.

Вотъ доска́; она́ широка́.

Вотъ окно́; оно́ высокó.

The predicate adjectives—высо́къ, -á, -ó; ширóкъ, -á, -ó—, the demonstratives—э́тотъ, э́та, э́то—, and the personal pronouns—онъ, она́, оно́—are in *agreement* as to gender and number with the noun which they modify or refer to.

NOTE.—A dash is often used between subject and predicate noun or adjective, where English would use 'is' or 'are.'

The accent and other peculiarities of predicate adjectives cannot be determined by definite rules, but must be learned by practice; observe carefully the forms given in the word-lists at the end of the book.

With the nouns and adjectives contained in the text, form as many sentences of the type Окно́ высокó (subject+predicate adjective) as the sense permits. Speak each sentence before you write it. Mark the accents.

(E.g., Окно́ высокó. Окно́ широкó. Окно́ глáдко.)

VII

СЕДЬМОЙ УРОКЪ

Questions—Вопро́сы

These questions serve a twofold purpose: Aside from familiarizing the student with the more common types of Russian questions, they are intended as a basis for a thorough practice of the text. Each Russian question should suggest one or several Russian sentences as possible answers.

After having read the *text* often and carefully, read and answer the *questions* repeatedly. When you can answer them without hesitation, *copy* them and write the *answers*.

Make it a habit to mark the accents in writing.

1. Что э́то? (Э́то ко́мната...сту́ль...па́лка...). 2. Како́ва э́та ко́мната? (Она́...) 3. Како́въ э́тотъ шкапъ? 4. Како́во э́то окно́? 5. Како́въ э́тотъ сту́ль (пото́локъ, каранда́шъ, но́жикъ, полъ)? 6. Како́ва э́та доска́ (па́лка, ка́федра, бума́га)? 7. Како́во э́то перó? 8. Что широкó? Что высокó—жёлто—ту́по—остро́—глáдко?

VIII

ВОСЬМОЙ УРОКЪ

15. Palatalization.—In every language there exists a habitual preference for a certain position of the tongue both when at rest and during the utterance of speech sounds. In English, especially as spoken in America, the tip of the tongue is apt to be withdrawn from the teeth and raised in the direction of the front palate, while the body of the tongue is comparatively inert, being neither raised nor lowered to any marked extent.

Such a preferred position of the tongue is called the 'basis of articulation' of that language.

In *Russian* the tongue tends to be pushed forward. The tip is likely to be pressed against the lower teeth or gums, and the front third of the tongue approaches or touches the front palate along a considerable stretch. The following diagrams illustrate this contrast between the American and Russian basis of articulation:

'A' shows the articulation of American *n* (*t, d, l*), 'B', that of a very frequent type of Russian *н* (*т, д, л*), described below.

Position 'B' is the typical 'palatal' position of the tongue: Its tip touches the lower teeth or gums, and its back is in contact with a rather large portion of the hard palate.

The tendency towards *palatal articulation*, i.e., the inclination of the tongue to assume this palatal position, is the most conspicuous characteristic of Russian speech. For a full understanding of its effects it is essential to realize that it is generally not restricted to one sound, but spreads over whole groups of sounds, so that we might speak of *palatal syllables* rather than of palatal sounds.

It is absolutely necessary to acquire this habit of palatalization, for this tendency, more than anything else, lends to Russian that peculiar pliability which has been called by a well-known phonetician 'the insinuating grace' of Russian.

16. Soft Vowels.—All Russian vowels exist in pairs: a non-palatal or 'hard' sound and a 'palatal' or 'soft' sound.

The hard vowels have been treated in 7. From the English point of view they may be called 'normal vowels.'

The soft vowels are those that start with the tongue^h in palatal position. The gradual transition of the tongue to vowel position (6) produces the 'prepalatal spirant' [j], the sound of English *y* in *yes*, *year*. Thus, Russian possesses the following palatal or soft vowels:

[ji, je, jɛ, ja, jo, ju].

The [j]-glide is distinctly audible when a soft vowel stands at the beginning of a word or after a vowel, thus beginning a syllable, as in *ядѣ, мой* [jat, maja]. After a consonant it is less distinct or disappears entirely, as explained in 17.

Table of Accented Soft Vowels:

	Sound	Letter	Instances
1.	[ji]	и, і	имѣ, ихѣ [jim, jix]
2.	[jɛ]	е, ѣ	ерѣ, ѣду, приѣздѣ [jer, jɛdu, prijɛst]
3.	[ja]	я	ядѣ, стоялѣ [jat, stajal]
4.	[jo]	ѳ	ѳжѣ, приѳѣмѣ [joʒ, prijom]
5.	[ju]	ю	юбка, приютѣ [jupka, prijut]

1. **и** is called *и двойное* [i dvaʲnoʲɛ] 'double ee,' **і** is called *і съ точкой* [i stočkoj] 'ee with the dot,' **ѣ** (10), *и съ краткой* [i skratkoj] 'ee with the breve.' Initial **и** has the [j]-glide only in the words *имѣ, ихѣ, ими* [jim, jix, jimi], plural forms of the pronoun of the third person; elsewhere it is [i]: *иго, стоиѣтѣ* [igo, stait]. **і** is used only before vowels, e.g., *приѣздѣ* [rijɛst], except in the word *миръ* 'world, community' (but *миръ* 'peace').

2. The difference between **е** and **ѣ** is a purely orthographical one. Their pronunciation is the same.

3. **я** corresponds exactly to the hard vowel **а**, and **ю** to **у**.

4. The diacritical mark upon **ѳ** [jo] is not used by Russians, but appears quite generally in elementary books for foreigners, as a crutch soon to be discarded. Observation, assisted by a few general rules, will soon teach when accented **е** has the sound [jo]. In a few words, e.g., *звѣзды* 'stars', *гнѣзда* 'nests', accented **ѣ** is also pronounced [jo].

Сопры:

Имѣ, ими, ихѣ. Ёва, ерѣ. Ёду, ѳжкій.
 Я, Яковѣ, яблоко. Ёжѣ, ёлка, лёлокѣ.
 Юрій, свого, говорю.

Pronounce:

[jim, jimi, jix]

Имъ, ими, ихъ

[jɛva, jɛr, jɛdu, jɛst, jɛtkyj]

Ева, еръ, ёду, ёстъ, ёдкий

[ja, jakaf, jablako, jama]

Я, Яковъ, яблоко, яма

[još, jolka, jolačka, jorš, jomkij]

Ежъ, ёлка, ёлочка, ёршь, ёмкий

[jurij, jupka, juk, jurist]

Юрий, юбка, югъ, юристъ.

IX

ДЕВЯТЫЙ УРОКЪ

17. Palatalization of Consonants.—When a consonant is followed by a soft vowel, the tongue assumes palatal position during or before the pronunciation of the former. This affects consonants in different ways:

1. **ч, щ, ж, ш** are entirely or partly *palatal* anyway; consequently, a following soft vowel does not influence them.

This is recognized by spelling inasmuch as the letters я and ю are replaced by а and у after these consonants; see 12 A 1.

2. The *Dentals*, **т, д, н, л**, become genuine *palatals*, with the tongue in the position described in 15. In the transition to the vowel the contact with the tongue is gradually released so that a rapid [j]-glide is plainly audible before the vowel. Palatal т, д, н, л are transcribed by [t, d, n, l], the italic type indicating both the palatal quality of the consonant and the following glide.

To learn the pronunciation of [t, d, n, l] place the tip of the tongue against the lower teeth or gums and bring the back of the tongue in contact with the front palate, as shown in 15; try to pronounce [t, d, n, l] as well as this position permits, and the result will be the articulation of [t, d, n, l]. Pronounce: [ti, di, ni, li; te, de, ne, le; ta, da, na, la].

The articulation of **p** is not perceptibly influenced by a following soft vowel, but a slight glide is often audible: [re, ra, ro, ru].

The dental sibilants, **с** and **з**, before soft vowels differ from 'hard' c and z merely by a slight lisping; the tip of the tongue touches the lower teeth. The glide is hardly noticeable: [si, zi, se, ze, sa, za, so, zo, su, zu].

Pronounce:

[tixɔ, dɪtɐ, nɪ, lɪtso, rɪs, sɪx, zɪma]

Тихо, дитя, ни, лицо, рись, сихъ

[tɛlo, dɛlo, nɛt, lɛto, rɛtko sɛrtsɛ]

тѣло, дѣло, нѣтъ, лѣто, рѣдко

[tapka, sona, lasy, rat, sak]	тяпка, Соня, лясы, рядъ, сакъ
[totka, kladot, logak, birot, sola]	тётка, кладётъ, лёгок, берётъ, сёла
[turma, dužina, nuxnu, rumka]	тюрьма, дюжина, нюхну, рюмка.

3. The *Labials*, **п, б, м, ф, в**, do not change their articulation proper before soft vowels. Nevertheless, the tongue assumes palatal position during their utterance, and a palatal glide intervenes before я, е, ѣ, ё, ю; before и it is practically imperceptible.

Pronounce:

[pivo, pεčka, patajε, potr]	пиво, печка, пятое, Пётръ
[bil, bεlyj, bodra, bust]	билъ, бѣлый, бедра, бюстъ
[mir, mεra, maso, morzlyj]	миръ, мѣра, мясо, мёрзлый
[fizika, fεp, fodar, vina, vεst]	физика, Фебъ, Фёдоръ, вина, вестъ

4. After the *Velars*, **к, г, х**, the soft vowels я and ю do not occur (12 A 1); **е** after velars is always pronounced [e, ε], never [o]; the glide is audible before е, ѣ, but hardly ever before и:

[gεp, kεm, luge, duxε] = гербъ, кѣмъ, лугѣ, духѣ.

18. Unaccented Soft Vowels:

Unaccented **ю** retains its sound: юла, сюда = [jula, suda].

All other unaccented soft vowels approach more or less the sound [ji] if initial, [i] after consonants. Unaccented я, like unaccented а after ч, щ (9, 2), is variable: According to the rate of speech it ranges from [jε, ε] in slow, careful utterance to slurred [ji, i]. Our transcription uses the sign [ji, i].

Pronounce:

[jivropa, jimu, jidva, jizda]	Европа, ему, едва, ѣзда
[derivo, diržu, nimu, nečit]	дерево, держу, нему, нечетъ
[jadra—jidro, jizyk, jirmo]	ядра—ядро, языкъ, ярмо
[još, jižy, sola, silo, stokla]	ѣжъ, ежы, сёла, село, стёкла

19. **Final Soft Vowels** generally preserve their quality even when unstressed, though in rapid sentence connection final unaccented е, ѣ, and even я, may sometimes appear as [i, i]. Final accented е is always [jo], with the exception of уже [užε] 'already.'

[jiščo, majo, pole, učilišče, mina, dada, gavaru, čitaju]
ещё, моё, поле, училище, меня, дядя, говорю, читаю.

X

ДЕСЯТЫЙ УРОКЪ

20. The Hard and Soft Signs.—Ъ and Ъ, called еръ or твёрдый знакъ [jer, *tʰordɨj* znak], and еръ or мягкий знакъ [jer, *maɣkɨj* znak], are mere signs of pronunciation. In an early period of the language ъ was a hard vowel, slurred *u*, and ѣ a soft vowel, slurred *i*. At present, ъ denotes the non-palatal—hard, normal—articulation of the preceding consonant, ѣ its palatal quality.

NOTE.—The function of ъ being a merely negative one, namely, to show that the preceding consonant is not palatalized, it might as well be discarded altogether as has been the practice of some Russian publications for many years. In 1918 the Soviet government declared its complete abolition, together with some other sensible simplifications of spelling, but for an elementary book it seems preferable, for the time being, to retain the old spelling.

With few exceptions, Ъ occurs at the *end* of words. Its effect is the same as that of a palatal vowel: The tongue is in palatal position during the utterance of the preceding consonant. The results are:

1. The dental stops, **т** and **д**, followed by Ъ, become genuine palatal stops, in the sense described in 17, 2. The [j]-glide, which is very marked, becomes voiceless in final position; it is indicated by ['] in our transcription. This voiceless glide closely resembles a weak German *ch* as in *ich*, or English *h* in *human*. Medially, it is a very rapid, half-voiced glide: *суть, будь, судьба* [sut', but', sud'ba]; *будьте* = [butɕ].

2. Also **н** and **л** become pure palatals, just as before palatal vowels, but a slight palatal glide (not indicated in the transcription) *precedes* them: *соль, роль, только, тоньше, лунь, конь, коньки* [sol, rol, tolko, tonʂɕ, lun, kon, konki]; *соль, конь* sound almost like *soil, coin*, with the *i* barely suggested.

3. **рь** (rare) is weakly trilled or altogether untrilled, and often preceded by a slight glide, like **ль** and **нь**: *дурь, царь* = [dur, tsar].

4. **сь** and **зь** are hardly discernible from hard **с** and **з**. There is no perceptible glide, but only a slight palatal affection of the preceding vowel (21). The same is true of **пь, бь, фь, вь, мь**: *моська, Русь, кровь, Обь, семь* [moska, rus, krof, op, sem].

5. After **г, к, х, ц** the soft sign does not occur; after **ж, ш, ч, щ** it is very rare and has no effect whatever.

Pronounce:

(1) [sut', dat', mat', doč, roš, kon, rol, dan, krof, učit', lubof]

(2) *суть, дать, мать, дочь, рожь, конь, роль, дань, кровь, учить, любовь.*

21. The Palatalization of Vowels.—The palatalizing influence of the soft vowels and the soft sign extends even beyond the preceding consonant: It affects the vowel of the preceding syllable.

1. **э, е, ѣ** are pronounced [e] instead of [ɛ], thus moving in the direction of [i] within the 'vowel triangle': это, секта, ѣсть, ѣду = [ɛto, sɛkta, jɛst, jɛdu], but эти, семеро, семь, есть, ѣсть, ѣдемъ = [eti, semira, sem, jɛst', jɛst', jedim].

2. Very many Russians pronounce **а** before hard vowels (in the next syllable) like French *a* in *pas*, but **а** before soft vowels like French *a* in *la*: With the former sound, the back of the tongue is slightly raised, with the latter, the front. Our transcription does not indicate this distinction, which is by no means generally observed; however, a trained ear will often perceive the difference between 'back-a' in августъ, даромъ, ягода and 'front-a' in альбумъ, царь, няня.

3. **о, е, у, ю** show a well-marked palatal glide (20, 2) before palatal **н** and **л**, but before other consonants their palatal affection is hardly noticeable; the contrast between вонъ and вонь, волъ and воль, is quite obvious, but the shade of difference between объ and Обь, топка and топь, is hard to detect: [von, von, vol, vol, op, op, topka, top].

The vowels **и** and **ы** are not affected by any following sounds.

Before **ч** and **щ** the pronunciation of accented **е, ѣ** is always [e], never [ɛ]; before **ж, ш, ц, лж** it is always [ɛ], never [e]:

вечеръ, печка, рѣчка, вещь, бѣжишь, бѣлка, бѣлки
[večir, pečka, rečka, vešč, bežiš, belka, belki].

Pronounce:

[eti, etat, tekst, tiper, davo]no]	эти, этотъ, текстъ, теперь, довольно
[abet, vet', xatet', smatret']	обѣдъ, вѣдъ, хотѣтъ, смотрѣтъ
[smatrɛl, zametili, mnɛ, atvet]	смотрѣлъ, замѣтили, мнѣ, отвѣтъ
[atvetit', direvna, deriva, den]	отвѣтитъ, деревня, дерево, день
[dɛlo, dɛlɛ, son, sona, dan, dan]	дѣло, дѣлѣ, сонъ, соня, данъ, дань.

XI

ОДИННАДЦАТЫЙ УРОКЪ

REVIEW

I. The *General Principle* of palatalization: The tongue tends to assume the 'palatal position'—tip toward lower teeth, surface touching the front half of the hard palate.

II. *Soft or Palatal Vowels*: **-и, е, ѣ, я, ё, ю.**

A. Initial—Accented [j*i*, j*ε*, j*a*, j*o*, j*u*]. Unaccented: я = [j*i*], е, ё = [j*i*]:

имѣ, ерѣ, ё'ду, ядѣ, ёжѣ, югѣ; ядрѣ, ерѣ, ёздѣ.

(ё is always accented; in unaccented position it is replaced by е = [i].)

B. Medial—Palatalization of Consonants.

1. т, д, л, н followed by soft vowels become genuine palatals, transcribed by [t, d, n, l]; the italic type signifies both the change of articulation and the palatal glide after the consonant.

2. р, с, з, п, б, ф, в, м remain virtually unchanged, but a slight [j]-glide is heard before the vowel (indicated by italic type for the consonant): рѣдко, Пѣтрѣ, бѣлый, мясо, Фѣдорѣ, вестѣ = [r*ε*tko, p*o*tr, b*ε*l*ɨ*j, m*a*so, f*o*dar, v*ε*st].

3. The glide before [i] is hardly perceptible, except after т, д, н: [t*i*xo, d*i*ta,] but [p*i*wo, s*i*x].

C. Final—Final soft vowels are unchanged even when unstressed: дядя, здание, полѣ, дѣлаю, = [d*a*d*a*, zd*a*n*i*j*ε*, p*o*l*ε*, d*ε*l*a*j*u*].

III. *The Soft Sign.* The hard sign, ѣ, merely denotes the absence of palatalization; the soft sign, ѣ, palatalizes final (rarely medial) consonants:

1. Voiceless glide after тѣ, дѣ: есть, будь = [j*ε*st', b*u*t'].

2. нѣ and лѣ are distinctly palatal, рѣ, сѣ, зѣ are slightly palatal, the other consonants before ѣ are non-palatal.

3. The palatal affection of [o, u] is distinct before нѣ, лѣ, but very slight before other consonants and ѣ.

IV. *Palatalization of Vowels.* Accented е, ё, э before palatals = [j*e*, e]. Accented а, я before palatals is often 'fronted' (like French *a* in *la*). Other vowels show a slight palatal glide: эти, есть, ѣтъ, семь, царѣ, няня, только, Русѣ.

Practice:

[loš, d*ve*ri, ž*iv*uš*č*i*j*ε, sloz*ɨ*, z*vo*z*ɨ*, sp*a*si, min*a*, tol*ko*, j*i*jo, j*e*j,]
 Ложь, двери, живущее, слёзы, звѣзды, спаси, меня, только, её, ей,
 [p*i*č*a*ln*a*j*a*, s*ε*rt*ε*, put', put*i*, p*l*its, mn*ε*, pri*ju*t, t*i*ba, v*ε*t*i*r, zaš*č*i*ti*,]
 печальная, сердце, путь, пути, птицѣ, мнѣ, приютѣ, тебя, ветѣрь, за-
 [pras*ba*, sud'*ba*, zna*j*iš, vd*va*j*o*m, at*ve*t*i*li, bud*i*š, gl*av*o*ju*, st*oi*t]
 щити, просьба, судьба, знаешь, вдвоёмѣ, отвѣтили, будешь, главою
 [tvaim, j*i*mi, an*i*, atč*a*j*i*n*i*j*ε*, nač*i*lo, nač*a*lo, gav*a*r*i*li, br*a*t*i*m,
 стоиѣтъ, твоимѣ, ими, они, отчаян*i*e, nač*a*lo, nač*a*lo, г*o*вор*i*ли,
 [staniš, žim*la*, zem*lu*]
 братьямѣ, станешь, земля, землю.

XII

ДВѢНАДЦАТЫЙ УРОКЪ

ТЕХТ II

Училище

učilišče

Это большое здание—школа или училище. Я—учитель. Моё имя—Владимиръ; моя фамилія—Чеховъ. Вы—ученикъ; она—ученица. Я учу, а вы учитесь. Вы хотите изучать русскій языкъ.

Вотъ моя книга. Эта книга—русская грамматика. Вотъ русско-англійскій словарь. Моя грамматика тонка и легка, но мой словарь большой. Ваша тетрадь тонка и легка.

имъ, ихъ, или, хотите, книга есть, ѣсть, ѣду, какое, здание я, имя, моя, русская, большая моё, ещё, своёмъ, жёлтый даю, какую, дѣлаю, говорю.

eta balšojе zdaniје — škola ili učilišče. ja — učitel. majo ima — vladimir; maja familija — čexaf. vy — učinik. ana — učinitsa. ja uču, a vy učitis. vy xatite izučat' ruskij jazyk. vot maja kniga; eta kniga ruskaja gramatika. vot ruskangliskij slavar. maja gramatika tanka i lixka, no moj slavar balšoj. vaša titrat' tanka i lixka.

jim, jix, ili, xatite, kniga jest', jest, jedu, kakojе, zdaniје ja, ima, maja, ruskaja, balšaja majo, jiščо, svajom, žoltyj daju, kakuju, delaju, gavaru.

Read both text columns repeatedly; read the phonetic practice following them; return to the text and read it until you have achieved perfect fluency. Then copy the left-hand column.

XIII

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОКЪ

22. Gender.—*Soft Endings.* (Hard endings, see 13.)*Masculines**Feminines**Neuters*

учитель

тетрадь

здáние

словáрь

дверь door

училище

герóй hero

фамíлія

пóле field

бой fight

áрмія army

íмя

1. Nouns in **ъ** or **й** are masculines.
2. Nouns in **а** or **я** are feminines.
3. Nouns in **ь** are either masculines or feminines.
4. Nouns in **о**, **е**, **мя** are neuters.

23. Adjectives.—*Attributive Endings.* (Predicative endings, see 14.)

Masc. Словáрь толстý. Тóлстый словáрь, с́иний словáрь.

Fem. Кн́ига толстá. Тóлстая кн́ига, с́иняя кн́ига.

Neut. Здáние высокó. Вы́сокое здáние, с́инее здáние.

A. Здáние высокó *The building is high.*

Predicative adjectives have practically the same endings as nouns:

ъ, ь—а, я—о, е.

a. The predicative form of soft adjectives, especially for the masculine, is used very rarely. Большо́й and adjectives in -ский (ру́сский, а́нглийский) have no predicative forms.

b. Notice these accent types of predicative adjectives:

The accent remains on the stem: здоро́вь, здоро́ва, здоро́во *healthy*.

The feminine stresses the ending: мо́лодь, мо́лодá, мо́лодо *young*; гла́докъ, гла́дка, гла́дко; но́вь, но́вá, но́во *new*.

The accent is on the last syllable in all forms: ширóкъ, ширóкá, ширóкó; высóкъ, высóкá, высóкó; тяжéль, тяжéлá, тяжéло; остёръ, остра́, остро́; тупъ, тупá, тупó.

B. Вотъ то́лстый словáрь.

То́лстый is an attributive adjective. Attributive adjectives have these endings for the Nom. Sing.:

	М	Ф	Н
Hard:	ый, (ий), ой	ая	ое
Soft:	ий	яя	ее

то́лстый, то́лстая, то́лстое
широ́кий, широ́кая, широ́кое
большóй, большáя, большóе
с́иний, с́иняя, с́инее

a. The accent of attributive adjectives remains on the same syllable in all forms.

b. The hard masculine ending is **ой**, if it is accented.

c. After г, к, х and ш, ж, щ the ending **ый** is replaced by **ий**, in accordance with 12 A 3. But by analogy this **ий** is generally pronounced [ы]. Very many Russians pronounce the ending **ый** (ий) without the diphthongal glide: [tolsty, širokey], instead of [-ыj].

24. Possessive Pronouns:

1st person	мой	словáрь	мо́я	тетра́дь	моё	перó	ты
	на	шъ	“	на́	ша	на́	ше “ our
2d person	ва	шъ	“	ва́	ша	“	ва́
						ше	“ your
3d person	свой	“	сво́я	“	своё	“	his, her, its.

1. Use the new adjectives in this text as predicates and as attributes with nouns of text I; see word-list, page 117, for accents.

2. Use the following adjectives as attributes with one suitable masculine, feminine, and neuter each: *маленькій small, большій big, длинный long, короткій short, молодій young, новій new, старій old.*

XIV

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Что это за здание? 2. Какое ваше училище—маленькое или большое? 3. Кто учитель? 4. Кто он? Кто она? 5. Что я делаю? 6. Что вы делаете? 7. Какая эта книга? 8. Легко ли этот словарь? (Нѣтъ, онъ...) 9. Тяжелая ли ваша книга? 10. Какая книга толстая, а какая тонкая? 11. Какое ваше имя? 12. Какое ваша фамилия?

ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОКЪ

ТЕКСТ III

Учитель и ученикъ

učitel i učinik

Я учитель. Я говорю по-русски. Я не говорю по-английски. Я говорю, а вы слушаете. Я спрашиваю по-русски, и вы отвечаете по-русски. Надо почти всегда говорить по-русски.

Я не говорю скоро, я говорю медленно. Если вы не понимаете, вы должны спрашивать. Когда вы спрашиваете, вы говорите "Я не понимаю, объясните мнѣ это, пожалуйста." Тогда учитель даетъ объяснение, и вы говорите "Благодарю васъ" или "Спасибо".

Этотъ урокъ не труденъ; онъ очень легко. Мы читаемъ каждый урокъ очень часто, но намъ не нужно переводить то что читаемъ. Теперь наше произношение плохо, но оно скоро будетъ хорошо.

ja učitel. ja gavaru pa-ruski. ja ni gavaru pa-angliski. ja gavaru, a vy slušijete. ja sprašivaju pa-ruski, i vy atvičajete pa-ruski. nada pačti fsiyda gavarit' pa-ruski.

ja ni gavaru skora, ja gavaru medlino. jesli vy ni panimajete, vy dalžny sprašivat'. kayda vy sprašivajete, vy gavarite "ja ni panimaju. apjisenite mne eta, pažalsta." tayda učitel dajot apjisenenije, i vy gavarite "blagadaru vas" ili "spasiba".

etat urok ni trudin. on očin logak. my čitajim každyj urok očin casto, no nam ni nužna pirivadiť to što čitajim. tiper naše praiznašeniye ploxo, no ano skoro budit xarašo.

NOTES

Всегд́а: в before voiceless sounds = [f]; the suffix -гда is generally pronounced [ɣda]: когда, тогда.

Пожа́луйста: Contracted to [paʒalsta] in pronunciation.

Practice:

- [i] учи́тель, учени́къ, почти́, чита́емъ, спасибо.
 [e] э́ти, тепе́рь, произноше́ние, ме́дленно, е́сли.
 [ɛ] э́то, на́ше, текстъ, говори́те.
 [a] на́до, всегд́а, я, понима́ете, спра́шивать.
 [o] ско́ро, уро́къ, о́чень, что, дае́тъ.
 [u] ру́сский, слу́шаю, тру́день, говорю́, благодарю́.
 [ы] вы, долж́ны, ка́ждый.
 [i] спра́шиваю.

NOTE.—и, being the typical palatal vowel, is always soft, ы always hard.

XVI

ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОКЪ

25. Present Indicative.—Learn these paradigms; explanation will follow.

	Я	ОНЪ, ОНА́, ОНО́	МЫ	ВЫ
a. {	дѣ'лаю	дѣ'лаеѣ	дѣ'лаемъ	дѣ'лаете
	бѣду	бѣдетъ	бѣдемъ	бѣдете
b.	даю́	дае́тъ	даёмъ	даёте
c.	говори́ю	говори́тъ	говори́мъ	говори́те

Endings:

	1st	2d	3d
Sing.	у, ю		еѣ, ёѣ, иѣ
Plur.	емъ, ёмъ, имъ	ете, ёте, ите	

26. Imperative:

дѣ'лайте, понима́йте, говори́те.

Write the same forms for the following verbs:

a. Like дѣ'лаю: слу́ша-, спра́шива-, отвѣча́-, понима́-, чита́-, объясня́-, изуча́-, вызыва́-.

b. Like говори́ю: благодар-, уч- (the latter in -у, instead of -ю, according to 12 A 1; the accent is on the ending in the 1st sing., on the stem in the other forms).

XVII

СЕМНАДЦАТЫЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Кто учитъ, и кто учится? 2. Что дѣлаетъ учитель?
3. Что дѣлаетъ ученица? 4. Что вы хотѣте изучать? 5. Говоритъ ли учитель по-англійски? (Нѣтъ, онъ...) 6. Что вы дѣлаете, когда учитель говоритъ? 7. Отвѣчаете ли вы по-русски? 8. Отвѣчаете ли вы по-англійски? 9. Какъ надо говорить почти всегда? 10. Говоритъ ли учитель скоро? 11. Что вы должны дѣлать, если вы не понимаете? 12. Что вы говорите, когда вы не понимаете? 13. Что дѣлаетъ учитель, когда вы спрашиваете? 14. Что вы говорите потомъ? 15. Какъ этотъ урокъ? Труденъ ли онъ или легко? 16. Что вы дѣлаете, когда вы изучаете урокъ? 17. Переводите ли вы каждый урокъ? 18. Хорошо ли теперь ваше произношеніе?

XVIII

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОКЪ

ТЕХТ IV

Вещи въ школѣ

vešči f škole

Въ нашей комнатѣ кафедра, столъ, классная доска и. т. д. (и такъ далѣе). На этомъ столѣ книга, карандашъ и перо. Въ столѣ ящикъ, и въ этомъ ящикѣ мѣлъ и бумага.

Учитель сидитъ на своёмъ большомъ креслѣ; я сижу на маленькой скамейкѣ или на простомъ стулѣ. Учитель встаетъ и идетъ къ классной доскѣ. Онъ держитъ въ рукѣ мѣлъ; онъ пишетъ на этой доскѣ. Ученикъ пишетъ на бѣлой бумагѣ или въ своей тетради. Когда мы пишемъ, наша бумага лежитъ на нашемъ столѣ.

v našej komnatě kafidra, stol, klasnaja daska i tak dalije. — na etam stole kniga, karandaš i piro. f stole jaščik, i v etam jaščike mel i bumaga.

učitel sidit na svajom bálšom kresle; ja sižu na malinkoj skamejke ili na prastom stule. učitel fstajot i idot k klasnoj daskě. on deržit v rukě mel; on pišit na etoj daskě. — — učinik pišit na beloju bumagě ili f svajej titradi. kayda mī pišim, naša bumaga ližit na našim stole.

Столъ стоитъ на полу. Въ од- stol stait na palu. v adnom
номъ углу стоитъ шкафъ, и въ uglu stait škap, i v etam škapu
этомъ шкапу лежитъ бумага, перо ližit bumaga, piro i karandaš.
и карандашъ. Бумага принадле- bumaga prinadližit učiniku,
житъ ученику, а карандашъ при- a karandaš prinadližit učitiľu.
надлежитъ учителю. Учитель Učitiľ dajot karandaš etamu
даётъ карандашъ этому ученику; učiniku; on dajot piro etoj učí-
онъ даётъ перо этой ученицѣ. nitsë.

Когда мы приходимъ къ нашему kaŭda мы prixodim k našimu
учителю или къ другу, мы говор- učitiľu ili g drugu, мы gavarim
имъ “Здравствуйте”, и когда мы “zdrastvujtë”, i kaŭda мы уxo-
уходимъ, мы говоримъ “До свидан- dim, мы gavarim “da svidanija”
ня” или “Прощайте”. ili “praščajtë”.

NOTES

Въ своёмъ, встаёте, къ другу: Assimilation (11, 1 a, d).

Стоить: Remember that и is pronounced with [j]-glide only in the words ихъ, имъ, имп.

Здравствуйте: In the group ветв, the first в is generally silent.

Practice:

б—[b] бумага, [b] бѣ'лый, [p] грубъ.

г—[g] книга, [ɣ] когдá, [k] могъ, [x] легкó.

д—[d] доскá, [d] сидѣть, [t] надъ, [t] тетрадъ.

в—[v] въ на'шей, [f] въ своéй.

з—[z] здравствуйте, [s] изъ.

п—[p] полъ, [p] пять.

к—[k] карандашъ, [x] кто.

т—[t] что, [t] учѣ'тель.

ACCENT.—Constant, careful observation and practice are the only safe way of learning the Russian accent. Read the right-hand column over and over again covering the phonetic text with a strip of paper, until you place all accents correctly without hesitation.

XIX

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОКЪ

27. The Locative Case indicates the place where something is; it is always used in connection with certain prepositions and is therefore also called the *Prepositional Case*.

*Masc.**Neut.**Fem.*

NOUNS

въ (на) столѣ'	на креслѣ	въ школѣ
въ классѣ	въ училищѣ	на скамейкѣ
въ ящикѣ	на полѣ	въ рукѣ'
на полу	въ зданіи	о фаміліи
въ углу	объ имени	въ тетрадѣ

PRONOUNS AND ADJECTIVES

на этомъ...	на этой..
въ нашей...	въ нашей...
въ своёмъ...	въ своей...
въ классномъ...	на бѣлой...
въ большомъ...	на большой...

Endings:

M.N.

F.

Nouns

Pronouns and Adjectives

ѣ—и, ѹ	ѣ—и
омъ—емъ	ой—ей

The following take и:

a. Feminines in ѣ and neuters in *мя* (тетрадѣ, имени).b. Feminines in *ія* and neuters in *іе*, according to 13 В (фаміліи, зданіи).The ending ѹ, always accented, occurs with a number of masculines after the prepositions въ and на (въ углу, на берегу *on the shore*).

28. The Dative is the case of the indirect object; it is also required by certain prepositions.

*Masc.**Neut.**Fem.*

NOUNS

Hard:	ученикѹ	креслу	ученицѣ'
"	другу	училищу	доскѣ'
Soft:	учителю	полю	тетрадѣ

PRONOUNS AND ADJECTIVES

этому	этой
нашему, своему	нашей, своей
широкому	широкой

Endings:

M.N.

F.

Nouns

Pronouns, Adjectives

у—ю

ому—ему

= Loc.

Form the locative and dative singular of all nouns in texts I and II, adding a suitable adjective or pronoun to each noun (e.g., къ нашему столу́, на нашему столѣ').

XX

ДВАДЦАТЫЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Гдѣ вы тепѣрь? 2. Что есть въ вашей класной комнатѣ? 3. Что есть на столѣ'? 4. Гдѣ ящикъ? 5. Что есть въ ящикѣ? 6. Гдѣ сидѣтъ учитель? 7. Сидѣте ли вы тоже на креслѣ? 8. Куда идѣтъ учитель? 9. Что онъ держитъ въ рукѣ'? 10. Кто пишеть на доскѣ', и кто пишеть на бумагѣ? 11. Пишете ли вы на доскѣ'? 12. Гдѣ ваша тетрадъ, когда вы пишете? 13. Гдѣ стоить столъ? 14. Что стоить въ углу? 15. Что лежить въ шкапу? 16. Кому принадлежить бумага въ шкапу? 17. Кому принадлежить перо? Кому карандашъ? 18. Кому даѣтъ учитель карандашъ и перо? 19. Что вы говорите, когда вы приходите къ вашему другу? 20. Когда вы говорите "До свиданія"?

XXI

ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОКЪ

ТЕХТ V

Писаніе

pisanije

Въ началѣ урока учитель вызываетъ къ класной доскѣ ученика или ученицу. Учитель стоитъ возлѣ окна. Онъ открываетъ свою книгу и читаетъ вслухъ вопросъ. Ученикъ пишетъ отвѣтъ. Когда онъ дѣлаетъ ошибку, учитель поправляетъ её. Потомъ учитель опять закрываетъ книгу и объясняетъ новый урокъ безъ книги.

v načalē uroka učitel' vyzivajit učinika ili učinitsu k klasnoj daskē. učitel' stait vozle akna. on atkryvajit svaju knigu i fslux čitajit vopros. učinik pišit atvet. kayda on dēlajit ašipku, učitel' papravljajit jijo. potom učitel' apat' zakryvajit knigu i apjjsnajit novyj urok bes knigi.

У учителя русскій учебникъ и u učitelja ruskýj učebnik i русскій словарь; у ученика учебникъ, тетрадь и перо. Мы пишемъ въ тетради перомъ, а на бумагѣ часто пишемъ карандашомъ вмѣсто пера; на доскѣ пишемъ меломъ. Когда мы пишемъ урокъ, мы вынимаемъ изъ ящика тетрадь или бумагу и кладемъ ея на столъ. Пишемъ правой рукой и держимъ бумагу лѣвой рукой. У меня въ карманѣ ножикъ; когда мой карандашъ тупъ, я вынимаю ножикъ изъ кармана и чиню карандашъ ножикомъ.

ruskýj slavar; u učinika učebnik, titrat' i piro. my pišim f titradī pirom, a na bumagē často pišim karandašom vmesto pira; na daske pišim melam. kayda my pišim urok, my vyinimajim iz jaščika titrat' ili bumagu i kladom jijo na stol. pišim pravoj rukoj i deržim bumagu levoj rukoj. u mina f karmanē nožik; kayda moj karandaš tup, ja vyinimaju nožik is karmana i činu karandaš nožikam.

NOTES

PREPOSITIONS.—**въ, на** require the *locative* when rest is denoted, but the *accusative* when motion is denoted: Карандашъ на столѣ, въ карманѣ.—Кладу карандашъ на столъ, въ карманъ.

Къ requires the dative: Ученикъ идѣтъ къ классной доскѣ.

Возлѣ, безъ, изъ, вмѣсто, у require the genitive: возлѣ окнѣ, безъ книги, изъ кармана, вмѣсто пера.—У меня I have, у учителя the teacher has.

Practice:

л—[l] начало, классъ—[l] началѣ, или, учитель, только.

р—[r] русскій, закрываетъ, карманъ—[r] царь, Харьковъ.

н—[n] на, начало, карманъ, карандашъ—[n] ни, книга, ученикъ, учебникъ.

м—[m] мы, бумага, вынимаетъ—[m] вмѣсто, меломъ.

XXII

ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОКЪ

29. The Genitive corresponds to the English possessive and is also required by certain prepositions.

	<i>Masc.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Fem.</i>
Hard:	въ нача́лѣ уро́ка	вмѣ́сто пера́	изъ шко́лы
“	изъ карма́на	возлѣ́ окнѣ́	у учени́цы
Soft:	у учи́теля	здѣ́нія	фами́лии
“	у герба́	и́мени	тетра́ди

Endings:

M.N. F.

Hard
Soft

а	ы
я	и

Neuters in **мя** take **и**: **имени**.**30. Vowel Variation:**

Nom. доск**а**, книг**а**, рубаш**а** (*shirt*), дач**а** (*villa*), кож**а** (*skin*), каш**а** (*porridge*).
 Gen. доск**и**, книг**и**, рубаш**и**, дач**и**, кож**и**, каш**и**.

After all velars (к, г, х) and after the sibilants ч, щ, ш, ж (but not after ц) **ы** is replaced by **и**. Compare 12 A 3.

31. The Accusative is the case of the direct object; it is also required by certain prepositions.

Things

Persons

M. Учитель открыв а ет слов а рь.	} Он ъ вызыв а ет ученик а .
Учитель чит а ет вопро с .	
F. Учитель открыв а ет книг у .	} Он ъ вызыв а ет учениц у .
Учитель открыв а ет тетрад ь .	
N. Учитель открыв а ет окн о .	

Endings:

M.

N.

F.

Things:

Animate Beings:

= Nom.	= Nom.	у—ю (ь)*
= Gen.		

* Feminines in **ь** have the accusative like the nominative.

32. The Instrumental denotes the means by which something is done; it is also required by certain prepositions.

M.

N.

F.

карандаш**о**мъпер**о**мърук**о**й (-ою)учител**е**мъздан**и**емъфамил**и**ей (ею)цар**е**мъимен**е**мътетрад**ь**ю

Endings:

M.N.

F.

Hard
Soft

о мъ	о й (ою)
е мъ (ёмъ)	е й (ею), ю

Feminine: The abbreviated ending **ой**, **ей** is much more frequent than the full ending ою, ею. Feminines in **ь** take **ю**.

33. Vowel Variation:

After the sibilants ц, ш, ж, ч, щ, о in *unaccented endings* is replaced by е (12 A 4):
отецъ *father*, карандашъ: отцѣмъ, карандашѣмъ.

мужъ *man*, нашъ: мужемъ, нашею.

книга—книгой, but ученица—ученицей.

This explains the forms нашею, нашей, нашему in 27 and 28.

Form the genitive, accusative (= nom. or gen., according to meaning), and instrumental of all nouns in Texts III, IV, V.

XXIII

ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Какъ заглавіе этого текста? 2. Что учитель дѣлаетъ въ началѣ урока? 3. Гдѣ онъ стоитъ? 4. Кто открываетъ книгу? 5. Что учитель дѣлаетъ? 6. Кто пишетъ отвѣтъ на вопросъ учителя? 7. Что потомъ дѣлаетъ учитель? 8. У когѣ русскій учебникъ? 9. Что есть у ученика? (У него...) 10. Есть ли у ученицы учебникъ? (Да, у нея...) 11. Чѣмъ вы пишете въ тетради? 12. Пишете ли вы на бумагѣ перѣмъ? 13. Что вы дѣлаете когда вы хотите писать? 14. Куда вы кладёте бумагу? 15. Что вы дѣлаете лѣвой рукой, когда вы пишете? 16. Гдѣ у васъ ножикъ? 17. Что вы дѣлаете ножикомъ?

XXIV

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОКЪ

REVIEW

Noun Paradigms

	М.		Н.		Ф.	
N.	столъ	учитель	окно	зданіе	доска	тетрадь
A.	столъ	учителя	окно	зданіе	доску	тетрадь
G.	стола	учителя	окна	зданія	доски	тетради
L.	столѣ	учителѣ	окнѣ	зданіи	доскѣ	тетради
D.	столу	учителю	окну	зданію	доскѣ	тетради
I.	столѣмъ	учителемъ	окномъ	зданіемъ	доской	тетрадью

1. Write the singular paradigms of the following nouns: перо́, стуль, зда́ние, каранда́шъ, столъ, и́мя, потоло́къ (*gs. потоло́ка; o in the last syllable is omitted in all oblique cases*), па́лка, кнѣ́га, доска́, шко́ла, учени́ца, окно́, тетра́дь.

2. Add a suitable adjective to the nominative, locative, and dative of each of these nouns; substitute a possessive or demonstrative pronoun for each adjective.

3. Use the following noun and verb forms in sentences: кнѣ́гу, перо́мъ, чита́етъ, шкапъ, шкапу́, держу́, учѣ́телю, говорю́, мѣ́ль, мѣ́ломъ, лѣ́вой, руко́й, да́етъ, прихóдитъ, окнá, уро́ка, бума́гъ, но́жикъ, тетра́ди, открывáемъ.

XXV

ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОКЪ

ТЕХТ VI

Утро

utro

Я обыкновенно встаю въ шесть часовъ утра. Иду въ ванную и купаюсь или моюсь холодной водой лѣтомъ, а тѣплой водой зимою. Чисти зубы зубной щѣточкой. Пью стаканъ чистой холодной воды. Брѣюсь безопасной бритвой и причѣсываю волосы большимъ гребнемъ и головной щѣткой. Между тѣмъ я стою передъ круглымъ зеркаломъ, которое виситъ на стѣнѣ ванной.

Одѣваюсь въ своей спальнѣ. Одѣваю чистую рубашу и чистый воротникъ каждое утро. Въ общемъ туалетѣ у меня продолжается полчаса. Послѣ туалета я захожу въ столовую и сажусь за столъ. Если завтракъ ещё не готовъ, я читаю утреннюю газету.

ja abiknavena fstaju f šest' čisof utra. idu v vannuju i kupajus ili mojus xalodnoj vadoj letam, a toploj vadoj zimoju. čišču zuby zubnoj ščotačkoj. p'u stakan čistoj xalodnoj vady. brejus bizapasnoj britvoj i pričosyvaju volasy balšim grebnim i galavnoj ščotkoj. meždu tem ja staju pirit kruglym zerkalam, katoraje visit na stine vannoj.

adivajus f svajej spalne. adivaju čistuju rubaxu i čistyj varatnik každaye utro. v opščim tualet u mina pradalžajitsa palčisa. posle tualeta ja zažažu f stalovuju i sažus za stol. jesli zafrak jiščo ni gatof, ja čitaju utrinnuju gazetu.

За завтракомъ я обыкновенно *za zaftrakam ja abyknayenna*
 пью чашку тёплага молока или *p'u čašku toplava čaju ili stakan*
 стаканъ горячаго чаю и ѣмъ два *garačiva malaka i jem dva*
 лѣнца и кусокъ хлѣба съ масломъ. *jitsa i kusok xleba s maslam.*
 Я всегда пью свой чай безъ сахару; *ja fsiyda p'u svoj čaj bis saxaru;*
 не люблю сладкаго чаю. *ni lublu slatkava čaju.*

NOTES

Въ шесть часовъ утра *At six o'clock in the morning.*

ни (вѣнная, обыкновенно) is generally pronounced as a lengthened consonant (similar to final *n* in *man, can*).

Лѣтомъ, зимою: Instrumental of time (весной *in spring*, осенью *in fall*).

Пью: *ь* between consonant and vowel is pronounced as a distinct [j]-glide, half-voiceless after a voiceless consonant: [p'u].

Не люблю сладкаго чаю: (1) **Чаю, сахару**, irregular genitives, see ¶ 14, 4.
 (2) With negative verbs the direct object stands in the genitive instead of the accusative; ¶ 22, 2b.

Practice:

1. The Sibilants: **шесть, большѣмъ, чашка, между, каждыѣ, захожѣ, сажѣсь, часовъ, причѣсываю, полчаса, горячѣй, чай, чѣщу, щѣточка, общѣмъ, ещѣ.**

2. **ѣ:** **щѣтка, щѣточка, причѣсываю, ещѣ.**

е is generally pronounced [jo] when it is accented and followed by a syllable with a hard vowel. Final accented **е** is always [jo, o] with the exception of the words **ужѣ** 'already' and **вообщѣ** 'in general' [užɛ, va-apščɛ].

NOTE.—**ь** counts as a hard vowel: **идѣтъ, кладѣтъ.** Exceptions from the rule are chiefly the nouns in **-ѣтъ**: **купѣтъ merchant** = [kupɛts]. There are also a few isolated cases, such as **безѣ without** [bɛs] (unaccented [bis]), **четвѣргѣ Thursday** [čitverk], **пѣрвый first** [pɛrvyj] or [pɛrvyj], and a few others.

ѣ is pronounced [jo] in about ten words, e.g., **звѣзды 'stars,' гнѣзда 'nests'** (singulars **звѣзда, гнѣздѣ**, with [i]), **прѣобрѣлъ 'he received', цвѣлъ 'blossomed'.**

я has the sound [jo] in **ея, gs. of она 'she,' трясъ 'shook,' запрягѣ 'yoked'.**

XXVI

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОКЪ

34. Declension of Adjectives:

M.N.

F.

N.	Lesson XIII (23)		
A.	= Nom. or Acc.		въ ванную
G.	бѣлаго хлѣба		ванной
L.	Lesson XVI (27, 28)		
D.	"	"	" "
I.	большимъ грѣбнемъ		холодной водой

HARD

SOFT

	М.		N.	F.	М.		N.	F.
N.	ый, ой		ое	ая	ий		ее	яя
A.	N. or G.		ое	ую	N. or G.		ее	юю
G.	аго, ого			ой	яго			ей
L.	омъ				емъ			
D.	ому				ему			
I.	ымъ				имъ			

REMARKS

1. The accent remains on the same syllable in all cases: широкій, широкаго, большій, большаго.

2. Adjectives with accented endings have **бѣй** instead of **ый** in the nom. sing. masc. and **бѣо** instead of **аго** in the gen. sing. masc. and neut.: большій, большаго. Their dative ends in **бѣму**: большѣму.

3. No soft adjective has the accent on the ending (unless the possessive pronouns мой, твой, свой are considered as adjectives; ¶ 18).

4. The ending **аго, бѣо** of the gen. sing. masc. and neut. is pronounced [ava, ova].

5. As with nouns, the instr. fem. has also a longer, less common, form in **-ою, -ею**.

6. The rules of vowel variation must be observed. Compare 12 A for the following forms: Широкий, широкимъ, хорѣй, хорѣшая, хорѣшемъ, большѣмъ, большаѣя, but большѣй, большѣму.

7. The use of adjectives as nouns is very common; their declension is the same as when used attributively: гостиная *guestroom*, столовая *dining-room*, ванная *bathroom*—sc. комната. Most Russian family names are substantivized adjectives, e.g., Толстой—Толстойго, Достоевскій—Достоевскаго, Керенскій—Керенскаго.

1. *Decline the singular of:* ванная, столовая, чистая вода, круглое зеркало, холодное молоко, чистый стаканъ, горячій чай, бѣлый хлѣбъ.

2. *Add a suitable adjective to every noun in Texts IV and V; in addition to the adjectives that have occurred, the ordinals первый 'first,' второй 'second' (declined like regular adjectives), may be used, e.g., въ первомъ началѣ, второго урока.*

XXVII

ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОКЪ

35. Declension of Pronouns.—The endings of the attributive adjectives have been borrowed from the pronominal declension, i.e., from the declension of words like *этотъ, мой*. The term 'pronominal adjectives' should not be used in Russian grammar; it is better to speak of 'demonstrative pronouns', 'possessive pronouns', etc.

The following pronouns have occurred:

1. Personal: **я, мы, вы, онъ, она́.**
2. Possessive: **мой, нашъ, вашъ, свой.**
3. Demonstrative: **этотъ.**
4. Interrogative-relative: **кто, что, который.**

The declension of the personal pronouns is irregular. That of some of the other pronouns differs from the adjective declension in the nominative forms, which are like those of nouns (*мой* like *герой*, *нашъ* like *карандашъ*), and in regard to the accent.

36. Reflexives.—Reflexive verbs are exceedingly numerous in Russian. They are formed by adding the reflexive suffix **-ся, -сь** to the verb; **-ся** (pronounced [sa], not [sa]) is, in general, used after consonants, **-сь** after vowels; **ъ** is omitted before **-ся**:

я одѣваюсь	мы одѣваемся
вы одѣваетесь	онъ одѣвается.

Notice that the suffix (aside from the purely phonetic variation **-сь—-ся**) is the same for all persons. In the same way, the reflexive possessive pronoun **свой** is used for all three persons:

Я читаю **свою** книгу *I read my book.*

Онъ читаетъ **свою** книгу *he reads his book.*

Она́ читаетъ **свою** книгу *she reads her book.*

Мы читаемъ **свою** книгу *we read our book (books).*

Вы читаете **свою** книгу *you read your book (books).*

1. *Decline the singular of:* этотъ грѣбень, наше зѣркало, свой стакáнъ, который крѹглый столъ, моѣ тёплое молоко.

2. *Collect all forms of personal and demonstrative pronouns that have occurred in the texts and questions and form three sentences with each.*

3. *Conjugate (in the three forms given above) and add the correct endings for the blanks:* Я одѣваюсь въ эт— комнат—; я купаюсь въ сво— ванн—, брѣ'юсь передъ сво— зѣркал—, я кладу бумаг— на сво— стол—.

XXVIII

ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Когда вы обыкновенно встаѣте? 2. Куда вы сперва идѣте? 3. Что вы дѣ'лаете въ ванной? 4. Мо'етесь ли вы всегда хол'дной водо'й? 5. Чѣмъ вы ч'истите зу'бы? 6. Что вы дѣ'лаете пот'омъ? 7. Какой бритвой брѣ'етесь? 8. Чѣмъ вы причѣсываете во'лосы? 9. Гдѣ вы стоите, когда вы причѣсываете во'лосы? 10. Что вис'тъ на стѣнѣ' ванной? 11. Одѣ'ваетесь ли вы въ своѣй ванной? 12. Ско'лько времени продол'жается у васъ туал'етъ? 13. Что вы дѣ'лаете послѣ туал'ета? 14. Что вы п'ѣте за зáвтракомъ? 15. Читáете ли вы газ'ету всегда передъ зáвтракомъ? 16. Что вы ку'шаете за зáвтракомъ? 17. П'ѣте ли вы свой чай съ са'харомъ? 18. Почему вы п'ѣте свой чай безъ са'хару?

XXIX

ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОКЪ

ТЕХТ VII

Домъ

dom

Домъ состоитъ изъ стѣнъ, половъ, dom sastait is stén, palof, потолоковъ и крыши. Въ больш' patalkof i kryš'. v bal- шихъ городахъ есть много домовъ šix garodax jest' mnoga damof въ три или четыре этажа. Наша f tri ili četyre etaža. naša квартира находится на второмъ kvartira naxoditsa na ftarom этажѣ большого дома. Въ ней etaže balšova doma. v nej слѣдующія комнаты: гостиная или sledujuščije komnaty: gostinaja пр'емная, столовая, кухня и три ili prijomnaja, stolovaja, kuxna спальни. i tri spalni.

Въ гостиной принимаютъ гостей. Полъ ея устланъ коврами, и на стѣнахъ висятъ прекрасныя картины. Спальни—комнаты, въ которыхъ спятъ люди; въ спальняхъ стоятъ кровати, комоды высокіе шкапы. Въ кухнѣ готовятъ кушанье; съѣстные припасы хранятся въ кладовыхъ или въ погребахъ.

Столовая—комната, въ которой кушаемъ: завтракаемъ, ѣдаемъ и ужинаемъ. Въ столовой стоятъ большой, круглый столъ и высокій буфетъ. Около стола стоитъ нѣсколько стульевъ. Столъ покрытъ чистой, бѣлой скатертью; на столѣ стоятъ тарелки, чашки, стаканы, и лежатъ ножи, вилки, ложки, ложечки и салфетки. Мы ѣдимъ супъ ложками, мясо вилками и ножами. Пьемъ чай изъ стакановъ, но кофе изъ чашекъ.

За нашимъ домомъ находится прекрасный садъ. Въ саду высокія деревья. Послѣ ѣды я часто гуляю полчаса по тѣнистымъ аллеямъ нашего сада.

v gastiŋoj priniŋmajut gastej. pol jiŋo uslan kavrami, i na stinaŋ visat prikrasnyje kartiny. spalni—komnaty, f katoryx spat ludi; f spalnix stajat kravati, kamody i vysokije ŋkapy. f kuxne prigatavljut kuŋine; sjisnyje pripasy xranatsa f kladavyx ili f pagribax.

stalovaja—komnata, f katoroj kuŋijim: zaftrakajim, abedajim i uŋinajim. f stalovoj stajat baŋŋoj, kruglyj stol i vysokij byfet. okala stala stait neskaŋka stuŋif. stol pakryt či-stoj, beloŋ skatirt'u; na stale stajat tarelki, čaŋki, stakanы, i liŋat naŋi, vilki, loŋki, loŋički i salfetki. мы jidim sup loŋkami, maso vilkami i naŋami; p'om čaj is stakanaf, no kofe iš čaŋik.

za našim domam naxoditsa prikrasnyj sat. fsadu vysokije direvja. posle abeda ja často gulaju polčisa pa tinistym alejim našiva sada.

NOTES.

Домá: Irregular plural of домъ; notice the accent; дóма is the gen. sing.

Въ три этажá of three stories; the form этажá will be explained in Lesson 34.

Въ ней: Locative of она́, instead of ей, after prepositions.

Принимаю́тъ they receive guests, i.e., guests are received; готовятъ кушанье food is prepared.

Устла́нъ: т between с and л is silent.

Таре́лки: See 21, 3 for pronunciation.

Нѣ́сколько сту́льевъ: Нѣ́сколько (and similar expressions of indefinite number or quantity) is followed by the gen. plur. Сту́левъ is an irregular form; the nom. plur. is сту́лья; similarly де́рево tree, plur. дере́вья, gen.—ье́въ.

Пото́лобъ—пото́лковъ: Vowel insertion according to 12 C. Compare 23 A, b and below, 37, Remark 3.

Practice:

[jɪ, ɪ] ихъ, изъ, состоятъ, находится, кварти́ра, э́ти.

[jɛ, ɛ] ней, гостѣ́й, салфе́тки, е́сть, се́мь.

[jɛ, ɛ] высо́кіе, съѣ́стны́е, прекра́сныя, стѣ́нъ, кѹ́хнѣ́, тарѣ́лки.

[ja, a] сто́ять, бѣ́лая, сто́ловая, спя́тъ, вно́сятъ, мя́со, чи́стая.

[jo, o] ея́, приѣ́мная, кове́рь, пѣ́тъ, кладе́мъ.

[ju, u] гуля́ю, пригото́вляю, принима́ютъ, лю́ди.

ѣ: спа́льня, ку́шанье = ку́шаніе, большо́й, нѣ́сколько, пѣ́мъ, ска́терть, дере́вья.

XXX

ТРИДЦАТЫЙ УРОКЪ

37. Plural of Nouns:

	М.	Н.	Ф.
N.	шкапѣ́ ножѣ́и лю́ди	слова́ о́кна дере́вья	ко́мнаты ло́жки спа́льни
G.	поло́въ гостѣ́й	словѣ́въ дере́ьевѣ́въ	стѣ́нъ спа́ленъ
L.	погребѣ́ахъ гостѣ́яхъ	слова́хъ дере́вьяхъ	ко́мнатахъ спа́льняхъ
D.	шкапа́мъ гостѣ́ямъ	слова́мъ дере́вьямъ	ко́мнатамъ спа́льнямъ
I.	ковра́ми гостѣ́ями	слова́ми дере́вьями	ко́мнатами спа́льнями.

Endings:

	М.	Н.	Ф.
N.	ы—и	а—я	ы—и
A.	= N. or G.		
G.	овѣ́—ей, евѣ́	ѣ́—ѣ́ (ѣ́, ей)	
L.	ахъ—яхъ		
D.	амъ—ямъ		
I.	ами—ями		

REMARKS

1. The rules of vowel variation must be observed, e.g., потоло́къ—потолкѣи кры́ша—крыши́, эта́жъ—этажи́; нѣ́мецъ—нѣ́мцевъ (but оте́цъ—отцо́въ); фами́лія—фами́ліи (instead of фами́лиѣ).

2. GENITIVE PLURAL. In general outlines, the distribution of the various endings is the following:

овъ with hard masculines: домъ—домо́въ.

евъ with masculines in й: герóй—геро́евъ; also with those in цъ, if the ending is unaccented (12 A 4): нѣ́мецъ—нѣ́мцевъ, but оте́цъ—отцо́въ.

ей with all nouns in ь, with masculines in шъ, жъ, чъ, щъ, and with neuters in е (not in ie): тетра́дей, но́жей, по́лей (поле́ field).

ъ with all hard feminines and neuters: ко́мнаты, же́нь, сло́въ, о́конъ; also with a few feminines in я that insert е between final consonants: спа́льня—спа́ленъ пѣ́сня song—пѣ́сенъ (but, e.g., дере́вня village—дереве́нь).

ь with feminines in я after consonants: ня́ня—няне́.

й with feminines in ия and neuters in ie: фами́ліи, зда́ній.

3. Vowel Insertion is required when the gen. plur. ends in ь or ь after two consonants that would be inconvenient to pronounce as a group: окно́—о́конъ, ло́жка ло́жекъ; compare 12 C and 23 A, b.—Nouns like судьба́ destiny, спа́льня omit their ь in such forms; for it is nothing but a sign that the preceding consonant is soft, and this fact is sufficiently indicated by the palatal vowel е: су́дербъ, спа́ленъ.

4. The Accusative Plural of all three genders has the form of the nominative in the case of things, but the form of the genitive in the case of animate beings: Я ви́жу (I see) сто́лы, ко́мнаты, зда́нія—волко́въ, лоша́дей, дѣ́тей (волкъ wolf, ло́шадь horse, дитя́ child—irregular gen. plur.).

38. Plural of Verbs (3d person).

Infinitive

3d Singular

3d Plural

дѣ́лать

дѣ́лае́тъ

дѣ́лаю́тъ

принимáть

принимáе́тъ

принимáю́тъ

висѣ́ть

висѣ́тъ

висѣ́тъ

хранѣ́ть

хранѣ́тъ

хранѣ́тъ

лежа́ть

лежи́тъ

лежа́тъ

1. Change all singular nouns and verbs in this text to the plural of the same case or person, e.g., домъ—дома́, состои́тъ—состо́ять, кры́ши—крышѣ.

2. In the same way, change the plural forms of all nouns and verbs in the text to the singular, e.g., стѣ́нь—сте́нѣи, принима́ютъ—принимáетъ.

3. Change all verbs in text III to the third person plural and all nouns in text V to the plural of the same case, e.g., я говорю́—они́ говорѣ́тъ, въ нача́лѣ—въ нача́лахъ.

XXXI

ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОКЪ

39. Plural of Adjectives:

ATTRIBUTIVE:

	М.	Н.	Ф.
N.	прекрасные, высокие		прекрасныя, высокія
A.	= N. or G.		
G.	прекрасныхъ, высокихъ		
L.	прекрасныхъ, высокихъ (= G.)		
D.	прекраснымъ, высокимъ		
I.	прекрасными, высокими		

Endings:

	M.	N.	F.
N.	ые	ья	or <i>іе, ія, ихъ, имъ, ими</i> , with soft stems, and when required by rules of varia- tion of vowels.
G.L.	ыхъ		
D.	ымъ		
I.	ими		

The rule for the accusative is the same as with nouns (37, 4).

PREDICATIVE:

The ending is **ы—и** for all genders: *домá* (комната, деревъя) *прекрасны* (высоки).

40. Plural of Pronouns.—With the exception of a few nominative forms, the plural of 'pronominal adjectives' (35) is exactly like that of common adjectives. The connecting vowel is **и** with demonstratives, possessives, and some others (46).

Plural of all three Genders

N.	эти	мои	свои	наши	ваши
G. L.	этихъ	моихъ	своихъ	нашихъ	вашихъ
D.	этимъ	моимъ	своимъ	нашимъ	вашимъ
I.	этими	моими	своими	нашими	вашими

Который is declined as a common adjective: *которые, которыхъ*.

1. *Add a suitable adjective to every noun plural formed in accordance with Lesson XXX, Exercise 3.*

2. *Change the possessive and demonstrative pronouns in Texts II and IV, together with their nouns, to the plural of the same case, e.g., это большое зданіе—эти больші'я зданія.*

3. *Decline in the singular and plural: мой новый домъ, этотъ чёрный карандашъ, ваша прекрасная гостиная, это высокое окно.*

XXXII

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Изъ чего домъ состоитъ? 2. Сколько этажѣй въ вашемъ домѣ? 3. На какомъ этажѣ находится ваша квартира? 4. Какія комнаты въ вашей квартирѣ? 5. Что дѣлаютъ въ гостиной? 6. Что на полу, и что на стѣнахъ гостиной? 7. Гдѣ спятъ люди? 8. Что въ спальняхъ? 9. Для чего служить кухня? 10. Гдѣ хранятся съѣстные припасы? 11. Въ какой комнатѣ вы кушаете? 12. Что въ столовой? 13. Что около стола, и что на столѣ? 14. Что мы дѣлаемъ ножамъ и вилкамъ, и что дѣлаемъ ложкамъ? 15. Пьете ли вы чай изъ чашки? 16. Что за нашимъ домомъ? 17. Что вы дѣлаете въ этомъ саду?

XXXIII

ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОКЪ

ТЕХТ VIII

Раздѣленія времени

razdilenija vremeni

Годъ раздѣляется на двѣнадцать месяцевъ. Вотъ ихъ названія: январь, февраль, мартъ, апрѣль, май, июнь, июль, августъ, сентябрь, октябрь, ноябрь и декабрь. Въ апрѣлѣ, июнѣ, сентябрѣ и ноябрѣ тридцать дней, въ февралѣ двадцать восемь или двадцать девять дней, а въ каждомъ изъ остальныхъ месяцевъ тридцать одинъ день.

Семь дней составляютъ недѣлю: Воскресенье, понедѣльникъ, втор-

got razdilaĵitsa na dvinaťsĭt' mesitsĭf. vot jix nazvanija: jnvar, fivral, mart, april, maj, ijun, ijul, avgust, sintabr, aktabr, najabr i dikabr. — — v aprilĕ, ijune, sintĭbre i najĭbre tritsĭt' dneĵ, f fivrale dvaťsĭt' vosim ili dvatsĭt' devĭt' dneĵ, a f kaŷdam iz astalnyx mesitsĭf tritsĭt' adin den.

sem dneĵ sastavljajut nidelu: vaskrisene, panidelnik, ftornik,

никъ, среда, четвергъ, пятница и суббота. Первый день недѣли—день праздничный, остальные дни рабочіе или будни. Въ будни люди работаютъ, а въ воскресенье они отдыхаютъ отъ работъ.

Въ году четыре времени. Первое время года—весна; она начинается двадцать первого марта н. с. (нового стиля; восьмого марта с. с. = старого стиля); второе время, лѣто, начинается двадцать первого іюня, осень двадцать третьего сентября, а зима двадцать первого декабря.

День раздѣляется на двадцать четыре часа. На вопросъ “Который часъ теперь?” отвѣчаютъ: “Теперь—часъ (два часа—шесть часовъ и двадцать минутъ—половина восьмого). На вопросъ “Которое число сегодня?” отвѣчаютъ: “Сегодня двадцать пятое (число) октября (седьмое марта—двадцать третье декабря, и т. д.).

srida, čitverk, patnitsa i subbota. pervyj den nidelj — den praznišnyj, astalnyj: dni rabočij: ili budni. v budni ludi rabotajut, a v vaskrisen: ani addyxajut at rabot.

v gadu čityr: vremeni. pervaj: vreme goda—visna; ana načinajitsa dvatsit' pervava marta novava stila (vasmova marta starava stila). ftaroj: vreme goda, leto, načinajitsa dvatsit' pervava ijuna, osin dvatsit' tretiva sintibra, a zima dvatsit' pervava dikabra.

den razdilajitsa na dvatsit' čityr: čisa. na vapro: “katorij čas tiper?” atvičajut: “tiper—čas (dva čisa—šet' čisof i dvatsit' minut—palavina vasmova). na vapro: “katoraj: čislo sivodna?” atvičajut: “sivodna dvatsit' pataj: (čislo) aktabra (sid'moj: marta—dvatsit' tret: dikabra, i tak dalij:).

NOTES

Ихъ названія: Свой always refers to the subject of the sentence (36). The non-reflexive possessive pronoun of the third person is *eró, eá, eró* for the singular, *ixъ* for the plural.

Суть: The verb *to be* is expressed by *есть* (singular), *суть* (plural) when there is no predicate noun or adjective, nor an adverbial phrase of place in the sentence.

Въ будни: Въ with the accusative expresses time, especially with the names of days: въ среду *on Wednesday*, во вторникъ *on Tuesday*; similarly въ эту минуту *this minute*, въ три часа *in three hours*, во время (войны) *during (the war)*. But the day of the month is expressed by the genitive: второго января *on the second of January*.

Новаго стѣля: The Russian (Julian) calendar is thirteen days behind the Western European (Gregorian) calendar, but the latter is being introduced under the name of the ‘new style’ calendar.

Часъ *one o'clock* (часъ *hour*, часы *watch, clock*).

Сегодня today: the first part is the genitive of the demonstrative pronoun *сей, сія, сіѣ this*, the second part the gen. sing. of *день*; *сіѣ* is almost obsolete; it occurs in expressions like *сіѣ минуту this minute*, *сейчасъ immediately*, *до сихъ поръ* (gen. plur. of *пора time, term*) *until now*.

PRONUNCIATION OF NUMERALS

1—10: [adín, dva—dræ, tri, čítŭrɛ, pat', šest', šem, vosim, devit', desit']

11—19: [adinnatsit', dvainatsit', trinatsit', čityrnatsit', pitnatsit', šisnatsit', simnatsit', vasimnatsit', divitnatsit']

20—90: [dvatsit', tritsit', sorak, piddisat, šizdisat, sendisat, vosimdisat, divmosta]

200—1,000: [dvesti, trista, čitrista, pitsot, šistsot, simsot, vasimsot, divitsot, tisica]

Observe the hard consonants in 50—80 and in 500—900.

XXXIV

ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОКЪ

41. The Cardinals. (Study the list of numbers, ¶ 28.)

A. FORMATION:

11—19: Одиннадцать, etc., is contracted from одинъ-на-дѣсять. Observe the accent and remember that these numbers omit Ѣ in the first part, but retain final Ъ.

50—80: These numbers end in Ѣ (твёрдый знакъ) because they contain genitive plural forms in Ѣ, like спáленъ, пѣ'сенъ (37, 2) of дѣсять; пять-дѣсять = *five decades*; the Ъ of the first part is not pronounced.

Сорокъ is abbreviated from Greek *tessarakonta* '40'; it replaced older четѣр-дѣсять because of the frequent occurrence of the Greek numeral 40 in Orthodox liturgy.—Девяносто meant originally 'a hundred based on nines' (instead of tens).

200—900, 2000—900,000: -сти is an old dual form of сто (see below, B), ста and ты́сячи are nominative plural forms, сотъ and ты́сячъ genitive plural forms.

B. SYNTAX:

1. (тридцать) одинъ день.

2. два—три—четыре часá; двáдцать два дня.

3. семь—двáдцать—тридцать дней.

Два, три, четы́ре, and compound numbers ending in 2, 3, 4 are followed by the genitive singular; одинъ and compound numbers ending in 1, by the nominative singular; numbers from пять on, by the genitive plural.

NOTE 1.—The apparent gen. sing. after 2, 3, 4 is really an old dual (¶ 9), which originally belonged only to два, двѣ.

NOTE 2.—Adjectives stand in the nom. or gen. plur. after 2, 3, 4: двѣ рýсскія кнѣги (gen. sing. of кнѣга) or двѣ рýсскихъ кнѣги; after higher numerals, they stand in the gen. plur., like nouns: шесть рýсскихъ книгъ. Substantivized adjectives are treated in the same way: двѣ столóвыя or столóвыхъ, дѣсять столóвыхъ.

C. DECLENSION: See paradigms, ¶ 28.

The declension of 2, 3, 4 is based upon old dual forms, originally belonging to the number 2 only.

The other numbers are regular nouns, being declined like *тетрадь* (пять, шесть, etc.), or like *доска* (тысяча), or like *столе́тъ*, *слово́* (миллио́нъ, сто). However, with *сорокъ*, *сто*, *девяно́сто* the genitive ending *а* has been transferred also to the dative, locative, and instrumental: *со ста тысяча́ми челове́къ* with *one hundred thousand men* (so with requires the instrumental).

ACCENT: 5—10, 20, 30, 40 have the accent on the ending in the declined forms: *пяти́*, *восьми́*; 11—19 do not change the accent.

1. Write the following numbers in words: 371, 64329, 94, 9025, 721, 8216, 27.

2. 'In January' = *въ январѣ́* (locative); 'on Sunday' = *въ воскресенье́*; 'on Saturdays' = *по суббо́тамъ*; connect in the same way the names of the other eleven months and of the other six days of the week with the prepositions *въ* and *по*.

3. Connect the following expressions with the prepositions *въ* (loc. and acc.) and *изъ* (gen.): 3 ко́мнат-, 7 до́м-, 16 кни́г-, 24 ящи́к-.

4. Decline: 7 days, 24 knives, 16 windows, 4 dining-rooms, 2 houses.

XXXV

ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОКЪ

42. The Ordinals. (Study the list, ¶ 29.)

The ordinals are regular adjectives in *ой* or *ый* and are declined as such. Only *трети́й* is slightly irregular: The nom. masc. sing. ends in *и́й*, the other cases in *ѣ*+soft ending. See ¶ 26.

43. Lengthened Noun Stems:

и́м-я	и́м-ен-и	ма́ть	ма́т-ер-и	<i>mother</i>
вре́м-я	вре́м-ен-и	до́чь	до́ч-ер-и	<i>daughter</i> .

И́мя, and about half a dozen common nouns of the same type correspond to Latin nouns like *homo—hominis* or German nouns like *Name—Namens*, final *n* being dropped in the nom. sing.; likewise final *r* was apocopated in the two nouns *ма́ть* and *до́чь*.

1. Decline: (a) *his (their, her) name* (reflexive possessive), *my (our) mother, your daughter, the new time*.

(b) *The first lesson, the third day, the fifth floor*.

2. Write in words: *Sept. 1, 1919* (ты́сяча девя́тьсотъ девя́тнадцато́го го́да); *Jan. 16, 1843*; *March 18, 1876*; *December 24, 800*; *April 1, 1618*.

XXXVI

ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Ско́лько мѣсяцевъ въ году? 2. Какъ ихъ названія? 3. Ско́лько дней въ каждомъ мѣсяцѣ? 4. Ско́лько дней составляютъ недѣлю? 5. Какъ называются дни недѣли? 6. Въ какіе дни люди работаютъ? 7. Что они дѣлаютъ по воскресеньямъ? 8. Ско́лько времѣнъ года? 9. Какъ ихъ названія? 10. Когда начинается каждое время года? 11. Ско́лько часовъ имѣетъ день? 12. Какъ вы спрашиваете о часѣ дня, и что вы отвѣчаете на такой вопросъ? 13. Что вы отвѣчаете на вопросъ о числѣ мѣсяца?

XXXVII

ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОКЪ

This text is intended merely as a reading exercise, and not as a basis for grammatical work or for practice in speaking. No phonetic transcriptions are given from now on, but special difficulties are explained in the notes; besides, the pronunciation of every word is indicated in the word-list at the end of the book.

Главный выигрышъ

Однимъ второго января
Счастливецъ болѣе, нѣтъ спора,
Но, откровенно говоря,
Его узнаемъ мы не скоро,
И двухъ-сотъ-тысячный билетъ
По достовѣрнѣйшамъ разсказамъ
И сообщеніямъ газетъ
У многихъ лицъ найдется разомъ.
Поді-ка, правду разбері!
Счастливецъ тотъ живѣтъ въ Калугѣ,
Въ Ташкентѣ, въ Вологдѣ, въ Твери,
Въ Орлѣ, въ Одессѣ, въ Томскѣ, въ Лѣтѣ,
Въ Баку, въ Саратовѣ, въ Москвѣ,
Въ Тифлисѣ, въ Харьковѣ, въ Сызрани,
На Волгѣ, Тѣрекѣ, Невѣ,
Въ Иркутскѣ, въ Выборгѣ, въ Казани.

Артѣльщикъ, писарь, биржевикъ,
 Столяръ, молочница, сапожникъ,
 Купецъ, ремесленникъ, ямщикъ,
 Кухарка, булочникъ, художникъ,
 Чинovníкъ, прапорщикъ, поётъ,
 Жена дьячка, дочь букинѣста.
 Короче, на одинъ билетъ
 Вамъ назовутъ счастливецъ триста.

NOTES

L. 1—2: **Однимъ**счастливецъ, instrumental of measure: *There is (on the 2d of January) one lucky chap more.*—On January 2, there used to be a public lottery in Petrograd, with a first prize of 200,000 rubles.

2. **Нѣтъ спора** *there is no quarrel, there can be no doubt.*

3. **Говоря**, present participle of говорить.

4. **Узнаемъ** has future meaning.

8. **Найдётся**, reflexive with passive force, *will be found.*

9. **Подѣ** (for пойдѣ), разберѣ, imperatives; -ка, emphasizing particle.

10—16: Names of Russian cities: Калѣга, Ташкѣнтъ, Вѣлогда, Тверь, Орѣлъ, Одѣсса, Томскъ, Лѣга, Баку (indeclinable), Саратовъ, Москвѣ, Тифлисъ, Харьковъ, Сызрань, Иркутскъ, Вѣборгъ, Казань; of Russian rivers: Вѣлга, Тѣрекъ, Нѣва.

17. Supply *He is*

24. **Счастливецъ триста**: If the numeral follows its noun, it denotes an approximate number: человекъ пятьдесятъ *about fifty people.*

PRONUNCIATION.

2. [ščislʲfʲtsim bolʲje]

20. [bulaʂnik]

19. [jɪmʂčik]

22. [žina dʲiʂka].

The reading of metrical texts is one of the greatest helps for learning the Russian accent. Deviations from prose accent are rare.

ТЕХТ IX

A. Зима

Гдѣ сладкій шѣпотъ
 Мойхъ лѣсовъ?
 Потѣковъ рѣпотъ,
 Цвѣты лугѣвъ?
 Дерѣвья голы;
 Ковѣръ зимы
 Покрылъ холмы,
 Луга и дѣлы;

Подъ ледяной
 Своѣй корѣй
 Ручѣй нѣмѣеть;
 Всѣ цѣпенѣеть;
 Лишь вѣтеръ злой
 Бушѣя вѣетъ
 И нѣбо крѣетъ
 Сѣдою мглой.

Баратынскій.

Б. Русскій языкъ

Во дни сомнѣній, во дни тягостныхъ раздумій о судьбахъ моей
родины—ты одинъ мнѣ поддержка и опора, о великій, могучій,
правдивый и свободный русскій языкъ!—Не будь тебя—какъ не
впасть въ отчаяніе, при видѣ всего, что совершается дома?—
Но нельзя вѣрить, чтобы такой языкъ не былъ данъ великому
народу.

И. С. Тургеневъ.

XXXVIII

ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОКЪ

NOTES

A.—L. 3, 4. Supply *гдѣ where is*.7. **Покрѣплъ**, preterit of *покрѣять has covered*.13. **Вѣтеръ злой**: Postposition of the adjective occurs sometimes in poetry.14. **Бушуй**, present participle of *бушевать*.B.—**Ты одинъ** *Thou alone (art)*.

Не будь тебя *If it were not for thee, But for thee*. (*Будь* is the imperative of
быть let there be, *тебя*, partitive genitive of *thee*).

Какъ не впасть, infinitive of possibility: *How would it be possible not to fall...*

Чтобы.....не былъ данъ *that.....should not have been given*.

XXXIX

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОКЪ

44. Irregular Plurals:

1. A number of masculines have plurals in **а—я** (always accented).
This was originally a dual ending (§ 9), as can still be inferred from
its frequent occurrence with the names of things that generally occur in
pairs; but its use has been extended to many other nouns; e.g.:

Pairs:

глазъ *eye*—глаза́берегъ *shore*—берега́рогъ *horn*—рога́бокъ *side*—бока́

Other Nouns:

домъ *house*—дома́лугъ *meadow*—луга́городъ *city*—города́учитель *teacher*—учителя́.

The genitive plural of these nouns generally ends in **ѣ**: *глазѣ* (but
учителѣй). They are treated as masculines as far as the agreement
of adjectives and pronouns is concerned: *чёрные глаза́, большіе дома́*.

2. A few masculines and neuters have plurals in **ья**, e.g.:

братъ *brother*—братѣя, стулъ—стулья́, другъ *friend*—друзья́,
дѣрево—дѣревья́, перо́—перья́.

Other irregular plurals are given in § 14, 5, and § 16, 2.

45. Personal Pronouns.—Most of the forms have occurred in the texts. Study the complete paradigm, ¶ 17.

1. The forms of the third person prefix an **н** after prepositions governing them: для **негѡ** *for him*, къ **немѹ** *to him*, въ **нихъ** *in them*, съ **ними** *with them*.

When the pronoun is not governed by the preceding preposition, the **н** is not used: на егѡ столѣ' *upon his table*—because на governs столѣ, which is modified by егѡ.

2. The difference between the acc. and gen. sing. fem. is purely orthographic; both are pronounced [jiŋo].

3. The genitive is used for the accusative under all circumstances, whether things or animate beings are referred to.

4. Егѡ, ея, ихъ are used as possessives not referring to the subject of the sentence (like Latin *eius, eorum*), while свой (35, 36), like Latin *suus*, refers to the subject: Я пишу въ егѡ тетради *I am writing in his notebook*, онъ пишетъ въ своей тетради *he is writing in his (own) notebook*.

5. Себя, себѣ', собой, like свой and -ся, -сь, stand for all persons and numbers, Я знаю себя *I know myself*, мы любимъ себя *we love ourselves*.

The reflexive -ся, -сь is a shorter form of себя (себѣ').

6. The difference between ты and вы is the same as between French *tu* and *vous*, ты being used in speaking to near relatives, friends, animals, and in elevated speech, вы in more or less formal intercourse.

46. Definitive Pronouns.—This term—translating опредѣлительныя мѣстоимѣнія—comprises in Russian grammar the words for *self, same, all, one, a certain, alone, each*. Каждый, всякій *each, every*, and самыи *same*, have regular adjective declension, and the others differ but little:

	самъ <i>self</i>			одинъ <i>one, alone, a</i>		
Sg. N.	самъ	самѡ	самá	одинъ	одно	одна
G.	самогѡ		самѡй	одинѡгѡ		одной
Pl. N.	самѡи			одни	однѣ'	

With the exception of the nom. sing. and plur. the forms are like those of-этотъ, but with the accent on the last syllable, e.g., самомѹ, однѣхъ, like своего, своему, not like большѡго, большѡму.

Вѣсь *all* goes like онъ in the oblique cases, but has the vowel ѣ where онъ has the vowel и: всегѡ, всемѣ; всемѣ, всехъ. The acc. sing. fem. is всю, the nom. plur. вѣ for all three genders. The acc. sing. masc. and the acc. plur. follow the rule for adjectives.

For complete paradigms, see ¶ 23.

1. *Decline, (a) in the singular only:* одинъ языкъ, весь народъ, эта зима, каждая недѣля.

(b) *In the singular and plural:* каждый день, своё кресло, этот дугъ.

2. *Continue through all persons, numbers, and genders:*

(a) *without me (without thee, . . . him, . . . her, etc.), to me, near me (при with loc.), with me (съ with instr.).*

(b) *I have two houses. I need a comb. I need a razor. I need a mirror. (Compare: У когѣ ножикъ? Who has a pocket-knife? кому нуженъ ножикъ who needs a pocket-knife?—Нуженъ, нужна, нужно.)*

3. *Memorize the two texts.*

XL

СОРОКОВОЙ УРОКЪ

REVIEW

1. *Write in Russian, using words for all numerals: February 28, 1917, at eleven o'clock; January 31, 1849; December 15, 1760.—17 people, 32 days, 4 weeks, 144 pens, 240 pencils, 2500 houses, 100 families.*

2. *Decline in the singular and plural: Our dining-room, a small bathroom, this guestroom, three bedrooms, a clean glass, this high tree, your beautiful garden.*

3. *Use in sentences: одѣваемся, въ, на, возлѣ, встаете, чѣмъ, моетесь, у меня, идетъ, свою, него, воды, крыши, ея, лежатъ, будни, будетъ, онѣ, однѣ, дня, часа, года.—Place accent marks on all words.*

4. *Answer in Russian:*

1. Что вы дѣлаете каждое утро? 2. Въ которой комнатѣ вы одѣваетесь, а въ которой вы завтракаете? 3. Изъ чего состоитъ у васъ завтракъ? 4. Каковы названія раздѣленія года; двѣнадцати мѣсяцевъ; дней недѣли; времёнъ года? 5. Что на столѣ, когда вы обѣдаете? 6. Сколько дней въ году, а сколько въ каждомъ мѣсяцѣ? 7. Который часъ теперь? 8. Въ какомъ часу вы обѣдаете обыкновенно? Въ какомъ часу вы ужинаете? 9. Когда вы идёте спать? 10. Сколько часовъ имѣетъ день? 11. Сколько дней составляютъ недѣлю? 12. Которое число сегодня?

5. *Compile from memory a complete table of all noun and adjective endings and state the differences between the declensions of possessive, demonstrative, and definitive pronouns, and that of common adjectives.*

ТЕХТ X

А. Что знаешь, о томъ не спрашивай

Одинъ мужикъ везётъ возъ сѣ'на, а другой идётъ ему навстрѣ'чу. "Здравствуй, Ива́нъ!"—"Здравствуй, Пётръ! А что везёшь?"—"Дрова́ везу, хоро́шія дрова́."—"Каки́я дрова́, вѣдь у тебя́ сѣ'но!"—"А если́ видишь, что сѣ'но, такъ зачѣ'мъ и спра́шиваешь?"

Тогда Ива́нъ почеса́лъ го́лову и поду́малъ: "А вѣдь впра́вду, для че́го-жъ я и спра́шивалъ?"

Б. Тише ѣдешь—дальше будешь

В'детъ ба́ринъ бы́стро въ та́рантасъ на трѳ́йкѣ. Мужикъ ему́ навстрѣ'чу, и ба́ринъ спра́шиваетъ у него́: "Дале́ко ли до го́рода?"—Мужикъ смѳ́трить на колёса та́рантаса и гово́рять: "Если́ тише, ба́ринъ, поѣ'дешь, то къ но́чи доѣ'дешь." Сѣ́рдится ба́ринъ на глупы́й отвѣ'тъ и в'детъ ещё́ бы́стрѣе.

Но ско́ро пе́реднее колесо́ лома́ется. Къ сча́стью, неда́леко отъ доро́ги ку́зница; ко́е-какъ туда́ тяну́тъ та́рантасъ, и кузне́цъ чини́тъ его́ цѣ́лый де́нь.

То́лько на друго́й де́нь къ но́чи ба́ринъ приѣзжа́етъ въ го́родъ.

XLI

СОРОКЪ ПЕРВЫЙ УРОКЪ

NOTES

А.—О томъ: Loc. sing. of dem. pron. тотъ, declined like *этотъ*; this pronoun is chiefly used as an antecedent of a relative clause.

Вѣдь: Russian possesses an abundance of particles giving sentiment and color to the sentence. They are often untranslatable; in this case, the meaning is something like: *Why, it's hay you have on your wagon!*

Такъ often connects the conclusion of a hypothetical period with the conditional clause (like German *so*).

А вѣдь впра́вду *Why, indeed, Why, sure enough.*

Че́го-жъ: жъ, же, emphasizing particle.

В.—Ти́ше ѣ'дешь. Substitute for a conditional clause (*If you drive more slowly, you will get farther*). Russian popular language has a preference for co-ordination of sentences.

Спра́шиваетъ у него́: Notice the construction.

Чи́нить его́ цѣ́лый де́нь: *Works all day repairing it.*

Къ но́чи *towards nightfall.*

XLII

СОРОКЪ ВТОРОЙ УРОКЪ

47. Formation of the Present:

The following verbs—arranged according to the form of the third singular—have occurred in the texts:

I A. Vowel + **еть**

а(я)—**еть**: дума-**еть**, дѣла-**еть**, чита-**еть**, гуля-**еть**, объясня-**еть**, купа-**еть**, лома-**еть**, работа-**еть**, слуша-**еть**, спрашиваетъ, знаетъ, вызываетъ, вынимаетъ, закрываетъ, изучаетъ, начина-**еть**, одѣваетъ, отвѣчаетъ, отдыхаетъ, открыва-**еть**, понимаетъ, приготовляетъ, причёсываетъ, продолжаетъ, совершается, составляетъ, съѣда-**еть**.

а + **ѣть**: да-**ѣть**, вста-**ѣть**.

о + **еть**: мѣ-**еть**, крѣ-**еть**, вѣ-**еть**.

ѣ + **еть**: нѣмѣ-**еть**, цѣпенѣ-**еть**.

у + **еть**: здравствуетъ, пожелуетъ.

ь + **ѣть**: пѣ-**ть**.

I B. Consonant + **еть**

будетъ, ѣдетъ, тѣнетъ, пѣшетъ, хѣчетъ; идѣтъ, кладѣтъ, падѣтъ, везѣтъ.

II. **ить**

учитъ, говоритъ, благодаритъ, точитъ, хранитъ, вѣритъ, стоитъ, чинитъ, держитъ, лежитъ, переводитъ, ходитъ, садится, сердится, чиститъ, видитъ, вѣситъ, смѣтрить, любитъ, спитъ.

There are two conjugations. Their endings for the present indicative are:

I—ю, у	е шь	етъ	емъ	ете	ють, уть
II—ю, у	и шь	ить	имъ	ите	ятъ, ать

The use of ю—ять or у—ать in the *second* conjugation depends entirely on the rules of vowel variation, the soft vowels being used whenever permissible: говорю, говорятъ, but держу, держатъ. But in the *first* conjugation the hard vowels may occur after any consonant.

The infinitive is not a safe indication of the conjugation of a verb. It is a verbal noun that must be studied as such. For each Russian verb the infinitive and the first and second (or third) person singular present must be *learned*—the rest follows.

The first conjugation is subdivided into a vocalic class (I A) and a consonantic class (I B), depending on whether the personal endings are preceded by a vowel or a consonant; thus дѣлаю belongs to I A, кладу to I B.

1. Review the text.
2. Locate each verb listed in this lesson in the texts.
3. Use each of these verbs in a sentence.
4. Conjugate the present tense of знать, купаться, давать, пить, имѣть, итти (идѣ), пасть, учиться, стоять, держать.

48. First Conjugation. A. Vocalic Class :

The endings are **ю, ешь, етъ, емъ, ете, ютъ**. The preceding vowel is generally **а—я**. To this class belong the great majority of the verbs in **ать**, especially most of the verbs with stems in л, н, р, ц, г, в, e.g., **-зывать, -крывать, одѣвать, начинать, дѣлать, составлять**. But there are also many verbs in other consonants in this class, e.g., **понимать, купать, съѣдать, работать, ломать, думать, отдыхать, совершать, продолжать**.

NOTE: Scientific grammar recognizes a sharp distinction between verbs where this **а** is a connecting vowel between root and ending, such as **дѣл-а-ть**, from **дѣло** *work*, **работ-а-ть**, from **работа** *labor*, and those where it belongs to the root, e.g., **зна-ть**. But for the purposes of an elementary grammar this distinction is without consequence.

Verbs with infinitives in **авать** have the accent on the ending: **давать** даю, даёшь; **ставать**—стаю, стаёшь.

Vowels other than **а** before the ending are comparatively rare; for instance, see 47, I A. The most important types are those in **ѣть** and those in **овать**. Verbs in **ѣть** are generally inchoatives, i.e., they denote incipient action or condition: **нѣмѣть**—нѣмѣ'ю *become silent*, **старѣть** *grow old* (but **имѣть** *have*, **умѣть** *know how to*, **брить**—брѣ'ю *shave*). Verbs in **овать** form presents in **ую, уешь** and include, among others, many verbs borrowed from other languages, e.g., **танцовать** *dance*, from German *tanzen*, **аплодировать** *applaud* (**танцію, -ѣешь; аплодирую, -уешь**).

49. First Conjugation. B. Consonantic Class :

The endings of the first singular and third plural appear at present as **у, уть** with almost all verbs,¹ but the effect of former **ю, ютъ** is still seen in certain consonant changes (50, 54). Verbs with infinitives in **ть** after consonant or in **ти** add these endings without any consonant change (cf. 50):

Inf.	1st Sing.	2d Sing.	3d Plural
класть	кладу́	кладёшь	кладу́тъ
пасть	паду́	падёшь	паду́тъ
везти́	везу́	везёшь	везу́тъ
итти́	иду́	идёшь	иду́тъ

¹ю, ютъ after л, р: **шлю, шлѣшь** **шлють**, inf. **слать** *send*; **дремлю, дрёмлешь** **дремлють**, inf. **дремать** *slumber*.

Other infinitive forms:

тяну́ть	тяну́	тяне́шь	тяну́ть
ѣ́хатъ	ѣ́ду	ѣ́дешъ	ѣ́дутъ
(бы́ть)	бу́ду	бу́дешъ	бу́дутъ

1. *Review the text.*
2. *Write the complete present conjugation of the verbs listed in this lesson.*
3. *Write the plural form of each inflected word in text X (e.g., оди́нь—оди́и, мужи́и́къ—мужи́и́и́, везѣ́тъ—везу́тъ).*

XLIV

СОРОКЪ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОКЪ

50. Consonant Softening.—The velars (к, г, х), the dental sibilants (с, з), and the dental stops (т, д) are under certain conditions changed to palatal sibilants under the influence of following soft vowels. The voiced consonants remain voiced, the voiceless ones remain voiceless; к and т retain partly their character as stops, becoming ч [č = t-š].

Thus the following changes result:

г, д, з	become	ж
к, т	“	ч
с, х	“	ш
ск, ст	“	щ

This phonetic process is termed *Softening of Consonants*.

Labials are softened, not by any change of their articulation proper, but by the insertion of л before the soft vowel, e.g., б + ю = бю.

In the older language, consonant softening took place before all soft endings. Traces of this are still apparent in such irregular plurals (or, rather, duals) as око́ eye—о́чи, у́хо ear—у́ши (§ 9); they are frequent in word derivation, e.g., Бо́гъ God—Бо́жiiй *divine*, челове́и́къ *man*—чело́вѣ́ческiiй *human*.

In two grammatical categories, the comparison of adjectives, and the conjugation, consonant softening is still a living element of inflection.

51. The Predicative Comparative:

Бы́стрѣ́е, да́льшѣ́е, ти́ше (X B), да́льше́е (IV), коро́че (Lesson 35).

The comparative, like the positive, has a shorter (uninflected) form when used predicatively, and a longer, inflected form, when used attributively.

The predicative comparative is generally formed by adding **ѣе** to the stem:

быстрый *fast*—быстр**ѣе** (note the accent; no rule)

красивый *beautiful*—красив**ѣе**

длинный *long*—длинн**ѣе**

Adjectives ending in consonants subject to softening undergo the changes stated in the preceding paragraph, and **ѣе** becomes **е** after the softened consonants:

дорогой *dear, expensive*—доро**же** простой *plain*—пр**още**

короткий *short*—кор**оче** богатый *rich*—бог**аче**

чистый *clean*—ч**ище**

Suffixes are often omitted:

высокий *high*—вы**ше**

широкий *wide*—ши**ре**

узкий *narrow*—у**же**

Irregular forms:

большой *big*—б**ольше** (as adverb, б**ольше**)

малый *small*—м**еньше** (as adverb, м**еньше**)

хороший *good*—л**учше**

English *than* is expressed (1) by **чѣмъ** or **нѣжели**, (2) by the genitive of comparison: Мой карандашъ длинн**ѣе** чѣмъ (нѣжели) вашъ or длинн**ѣе** вашего.

52. Adverbs.—Russian has no particular adverb termination. Generally the neuter singular of the predicative form is used adverbially: Онъ пишетъ хорошо (плóхо).

Some soft adjectives form adverbs in **о** (instead of **е**), e.g., ранний *early*—р**ано**, давний *former*—давн**о** *long ago*.

Adjectives in **-скій** have adverbs in **-ски**: дружескій *friendly*, ироническій *ironical*—дружески, иронически.

With names of languages of this form, the prefix **по-** is used: по-русски, по-английски. This adverbial form is also used in sentences like я знаю по-русски *I know Russian*, я говорю по-русски *I can speak Russian*, я не понимаю по-русски *I do not understand Russian*.

With the predicative comparative, there is no special form for the adverb, except б**ольше**, м**еньше** (**51**): Онъ ѣдетъ быстро—Онъ ѣдетъ быстр**ѣе**.

1. Review the text.

2. As far as the meaning admits, form the predicative comparatives and the adverbs of the adjectives that have occurred in the texts and use them in independent sentences; refer to the general word-list for the correct comparative forms.

XLV

СОРОКЪ ПЯТЫЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Какáя послóвица заглавiе éтого тéкта? 2. Кто везётъ возъ сѣ'на? 3. Что éтотъ мужи́къ везётъ? 4. Кто ему́ идётъ навстрѣ'чу? 5. Что говоритъ второ́й мужи́къ? 6. Что пе́рвый мужи́къ отвѣ'чаетъ? 7. Говоритъ ли пе́рвый мужи́къ, что онъ везётъ сѣ'но? 8. Что онъ впра́вду везётъ? 9. Что Ива́нъ дѣ'лаетъ на отвѣ'тъ Петра́?

10. Какáя послóвица заглавiе второ́го тéкта? 11. Какъ éтотъ ба́ринъ ѣ'детъ? 12. На како́й повóзкѣ онъ ѣ'детъ? 13. Кто идётъ ему́ навстрѣ'чу? 14. Что ба́ринъ спра́шиваетъ у него́? 15. Что мужи́нъ дѣ'лаетъ? 16. Что онъ тогдá говоритъ? 17. Почему́ ба́ринъ се́рдится? 18. Что онъ дѣ'лаетъ? 19. Что ско́ро случáется? 20. Гдѣ́ нахо́дится ку́зница? 21. Кто въ éтой ку́зницѣ́? 22. Что онъ дѣ'лаетъ цѣ'лый день? 23. Когда́ на-конéцъ ба́ринъ приѣ́зжаетъ въ го́родъ?

ТЕХТ XI

Пётръ II и мужи́къ

Наѣ'халъ царь Пётръ на мужика́ въ лѣсу. Мужи́къ дрова́ руби́тъ. Царь говоритъ: “Бóжья по́мощь, мужи́къ!”

Мужи́къ и говоритъ: “И то миѣ́ нужна́ Бóжья по́мощь.”

Царь спра́шиваетъ: “А велика́ ли у тебѣ́ семья́?”

—У меня́ семья́ два сы́на и двѣ́ дóчери.

—Ну, не велико́ твоё семе́йство. Куда́ жъ ты де́ньги кладёшь?

—А я де́ньги на три ча́сти кладу́: Во пе́рвыхъ—долгъ плачу́, во второ́ыхъ—въ долгъ даю́, въ тре́тихъ—въ во́ду мечу́.

Царь не понима́етъ, что éто значи́тъ, что стари́къ и долгъ пла́титъ, и въ долгъ даётъ, и въ во́ду мечетъ.

А стари́къ говоритъ: “Долгъ плачу́—отца́ и мать кормлю́; въ долгъ даю́—сынове́й кормлю́; а въ во́ду мечу́—дочерей ро́щю.”

Царь и говоритъ: “У'мная тво́я голова́, стари́чокъ. Тепе́рь вы́веди меня́ въ по́ле, я доро́ги не найду́.” Мужи́къ говоритъ: “Найдёшь и самъ доро́гу; иди́ прýмо, потóмъ сверни́ впра́во, а потóмъ вле́во, потóмъ опя́ть впра́во.”

Царь и говоритъ: “Я éтой гра́моты не понимаю́, ты сведи́ меня́!”

—Мнѣ, сѹдарь, водить нѣкогда; намъ въ крест'я́нствѣ́ день дѹрого сто́ить.

—Ну, дѹрого сто́ить, такъ я заплачу́.

—А запла́тишь—пойде́мъ.

Сѣ'ли на однокѡлку, поѣ'хали.

Сталъ доро́гою царь мужика́ спра́шивать: “Дале́че ли ты, мужичѡ́къ, быва́ль?”

—Кѡе-гдѣ́ быва́ль.

—А вида́ль ли царя́?

—Царя́ не вида́ль, а на́до-бъ посмотре́'тъ.

—Такъ вотъ, какъ вы́йдемъ въ по́ле,—и уви́дишь царя́.

—А какъ я его́ узнаю?

—Все́ безъ ша́покъ бу́дутъ; оди́нъ царь въ ша́пкѣ́.

Вотъ приѣ'хали онѣ́ въ по́ле. Увида́ль царя́ наро́дъ—все́ снима́ли ша́пки. Мужикъ́ пѣ́литъ глаза́, а не ви́дитъ царя́. Вотъ онъ и спра́шиваетъ: “А гдѣ́ же царь?”

Говоритъ ему́ Пѣ́тръ Алекс'евичъ: “Ви́дишь, то́лько мы дво́е въ ша́пкахъ—кто-нибу́дь изъ насъ да царь!”

XLVI

СОРОКЪ ШЕСТОЙ УРОКЪ

NOTES

Мужикъ и говоритъ: и is a popular connective, weaker than English *and then*.

У меня семья *I have a family of*

Во пѣ́рвыхъ *first, in the first place*, **во вторы́хъ** *second(ly)*.

А: a somewhat stronger connective than и: *Well, I*

Старичѡ́къ, мужичѡ́къ are instances of the very frequent use of diminutives in familiar intercourse.

Доро́ги не найдѹ: After negative verbs the direct object stands in the genitive, instead of the accusative.

Самъ *by yourself*.

Сѹдарь is (or was) used in by servants addressing their masters; compare Harper's Reader, Remark 45.

Мнѣ нѣкогда *I have no time*.

А запла́тишь [zaplotiř] *Oh, well, if you are going to pay*

Пойде́мъ *Let's go*.

Дале́че *rather far*.

Кѡе-гдѣ́ быва́ль *I have traveled quite a bit*.

На́до-бъ (-бы) *it would be necessary for me to see him, I should like to see him*.

Какъ его́ узнаю *How am I going to recognize him?*

Въ ша́пкѣ́ *will have his hat on*.

Мы дво́е *the two of us, you and I*.

New Verbs:

IA—none.

IV—метать—мечу́, мече́шь

(вы)вести́—веду́, веде́шь

верну́ть—верну́, верне́шь

II—значи́ть—зна́чу, зна́чишь

плати́ть—плачу́, пла́тишь¹

пья́лить—пьялю́, пъя́лишь

расти́ть—ращу́, расти́шь

води́ть—вожу́, води́шь

руби́ть—рублю́, ру́бишь

корми́ть—кормлю́, ко́рмишь.

¹a in this verb is pronounced [o] whenever accented.

XLVII

СОРОКЪ СЕДЬМОЙ УРОКЪ

53. Second Conjugation.—The endings are **ю, ишь, ить, имъ, ите, ять**; through vowel variation, the 1st sing. and 3d plur. may end in **у, ать** (e.g., учу́, учатъ).

<i>Inf.</i>	<i>1st Sing.</i>	<i>2d Sing.</i>	<i>3d Plur.</i>
говори́ть	говору́	говори́шь	говора́тъ
держи́ть	держу́	держи́шь	держа́тъ
смотре́вьтъ	смотрю́	смотре́шь	смотре́тъ.

54. Presents with Consonant Softening:

First Consonantic Conjugation:

<i>Inf.</i>	<i>Present</i>
a. мочь <i>be able</i>	могу́ мо́жешь, жетъ, жемъ, жете мо́гутъ
течь <i>flow</i>	теку́ те́чешь, четъ, чемъ, чете те́кутъ

Likewise лечь *lie down*—лгу, лжёшь; влечь *draw*—влеку́, чёшь, etc.

b. метать	мечу́, мече́шь, четъ, чемъ, чете, чутъ
писа́ть	пи́шу, пи́нешь, шетъ, шемъ, шете, шутъ
каза́ть <i>show</i>	кажу́, ка́жешь, жетъ, жемъ, жете, жутъ.

Likewise рѣза́ть *cut*—рѣ́жу, рѣ́жешь; пла́кать *weep*—пла́чу, чешь
лгати́ lie, prevaricate—лжу, лжёшь; сла́ть *send*—шлю́, шлёшь, etc.

Second Conjugation:

води́ть	вожу́	води́шь	води́тъ
плати́ть	плачу́	пла́тишь	пла́тятъ
расти́ть	ращу́	расти́шь	расти́тъ
руби́ть	рублю́	ру́бишь	ру́бятъ

Likewise вѣдѣть—вѣжу, сидѣть—сизжу, ходѣть—хожу, любить—люблю, вѣсѣть—вѣшу, носѣть—ношу, пустѣть—пущу, etc.

An examination of these verbs results in the following rules:

1. Verbs of the First Consonantic Conjugation soften the final stem consonant

—in all persons, if the infinitive ends in **ать**;

—in all persons except the 1st sing. and 3d plur., if the infinitive ends in **чь**.

NOTE: There is no convenient rule to decide whether a verb in **ать** belongs to I A, I B, or II (дѣлать—писать—держать); it must be *learned*.

2. Verbs of the Second Conjugation soften the consonant in the 1st sing. only.

1. *Conjugate in full the present tense of all new verbs in this text.*

2. *Write the plural form of each singular noun and adjective in the text in the same case.*

3. *Decline:* Божья помощь (*singular only*), ваша семья, великий царь, широкое поле.

4. *Change to the negative form:* Мужикъ дрова рубитъ. Я деньги въ воду мечу. Мужикъ снималъ шапку.

5. *Continue through all persons:* Мне нужна Божья помощь. У меня великая семья. Мне некогда читать.

XLVIII.

• СОРОКЪ ВОСЬМОЙ УРОКЪ

55. The Imperative:

	1st Sing.	Sing. Imp.	Plur. Imp.
A.	идѣ (I B)	иди	идите
	пишѣ	пиши	пишите
	сизѣ (II)	сиди	сидите
	сплю	спи	спите
	крикну (I B)	крикни	крикните
B.	бѣду “	буди	будьте [butɕ]
	плачу “	плачь	плачьте [plaʧtɕ]
	сѣду “	сядь	сядьте [satɕ]
C.	дѣлаю (I A)	дѣлай	дѣлайте
	крою “	крой	кройте
	стою (II)	стой	стойте

The endings of the imperative are, regardless of the class of conjugation:

Sing.	и (ь—й)
Plur.	ите (ьте—йте)

The full ending, **и, ите**, is weakened:

a. To **ь, ьте**, if the *stem* ends in *one* consonant and is accented in the 1st sing.: **бѹду—буди, бѹдите.**

b. To **й, ите**, if the personal endings are preceded by a vowel: **дѣлаю—дѣлай, дѣлайте; стою—стой, стойте.**

Consequently, it is preserved in full (a) if the stem ends in two consonants, regardless of the accent (**крѣкну—крѣкни, крѣкните**), (b) if it ends in one consonant and the *ending* of the 1st sing. is accented (**идѹ—иди, иди**).

The final consonant of the stem is the same as in the 3d plur., e.g., **метать—мечутъ: мечи, мечите; водить—вожу, водятъ: води.**—The accent is generally the same as in the 1st sing.

There are very few irregular forms, e.g., **пить—пей, пейте; лечь—лягъ, лягте; ѣхать—ѣзжай, ѣзжайте.**

56. The Infinitive.—The regular ending is **ать** in the First Vocalic Conjugation and **ить** in the Second Conjugation. The following is not an explanation, but a mere statement of facts:

I A. Most verbs in ую, уешь have infinitives in **овать**: **здравствую—здравствовать**; compare 48.—**Даю give, стаю become**, have the infinitives **давать, ставать**.—Other types are: **пью—пить, крою—крыть, нѣмѣю—нѣмѣть**.

I B. Many infinitives of this class end in **ать**: **писать, казать, плакать, метать, чесать, звать, слать, брать**. Other types are:

a. **-ти** without consonant change: **несу—нести, везу—везти, идѹ—идти** or **ити**.

b. **-ть** or **-ти** with change of д, т to с: **падѹ—пасть, кладѹ—класть, сяду—сѣсть, ведѹ—вести**.

c. **г-ть** and **к-ть** change to **чь**: **могѹ—мочь, влекѹ—влечь, текѹ—течь, лягу—лечь**.

II. Many verbs of the second conjugation have infinitives in **ѣть**, others, especially those with stems in palatal sibilants, have infinitives in **ать**, e.g., **сидѣть, видѣть, болѣть, смотрѣть, висѣть, лежать, держать, слышать, кричать, спать**.

Anomalous:

Быть *be* (есть *is*, бѹдетъ *will be*); **ѣхать** *ride* (ѣду); **ѣсть** *eat* (ѣмъ, 59h).

1. Form the imperatives of all verbs in the text.
2. Arrange all verbs that have occurred in this and former texts according to their infinitives.
3. In the general vocabulary you will find that many verbs have two infinitives with more or less different meanings, e.g., бросать—бросить. Add to the verbs arranged for Exercise 2, above, their second infinitive, if the difference between the two forms is in the ending, and not in a prefix. The explanation will be given later.—Keep this list for reference and additions.

XLIX

СОРОКЪ ДЕВЯТЫЙ УРОКЪ

57. The Attributive Comparative:

<i>Positive</i>	<i>Predicative Comparative</i>	<i>Attributive Comparative</i>
быстрый	быстрѣе	быстрѣйшій, ая, ее
тихій	тише	тише́йшій
высокій	вы́ше (вы́ше)	высоча́йшій отъ вы́сшій
короткій	короче	кратча́йшій
старый	ста́рше	ста́ршій
молодой	моло́же	мла́дшій
хороший	лучше	лучшій
малый	ме́ньше	ме́ньшій
большой	бо́льше	бо́льшій.

1. The attributive comparative is formed by changing the ending of the predicative comparative, **ѣе**, to **ѣйшій**, and **е** (**ше**) to **айшій** or **шій**. But there are many irregular forms, which must be learned by observation.

2. There is no sharp distinction between the comparative and superlative; мой ста́ршій братъ, мой ста́ршая сестра́ may mean *my older brother (sister)* or *my oldest brother (sister)*. However, the forms in ѣйшій and айшій have nearly always superlative meaning.

3. The comparative is often expressed by бо́лѣе with the positive: Это бо́лѣе краси́вый домъ *This is the prettier house*. The superlative is generally circumscribed by са́мый (§ 23) either with the positive or the comparative: Это са́мый краси́вый домъ *This is the prettiest house*; онъ са́мый ста́ршій человѣкъ въ го́родѣ *He is the oldest man in town*.

A few adjectives form their superlative by prefixing **наи-** to the comparative: наи́лучшій *best*, наи́ме́ньшій *smallest*.

58. Possessive Adjectives:

1. Это **Петрѡвъ** домъ.—Онъ живѣтъ въ **Петрѡвомъ** домѣ.

Adjectives denoting possession or connection are derived from names of persons by replacing the ending of the gen. sing. by:

овъ, ова, ово for the gen. sing. in -а,

евъ, ева, ево for the gen. sing. in -я,

инъ, ина, ино for the gen. sing. in -ы, -и.

The accent is on the same syllable as in the genitive, e.g., Пётръ—Петра́—Петро́въ, Ива́нъ—Ива́на—Ива́новъ, Андре́й—Андре́я—Андре́евъ, Ильи́я—Ильи́й—Ильи́нъ.

For declension, see ¶ 26.

These possessive adjectives are of special importance because they constitute a very large number of Russian family names and names of places.—A woman's surname appears in the feminine form, e.g., Па́вловъ—Па́влова, У́льяновъ—У́льянова, Ива́новъ—Ива́нова, Турге́невъ—Турге́нева.

2. *Patronymics* (names of persons derived from the father's name, like *Johnson, Anderson, Pearson*) are formed from such possessive adjectives by changing **овъ**, **евъ**, **инъ** to **овичъ**, **евичъ**, **ичъ** in the case of men, and to **овна**, **евна**, **ична** in the case of women. Russians address one another not by their surnames, but by their first names (*имя*) and *patronymics* (*отчество*), e.g., Ива́нъ Петро́вичъ (surname—*фа́милія*—, say, Па́вловъ) = *Ivan Pavloff, the son of Peter (Pavloff)*; Елиза́вета Петро́вна (Па́влова); Влади́миръ Ильи́чъ (У́льяновъ—*Lenin's real name*).

3. Of names of animals and a few other nouns are derived adjectives in **и́й**, **ья**, **ье** (declension like *трѣтій*, ¶ 26), e.g., ры́ба *fish*—ры́бий (ры́бы [rybji] глаза́ *fish eyes*) волкъ *wolf*—волчи́й; Богъ *God*—Бо́жій, челове́къ *man*—челове́чій (or челове́ческій) *human*.

1. *Decline*: достовѣ́рнѣйшій разска́зъ (*lesson 37*), ста́ршая жена́, лу́чшее вре́мя, бо́льшій домъ, бы́стрѣ́йшая ло́шадь (*horse*), мла́дшее дитя́.

2. *Form the possessive adjectives and patronymics of the following names*: Алексѣ́й, Алексáндръ, Никíта, Сергѣ́й, Васи́лій (*gen. Васи́лья*).

3. *Review the text until you can tell the story fluently (not necessarily word by word)*.

L

ПЯТИДЕСЯТЫЙ УРОКЪ

Вопро́сы

1. На когѡ́ царь Пётръ наѣ́халъ въ лѣсу́? 2. Что тотъ му́жикъ дѣ́лае́тъ? 3. Что царь говори́тъ? 4. Что му́жикъ отвѣ́чае́тъ? 5. Велика́ ли у мужика́ семья́? 6. Ско́лько сынове́й

у него? Сколько дочерей? 7. На сколько частей мужикъ деньги кладётъ? 8. Какія эти три части? 9. Что царь не понимаетъ? 10. Какъ мужикъ долгу платитъ? 11. Кому онъ деньги въ долгъ даётъ? 12. Какимъ образомъ онъ деньги въ воду мечетъ? 13. Куда мужикъ долженъ царя вести? 14. Почему онъ долженъ его вести? 15. Какъ мужикъ объясняетъ царю дорогу? 16. Понимаетъ ли царь это объяснение? 17. Почему мужикъ не хочетъ вести царя? 18. Что царь общаетъ мужику? 19. Въ какой повозкѣ они поѣхали? 20. Что царь начинаетъ дѣлать по дорогѣ? 21. Хочетъ ли мужикъ царя посмотрѣть? 22. Что царь ему говоритъ? 23. Что будетъ царь носить, а какъ будутъ все кромѣ царя? 24. Гдѣ народъ увидѣлъ царя? 25. Что все дѣлали? 26. Что дѣлаетъ мужикъ? 27. Что онъ спрашиваетъ у царя? 28. Что Пётръ Алексѣевичъ ему говоритъ?

ТЕХТ XII

Счастливый человекъ

Одинъ царь сильно заболѣлъ. Онъ созвалъ мудрецовъ и общалъ тому, кто вылѣчитъ его, половину царства. Долго никто изъ нихъ не могъ придумать никакого средства. Наконецъ одинъ изъ мудрецовъ говоритъ: “Надо отыскать вполне счастливаго человека, снять съ него рубашу и надѣть её на царя, и онъ тотчасъ выздоровѣетъ.” Царь обрадовался и послалъ искать счастливаго человека. Долго искали царскіе слуги по всему царству, но счастливаго человека не могли найти. Одинъ богатъ, но нездоровъ, другой здоровъ, но бѣденъ, а кто здоровъ и богатъ, у того дѣти не хороши—всякій чѣмъ-нибудь недоволенъ. Разъ поздно вечеромъ идѣтъ царскій сынъ со слугою мимо избы и слышетъ какъ кто-то говоритъ: “Вотъ, слава Богу, поработался, наѣлся и спать лягу; чего ещё нужно? Я вполне доволенъ и счастливъ.” Обрадовался царскій сынъ, что наконецъ нашёлъ вполне счастливаго человека, приказалъ слугѣ снять съ него рубашу и заплатить, сколько спроситъ. Слуга вошёлъ въ избу, но не вынесъ рубашу, потому что у счастливаго человека рубашу не было.

II

ПЯТЬДЕСЯТЬ ПЕРВЫЙ УРОКЪ

Заболѣ'ль: Болѣ'ть *be sick*, заболѣ'тъ *fall sick*; за- often denotes transition.

Вылѣчить: Russian uses the indicative in indirect discourse; this form has future meaning: *to the one who would cure him*.

Никто не могъ придумать никакого средства: (1) After negative verbs the direct object stands in the genitive, compare Lesson 46, Note to до'роги не найду.— (2) In negative sentences all indefinite pronouns and adverbs must appear in their negative form, i.e., with the prefix ни-, e.g., Никто не знаетъ его *Nobody knows him*, Онъ никогда не работаетъ *He never works*.—The negative particle не, however, must accompany the verb nevertheless.

Отыскать is composed of отъ and искать; ѣ and и yield ы in composition.

Богатый is generally pronounced [baɣatij].

У счастливаго человѣ'ка рубѣхи не было: Russian prefers this impersonal construction, with the logical subject (or object) in the genitive, where English would use the verb *be* or *have*, e.g., Его сегодня нѣтъ *(is not) дома He is not at home today*. Notice the accent: [нѣбыло].

New Verbs:

I А—обѣщать, обрадоваться, приказать, заболѣ'тъ.

I В—созвать (-зову́, -зовёшь), снять (сниму́, снимёшь), надѣ'тъ (-дѣ'ну, -дѣ'нешь)

мочь (могу́, можёшь), лечь (лягу́, ляжешь), искать (ищу́, ищешь), послать (-шлю́, -шлѣшь);

II — вылѣчить, слышать; просить (прошу́, просишь).

III

ПЯТЬДЕСЯТЬ ВТОРОЙ УРОКЪ

59. Irregular Presents:

a. Vowel Insertion.

звать *call*—зову́, зовёшь
брать *take*—беру́, берёшь
драть *tear*—деру́, дерёшь.

b. Vowel Omission.

жечь *burn*—жгу́, жжёшь
терѣть *rub*—тру́, трѣшь
-мерѣть *die*—мру́, -мрѣшь.

c. Vowel Change.

лечь *lie down*—лягу́, ляжешь
сѣсть *sit down*—сяду́, сядешь
крыть *cover*—крю́ю, крёшь
мыть *wash*—мою́, моёшь
пить *drink*—пью́, пьёшь
брить *shave*—брѣ'ю, брѣ'ешь

d. Nasal Insertion.

стать *become*—ста́ну, ста́нешь
 нача́ть *begin*—начну́, начнёшь
 дѣ́ть *put*—дѣ́ну, дѣ́нешь
 сня́ть *take off*—сниму́, снимёшь
 поня́ть *understand*—пойму́, поймёшь.

e. Verbs in -нуть.

Inchoative Verbs.

со́хнуть *become dry*—со́хну, со́хнешь

Verbs denoting an isolated action ('semelfactive verbs')

кри́кнуть *cry out*—кри́кну, кри́кнешь

тро́нуть *touch*—тро́ну, троне́шь.

f. Insertion of в.

жи́ть *live*—живу́, живёшь

плы́ть *swim, float*—плыву́, плывёшь.

g. Mixed Conjugation.

бѣжа́ть *run*—бѣ́гу, бѣжи́шь, бѣжи́тъ,
 бѣжи́мъ, бѣжи́те, бѣ́гутъ

хотѣ́ть *want*—хочу́, хочешь, хочетъ,
 хоти́мъ, хоти́те, хотя́тъ.

h. Anomalous Verbs.

бы́ть <i>be</i>	да́ть <i>give</i>	ѣ́сть <i>eat</i>
	да́мъ	ѣ́мъ
	да́шь	ѣ́шь
е́сть	да́стъ	ѣ́стъ
	да́димъ	ѣ́димъ
	да́дите	ѣ́дите
су́ть	да́дутъ	ѣ́дятъ
<i>Imper.</i> бу́дь	да́й	ѣ́шь.

1. Conjugate the present and imperative of all verbs in Text XII.

2. Change to the negative form: Мудре́цъ найдетъ́ средство.—Ца́рскіи сынъ нашёлъ́ избу́.—Я понимаю́́ это́ объясне́ніе.

3. Decline: Ца́рскіи сынъ, Бо́жья по́мощь, Петро́въ домъ, Алекса́ндръ Па́вловичъ Ива́новъ, Екате́рина Андре́евна Па́влова.

LIII

ПЯТЬДЕСЯТЬ ТРЕТИЙ УРОКЪ

60. The Past Tense:

Compare:

Text VIII A, покрѣлъ; B, былъ.

Text X A, спрашивалъ; B, приѣхалъ.

Text XI, наѣхалъ, бывалъ, видалъ, поѣхалъ, приѣхали, снимали
сталъ, сѣли.Text XII, созвалъ, общалъ, обрадовалъ, послалъ, некали, при-
казали, было, могъ, могли, нашёлъ, вошёлъ, вынесъ.

Дѣлалъ *he did*, дѣлала *she did*, дѣлало *it did*;
дѣлили *they did*.

A. FORMATION.

1. Verbs with infinitives in **тъ** change this to **лъ** (ла, ло; ли).2. If the infinitive ends in **чь, зти, сти, зть, сть**, the *masculine* form omits the **л**: мочь—могъ (могла, могло, могли); везти—вёзъ (везла, везло, везли); нести—нёсъ (несла, несло, несли).3. Verbs with stems in **д** or **т** and infinitives in **-еть, -сти** omit the **д** or **т** in *all* forms of the past: вести—вёлъ, вела, вело, вели; пасть—палъ, пала, пало, пали; ѣсть—ѣлъ, ѣла, ѣло, ѣли.

B. INFLECTION.

The past tense is *not a conjugated form*, like the present, but a *declined verbal adjective*. It has the endings of the predicative adjective, except that the plural of all three genders ends in **и** instead of **ы**:

Царь заболѣлъ	} Люди заболѣли.
Женá заболѣла	
Дитя заболѣло	

ACCENT. 1. The past tense of a verb with a monosyllabic infinitive either has the accent in all forms on the stem, or the ending is accented in the feminine only, or all endings are accented:

знать—зналъ, знала, знало, знали

быть—былъ, была, было, были

мочь—могъ, могла, могло, могли.

In the general vocabulary the accent is indicated whenever it is not stationary (i.e., it is not indicated in the case of *зналъ*, but in the case of *былъ* and *могъ*).

2. If the infinitive has more than one syllable, the past tense has the same accent as the infinitive (in the case of infinitives in **-ти** the accent rests on the last syllable).

работать—работалъ, работала, работало, работали

нести—нёсъ, несла, несло, несли.

1. *Change all past tenses in the text to the present tense; give the four forms of all past tenses in the text, e.g., заболѣ'еть—зболѣ'лъ, заболѣ'-ла, заболѣ'ло, заболѣ'ли.*
2. *Change all present forms in Text XI to the four forms of the past.*
3. *Form the past tense (four forms) of all verbs listed in 49 and 54.*

LIV

ПЯТЬДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОКЪ

Вопросы

1. О комъ разска́зывается въ э́томъ тѣ́кстѣ? 2. Что слы́шлось съ царѣмъ? 3. Что онъ дѣ'лалъ чтббы вы́лѣч'иться? 4. Что онъ обѣщ'алъ томѹ, кто вы́лѣч'ить егѠ? 5. Какое срѣдство на-конѣ́цъ нашѣлъ оди́нъ изъ мудрецо́въ? 6. Что сдѣ'лалъ царь, чтббы найт'и вполнѣ' счастліваго человѣ'ка? 7. Кто иска́лъ э́того человѣ'ка? 8. Почему́ онѣ не мо́гли найт'и ни одногѠ человѣ'ка, кото́рый былъ вполнѣ' дово́ленъ? 9. Гдѣ́ одна́жды гуля́лъ царскі́й сынъ? 10. Съ кѣ́мъ гуля́лъ онъ? 11. Что онъ слы́шалъ? 12. Почему́ царскі́й сынъ обра́довался? 13. Что онъ прика́залъ слугѣ'мъ? 14. Ско́лько онъ хотѣ'лъ запла́титъ за рубѣху счастліваго человѣ'ка? 15. Что сдѣ'лалъ слуга́? 16. Почему́ онъ не вы́несъ рубѣхи?

ТЕХТ XIII

The grammatical material has now been presented to such an extent that supplementary reading can be taken up with benefit. Harper's *Russian Reader* (The Chicago University Press) is recommended for that purpose. Of course, the grammatical work must be continued at the same time.

The following text is taken from Harper's *Reader*.

Бѣлка и волкъ

Бѣлка пры́гала съ вѣ'тки на вѣ'тку и уп'ала пр'ямо на со́ннаго во́лка. Волкъ вско́ч'илъ и хотѣ'лъ еѣ съѣсть. Бѣлка ста́ла проси́тъ: “Пусти́ меня́!” Волкъ сказа́лъ: “Хорошо́, я пу́щу теб'я́, то́лько ты скажи́ мнѣ́, отче́го вы, бѣ'лки, такъ вѣ́селы. Мнѣ́ всегд'а скѹчно, а на васъ смѠтришь, вы тамъ вверху́ все́ игра́ете и пры́гаете.” Бѣлка сказа́ла: “Пусти́ меня́ прѣ́жде на дѣрево, я оттѹда тебѣ́ скажѹ́, а то я бо'юсь теб'я́.” Волкъ пусти́лъ, а бѣ'лка ушла́ на дѣрево и оттѹда сказа́ла: “Тебѣ́' отто́го скѹчно, что ты золь. Тебѣ́' злость се́рдце жжѣ́тъ. А мы вѣ́селы отто́го, что мы добры́ и нико́мѹ зла не дѣ'лаемъ.”

LV

ПЯТЬДЕСЯТЬ ПЯТЫЙ УРОКЪ

БѢ́лка, бѢ́лки: [ɛ] in all forms, see **21**, 3, end. But съ вѢ́тки на вѢ́тку = [s vɛtki na vɛtku].

Съѣсть and **сѣсть** are often pronounced alike, but in careful pronunciation the former has a more distinct palatal glide: [s'ɛst'—sɛst'].

Скучно = [skušno].

Жжѣть: жж does not noticeably differ from ж.

LVI

ПЯТЬДЕСЯТЬ ШЕСТОЙ УРОКЪ

61. The Aspects:

A

B

БѢ́лка прыгала = *was in the act of playing.*

БѢ́лка упала = *fell down (in a moment).*

Волкъ хотѣ́лъ её съѣсть = *had the desire to devour it.*

Волкъ ско́чилъ = *jumped up.*

Compare:

English	French	Latin	Greek	Russian
A—he was writing	<i>il écrivait</i>	<i>scribebat</i>	ἔγραφε	онъ писалъ
B—he wrote (down)	<i>il écrit</i>	<i>scripsit</i>	ἔγραψε	онъ написалъ

In many languages the action of the verb can be conceived either as *uncompleted* (of uncertain duration) or as *completed* (or momentary). This is the basic difference between simple and 'progressive' forms in English, imparfait and passé défini in French, imperfect and perfect in Latin, and imperfect and aorist in Greek.

In Russian, as in all Slavic languages, this difference constitutes an essential feature of the verb system. It is not limited to the past, as in French and Latin, but spreads over the whole conjugation. To an extent, this is the case in English too: *to be writing—I am writing—I was writing.* But while English uses the same means for all verbs whose meaning permits this construction, Russian uses different forms, often with different shades of meaning. With nearly every verb two conjugations run side by side—just as if there were in Greek, for instance, two complete verbal systems with the stems *γραφ-* and *γραφψ-*.

The various ways of action—momentary, continuous, repeated, customary, etc.—are called *aspects* in Slavic grammar. We distinguish chiefly the *perfective aspect*, denoting completed or momentary action, and the *imperfective aspect*, denoting progressing or repeated action; the latter is often called the *durative aspect*.

1. State the aspect of each verb in Texts X and XI and substitute the corresponding form of the other aspect; consult the vocabulary for the forms. For the time being, do not attempt to explain the difference in meaning between the two forms.

E.g.: мужикъ везётъ *imperfective*—повезётъ, *perfective*; другой идётъ, *imperfective*—пойдётъ, *perfective*.

2. Change all preterit forms in Text XI to the 3d sing. pres. of both aspects, e.g., наѣхалъ—наѣзжаетъ, наѣдетъ.

3. Царь заболѣлъ *the Tsar fell sick*; царь болѣлъ *he was sick*. Онъ созвалъ *he summoned*; онъ сзывалъ *he was occupied in calling them together*.

(a) State the aspect and substitute the corresponding form of the other aspect for the following forms: общалъ, придумалъ, отыскалъ, обрадовался, послалъ, искали, наработался, наѣлся, нашёлъ, приказалъ, вошёлъ, вынесъ.

(b) Explain the difference between each two forms, as shown above for болѣлъ—заболѣлъ, сзывалъ—созвалъ. Remember: You are not to 'translate' the aspects—that is rarely possible—, but to describe the difference in the situation.

LVII

ПЯТЬДЕСЯТЬ СЕДЬМОЙ УРОКЪ

62. Simple and Compound Verbs:

<i>Imperfective:</i>	учить	слушать	купать	хранить
<i>Perfective:</i>	научить	послушать	выкупать	сохранить
	нѣмѣть	выть	видѣть	
	занѣмѣть	взвыть	увидѣть.	

The most frequent way of forming the two principal aspects is by contrasting the verb with a prefix to the simple verb. The simple verb expresses the imperfective, the compound verb the perfective aspect. A given imperfective verb takes a definite prefix to make it perfective, and in that particular compound the prefix virtually loses its proper meaning; it is merely a grammatical device of expressing the perfective aspect. It is necessary in every case to *know* what prefix must be used, for all prefixes but that one change the meaning of the verb aside from its aspect. Thus, the prefix съ- *с-* must be used with дѣлать, жечь, играть, etc., to make them perfective (сдѣлать *act*, сжечь *burn up*, сыграть = съ+играть *make a play*); if used with a verb that calls for a different prefix to make it perfective, it expresses connection or separation, e.g., состоять *consist*, снимать *take off*.

By far the most frequent of all prefixes is **по**. It is entirely colorless, aside from making the verb perfective.

Of the 125 different verbs that have occurred in the texts, 70 form their perfective aspect by means of prefixes, and with more than 30 of these the prefix **по** must be used, e.g., любить—полюбить (*take a liking*), крыть—покрыть (*cover up*).

The other prefixes generally retain some trace of their original meaning, although it is not always clearly apparent. Thus **съ-** (**с-**, **со-**) in **сдѣлать**, **сохранить**, **сло-мать** has a shade of the meaning of completeness, either of connection or of separation; **за-** often indicates the beginning or end of an action, as in **заболѣть**, **загнѣмѣть**, **закрывать**; compare 67. But one should not lay too much stress upon these slight variations of meaning, but rather keep in mind that **дѣлать**—**сдѣлать**, **хранить**—**сохранить**, **платить**—**заплатить** represent contrasts similar to that between the French imparfait and passé défini, or the Greek imperfect and aorist.

To each infinitive listed with Exercise 4, Lesson 34, add the infinitive of the other aspect; arrange those pairs of verbs that differ by prefix only, according to those prefixes (making, e.g., one list of по-perfectives, one of за-perfectives, etc.).

LVIII

ПЯТЬДЕСЯТЬ ВОСЬМОЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Какъ заглавіе этого текста? 2. Что бѣлка дѣлала?
3. На кого она упала? 4. Что бѣлка стала дѣлать? 7. Что бѣлка должна была сказать волку? 8. Кому всегда скучно?
9. Что бѣлки всегда дѣлаютъ? 10. Откуда бѣлка хотѣла отвѣчать волку? 11. Что волкъ сдѣлалъ? 12. Куда бѣлка ушла? 13. Отчего волку всегда скучно? 14. Что ему сердце жжётъ? 15. Отчего бѣлки всегда веселы?

ТЕХТ XIV

Волкъ и котъ

Волкъ изъ-лѣсу въ деревню забѣжалъ,
 Не въ гости, но живётъ спасая;
 За шкурѹ онъ свою дрожалъ:
 Охотники за нимъ и гончихъ стая.
 Онъ радъ бы въ первыя тутъ шмыгнуть ворота,
 Да то лишь горе,
 Что всѣ ворота на запорѣ.
 Вотъ, видить волкъ мой на заборѣ
 Котѣ.

И мо́литъ: “Васенька, мой другъ! скажи скорѣе,
 Кто здѣсь изъ мужикѡвъ добрѣе,
 Чтѡбы укрыть меня отъ злыхъ моѣхъ враговъ?
 Ты слышишь лай собакъ и стра́шный звукъ роговъ!
 Вѣдь это всё за мной!”
 —“Проси скорѣѣ Степа́на:
 Мужикъ предѡбрый онъ”—ко́тъ Ва́ська говори́тъ.
 —“То такъ; да у него́ я ободрáлъ бара́на.”
 —“Ну, попытайся-жъ у Де́мья́на!”
 —“Бою́сь, что на меня́ и онъ се́рдитъ:
 Я у него́ унёсъ козлё́нка.”
 —“Бѣги́-жъ, вонъ тамъ живё́тъ Трофи́мъ.”
 —“Къ Трофи́му? Нѣтъ, бою́сь и встрѣ́тятся я съ нимъ:
 Онъ на меня́ съ весны́ грызё́тся за ягнё́нка!”
 —“Ну, пло́хо-жъ! Но авѡсь тебѣ́ укро́етъ Кли́мъ!”
 —“Охъ, Ва́ся, у него́ зарѣ́заль я телё́нка!”
 —“Что ви́жу, кумъ! Ты всѣ́мъ въ дере́внѣ́ насолі́лъ!”
 Сказа́лъ тутъ Ва́ська во́лку:
 “Ка́кую-жъ ты себѣ́ за́щиту́ здѣ́сь сули́лъ?
 Нѣтъ, въ на́шихъ мужика́хъ не сто́лько ма́ло то́лку,
 Чтѡбъ на свою́ бѣ́ду тебѣ́ спа́сти онѣ́,
 И пра́вы; самъ себѣ́ вини́:
 Что ты посѣ́ялъ, то и жни!”

Крыловъ.

LIX

ПЯТЬДЕСЯТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОКЪ

Изъ-лѣсу: Compare чаю, са́хару, Text VI, and ¶ 14, 4. In closely connected phrases the preposition is often accented (the hyphen is not always used).

Спасая́: Uninflected present participle (so-called gerund) of спаса́тъ—in order to save his life.

Своё́ belongs to шкѣру. Poetic word order has a certain amount of freedom.

Ворота́, used in the plural form only, may have the accent on the second or the last syllable: воро́та, вору́та́.

Ва́ся (Ва́ська, Ва́сенька) are diminutive (endearing) forms of Ва́силь.

Скорѣ́е (= скорѣ́ѣ), добрѣ́е have the meaning of ‘absolute’ comparatives or superlatives: *very quickly, very good (as good as)*.

Вѣ́дъ in this passage comes near to having its primary meaning; it is originally an imperative of an (obsolete) verb meaning to *know*.

Предѡ́брый: The prefix пре- forms absolute superlatives: *very good*.

Вонъ тамъ: *Over yonder*.

Съ весны́: Съ with the genitive of expressions of time means *since*.

Nouns in -ёнокъ: Such nouns denote young animate beings, like *ребёнокъ boy*, *котёнокъ kitten*, *телёнокъ*, *козлёнокъ*, *ягнёнокъ*; they are masculine in the singular and neuter in the plural. Declension: *ребёнокъ, ребёнка.; ребята, ребятъ, ребятамъ.*

The Subjunctive. There is no real subjunctive form in Russian, but the particle *бы* (originally a preterit form of the verb *быть be*) before or after the past participle has conditional force: *Я (ты, онъ, мы, вы, онѣ) что сдѣлать (-и) бы I should do that, should have done that.*—*Чтобы* or *чтобъ in order that, so that* is followed by the infinitive if the subordinate clause has the same subject as the principal clause, but by the past participle if the subjects are different: *Кто добръе, чтобы укрыть меня Who is so kind-hearted that he would hide me? въ нашихъ мужикахъ не столько мало толку, чтобы тебя спасли there is not so little sense in our peasants that they would save you.* Occasionally *бы* is found with a predicative adjective instead of a past form: *Онъ радъ бы he would be glad to.*

Perfective Compounds in this Text:

The verbs *гнать, жить, молить(ся), пытаться, сулить*, form their perfective forms with **по-**; *грызться, сердиться* with **раз-**; *жать*, with **сѣ-**; *внѣять*, with **об-**: *погнать, разгрызться, сжать, обвинить*, etc.

LX

ШЕСТИДЕСЯТЫЙ УРОКЪ

63. Stem Variation:

A. COMPOUNDS.

Дѣлать requires the prefix *с-*, *писать* the prefix *на-*, *крыть* the prefix *по-* for the purpose of perfectivation. These prefixes do not change the meanings of these verbs, but lose their own, usual meaning.

But if the same verbs are compounded with any other prefixes, they change their meanings *and* become perfective at the same time. Thus, the verbs *передѣлать make over, alter*, *подписать subscribe*, *открыть uncover, open*, are perfective and have specialized meanings, so that the prefix serves a double purpose.

To form the imperfective aspect of *сдѣлать* we simply omit the prefix. In the case of *передѣлать, подписать, открыть* this cannot be done without changing the meaning of the verb. Instead, the stem is changed in one of the following ways:

1. By Stem Suffix:

a. Monosyllabic stems of I A add **ва** to the stem; thus are derived the following

<i>Imperfectives</i>	<i>from</i>	<i>Perfectives:</i>
узна ва ть—узнаю, -ёшь (48)		узнáть—узнáю, -ешь
открывáть—открывáю		открýть—открóю, -ешь
забы ва ть—забывáю		забыть—забúду, -ешь
одѣвáть—одѣвáю		одѣ́ть—одѣ́ну, -ешь

b. Verbs with polysyllabic infinitives in **ать, ять, ѣть**, also add **ва**, but change the preceding vowel to **ы** or **и**:

причёсывать	from	причесать,—чешу́,—ёшешь
придумывать	“	придумать—придумаю
приказывать	“	приказать—прикажу́,—жешь
осматривать	“	осмотрѣть—осмотрю́,—тришь
отыскивать	“	отыскать—отыщу́,—ыщешь

NOTE.—Verbs in **-вать** are primarily ‘Iteratives’ or ‘Frequentatives’, i.e., verbs that denote repeated action, like Latin *iactitare* ‘throw about’; but in modern Russian this meaning is rarely preserved (*быть be—быва́ть be often, frequent*). Nearly always these formations have merely the purpose of forming the imperfective aspect of compound verbs.

c. Verbs with infinitives in **зть (зти), сть (сти),** and **чь** add **а, я** to the stem; those in **ить** and **нуть** change this infinitive ending to **ять (ать)**, rarely to **ивать**:

сѣѣ́дать,—даю	from	сѣѣсть, сѣѣмъ (59 h)
упада́ть,—даю	“	упасть,—дѣу́,—дѣшь
попра́влять,—яю	“	попра́вить,—влю́,—вишь
раздѣ́лять,—ляю	“	раздѣ́лить,—лю́,—лишь
науча́ть,—чаю́	“	научи́ть,—чу́,—чишь
отвѣ́чать,—чаю	“	отвѣ́тить,—чу,—тишь
наса́ливать,—ваю	“	насо́лить,—лю́,—лишь
отдыха́ть,—хаю	“	отдохну́ть,—ну́,—нёшь

2. By Change within the Stem:

Verbs of class I B with two successive consonants in the stem (either in the infinitive, or in the present, or in both forms) insert **и** (sometimes **ы**) between them:

соби́рать,—раю	from	собрáть,—беру́,—рѣшь
умира́ть,—раю	“	умерѣть, умру́, умерѣшь
ободрáть,—раю	“	ободрáть,—дру́,—дрѣшь
вызывáть,—ваю	“	вы́звать,—зову́,—зовешь
посы́лать,—лаю	“	послáть,—шлю́,—шлѣшь

Nasal Stems. The infinitive of stems of I B with final nasal ends in **ять (ать)** instead of **н-ть, м-ть**, just as the stem *имен-* has the nom. sing. *и́мя*; e.g., *на-чну́, на-чи́ешь—inf. на-ча-тъ begin; жну́, жнёшь—жать harvest; воз-ьму́, воз-мѣшь—вз-ять take* (compare 59 d). In the imperfective compounds of these verbs the nasal is retained and **и** inserted before it:

на-чин-ать, -аю	from	на-ча́ть, на-чну́, -чнёшь
за-н-им-ать, -аю	"	за-н-и́ть, за-йму́, -ймёшь

The stem -ьм- (inf. -ять) *take*, occurring only in compounds, like *занимать*, is an important example of this type. The perfective compounds have the form -н-ять, -йму if the prefix ends in a vowel, but the form -н-ять, -н-иму if it ends in a consonant; the imperfective compounds have the form -н-имать, -н-имаю:

понимать, -нимаю	from	пони́ть, пойму́, поймёшь
поднимать, -нимаю	"	подни́ть, подниму́, -мёшь

Résumé: A simple, imperfective verb is made perfective by a prefix. All prefixes but one change the meaning of the verb at the same time. The new, perfective compound verb with specialized meaning is in turn made imperfective by stem variation, consisting in suffixation or stem vowel change. This is illustrated by the following diagram, in which the horizontal lines indicate progressing action or lasting condition, i.e., the imperfective (durative) aspect, the vertical lines—the risers in the stairway—the perfective aspect.

B. SIMPLE VERBS.

A small number of verbs are perfective without a prefix. The following types occur:

1. A few monosyllabic infinitives denoting the simplest, least specialized actions; their imperfective forms have lengthened stems:

дѣвѣть, дѣваю,	imperfective of	дѣть, дѣ'ну, дѣ'нешь <i>put</i>
давать, даю, даёшь	" "	дать, дамъ, дашь <i>give</i>
станови́ться, -влю́, -вишь	" "	стать, ста́ну, -нешь <i>stand up</i>
сади́ться, сажу́сь, -ди́шься	" "	сѣсть, сяду́, сядёшь <i>sit down</i>
ложи́ться, -жусь, -жи́шься	" "	лечь, лягу́, -жешь <i>lie down</i>
пада́ть, падаю	" "	пасть, паду́, -дёшь <i>fall</i>

2. Verbs in *ить* with imperfective infinitives in *ать*:

бросѣть, -аю	imperfective of	броси́ть, бро́шу, -сишь <i>throw</i>
конча́ть, -аю	" "	кони́чить, кончу́, -чишь <i>end</i>
проща́ть, -аю	" "	прости́ть, прощу́, -стишь <i>for</i>
пуска́ть, -аю	" "	пусти́ть, пу́щу, -стишь <i>release</i>

3. Verbs in нуть, denoting single action¹, generally with imperfective infinitives in -ать:

крича́ть, кричу́, -чишь,	imperfective of	кри́кнуть <i>cry out</i>
тро́гать, -аю	“	“ тро́нуть <i>touch</i>
шмы́гать, -аю	“	“ шмы́гнуть
гры́зть, -зѹ, -зѣшь	“	“ гры́знуть
прѣ́гать, -аю	“	“ прѣ́гнуть

NOTE.—With some of these verbs the compound shows the same distribution of aspect as the simple verb, viz., an imperfective verb in -ать and a perfective one in -ить, e.g., пропуска́ть—пропу́стить *let through*; with others, the imperfective compound adds a suffix, as explained under A, e.g., одѣ́вать—одѣ́ть, выбра́сывать—выбра́сать or выбра́соть. In a few cases the compound imperfective has the accent on the suffix while the simple imperfective accents the stem, e.g., пропа́дать, -аю, imperfective of пропа́сть *get lost*—simple imperfective па́дать, па́даю.

1. Continue your list of perfective compounds (compiled with Lesson 57) by adding the verbs of the same type occurring in this text (listed p. 71).

2. Arrange the imperfective compounds that have occurred in a similar list.

3. Change all past forms in the text to the present and all present forms to the past of the same aspect, e.g., забѣ́жалъ—забѣ́жаетъ; ви́дѣть—ви́дѣль.

4. Continue through all persons: Скажи́ ми́г! Укрой́ меня́! Я бою́сь во́лка.

5. Decline: Пѣрвыя ворота́, мой врагъ, предобры́й мужи́къ, э́тотъ ягнёнокъ, ма́ленькiй козлёнокъ.

LXI

ШЕСТЬДЕСЯТЬ ПЕРВЫЙ УРОКЪ

64. Verbs of Single Aspect:

1. A number of verbs form only one of the two aspects, the other one being incompatible with the meaning of the verb. Thus, the perfective aspect is not used in the case of verbs like состоя́ть *consist*, принадле́жать *belong*, зна́ть *know* (узна́ть means *begin to know*, i.e., *learn, find out*), значи́ть *mean*, сто́ить (стои́шь, стои́шь) *cost* (do not confuse this with сто́ять, стою́, стои́шь *stand*). On the other hand, the imperfective aspect is not expressed with such verbs as состоя́ться *take place*, полюбо́иться *fall in love*, завладѣ́ть *take possession, seize*.

¹ Cp. 58 e; inchoative verbs in нуть are imperfective.

2. With a few verbs the two aspects are taken from different stems, each of the two stems expressing only one aspect:

Imperfective	Perfective
говорѣть	сказать, -жѹ, -жешь <i>say</i>
братъ, берѹ, берѣшь	взять, возьмѹ, -мѣшь <i>take</i>
класть, кладѹ, -дѣшь	положить, -жѹ, -жѣшь <i>lay</i>
бить, бью, бьѣшь	удѣрить, -рю, рѣшь <i>hit</i>
ловѣть, -влю, 'вишь	поймѣть, -маю <i>catch</i>

65. Definite and Indefinite Aspect.—Certain verbs of motion have two forms for the imperfective aspect. One of them, called the definite, actual, or concrete imperfective, expresses the motion as directed to a certain place or purpose; the other, called the indefinite, potential, or abstract imperfective, describes the action as such, without reference to any definite occasion. For instance, in Text XI the sentence свѣдѣ менѣ means: *Guide me away from this place, to some other definite place*; мнѣ нѣкогда водѣть means: *I have no time to act as a guide—in general*. Итѣ means *to be on the way to a place* (Дѣтя идѣтъ въ шкѣлу *The child is on his way to school*), but ходѣть means *to be in the habit of going* (Дѣтя ходѣтъ въ шкѣлу *The child goes to school, is a pupil*). Such verbs are:

Indefinite	Definite
ходѣть, хожѹ, 'дишь	итѣ, идѹ, идѣшь <i>go</i>
бѣгать, -аю	бѣжать, -гѹ, -жѣшь <i>run</i>
летѣть, -аю	летѣть, -чѹ, -тѣшь <i>fly</i>
плѣвать, -аю	плыть, плывѹ, -ѣшь <i>swim</i>
ѣздить, ѣзжу, ѣздишь	ѣхать, ѣду, ѣдѣшь <i>ride</i>
водѣть, вожѹ, 'дишь	вестѣ, ведѹ, -дѣшь <i>guide</i>
возѣть, вожѹ, 'зишь	везѣ, везѹ, -зѣшь <i>convey</i>
гонѣть, -аю	гнѣть, гонѹ, 'нишь, <i>chase, drive</i>
ломѣть, -аю	ломѣть, ломлю, 'мишь <i>break</i>
сажѣть, -аю	садѣть, -жѹ, -'дишь <i>set, plant</i>
носѣть, ношѹ, 'сишь	несѣть, несѹ, -ѣшь <i>carry</i>

To repeat it: Both forms are imperfective, but it is easily seen that, both in form and in meaning, the indefinite group shows a certain affinity with the other imperfective verbs, the definite group, with the perfective verbs. It is in keeping with this that the definite form is generally used to form the prefixal perfective without change of meaning:

	Imperfective	Perfective
Indefinite:	ХОДИТЬ	ПОЙТИ
Definite:	ИТИ	
Indefinite:	ВОЗИТЬ	ПОВЕЗТИ
Definite:	ВЕЗТИ	

On the other hand, if the prefix specializes the meaning, the most common device is to use the definite form for the perfective, the indefinite form for the imperfective aspect:

Imperfective:	сносить	Perfective:	снести <i>carry off</i>
"	уходить	"	уйти <i>go away</i>

But there are numerous instances of different usage, which are better learned by practice.

1. *Conjugate the present of* сказать, взять, брать, снять, класть, понять, поймать, понимать. *Use each of these verbs in a sentence.*

2. *Locate the passages in the texts where any of the verbs listed in 65 have occurred; substitute the indefinite for the definite aspect, or vice versa, and explain the difference in meaning.*

3. *Review the text; if possible, memorize it.*

LXII

ШЕСТЬДЕСЯТЬ ВТОРОЙ УРОКЪ

Вопросы

1. Куда ѡтотъ волкъ забѣжалъ? 2. Почему онъ забѣжалъ въ деревню? 3. Что значить: "Онъ дрожалъ за свою шкуру"? 4. Что охотники дѣлали? 5. Что волкъ радъ бы дѣлать? 6. Каковы всѣ воробѣ? 7. Кого волкъ видить на заборѣ? 8. Что онъ говоритъ къ нему? 9. Отъ кого волкъ ждётъ защиты? 10. Что волкъ слышитъ за собою? 11. Какой мужикъ Степанъ? 12. Что волкъ дѣлалъ у Степана? 13. Отъ чего Демьянъ сердится на волка? 14. Отчего волкъ боится встрѣтиться съ Трофимомъ? 15. Отчего Климычъ не укрѣтитъ волка? 16. Каковы послѣднія слова котѣ?

ТЕХТ XV

Слѣзы матерей

Внимая ужасамъ войны
 При каждой новой жертвѣ боя
 Мнѣ жаль не друга, не жены,
 Мнѣ жаль не самого героя. . . .
 Увы! утѣшится жена,
 И друга лучшій другъ забудетъ;
 Но гдѣ-то есть душа одна—
 Она до гроба помнитъ будетъ.
 Средь лицемѣрныхъ нашихъ дѣлъ
 И всякой пошлости и прозы
 Одна' я въ мѣрѣ подсмотрѣлъ
 Святѣя, искренныя слѣзы—
 То слѣзы бѣдныхъ матерей:
 Имъ не забыть своихъ дѣтей,
 Погибшихъ на кровавой нивѣ,
 Какъ не поднять плакучей ивѣ
 Своихъ поникнувшихъ вѣтвей.

Некрасовъ.

LXIII

ШЕСТЬДЕСЯТЬ ТРЕТИЙ УРОКЪ

Внимая ужасамъ: Внимать requires a dative object; внимая is an undeclined present participle (gerund), like бушуя (VIII A), спасаю (XIV).

Миръ: і съ точкой (18, 1); миръ *peace* has и двойное.

Имъ не забыть *To them it is not (given) to forget, i.e., they cannot forget;* the same construction below, не поднять плакучей ивѣ. . .

Своихъ вѣтвей: Genitive object in a negative sentence; поникнувшихъ, active past participle, *having sunk down, drooping.*

New Verbs:

Perfective by Prefix:

тѣшить—утѣшить

помнить—вспомнить

гибнуть—погибнуть*

плакать—заплакать

Imperfective by Stem Variation:

внимать—внять

забывать—забыть

поднимать—поднять

поникать—поникнуть*

подсматривать—подсмотреть.

* See footnote with 63 B 3.

LXIV

ШЕСТЬДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОКЪ

66. The Future:

Imperfective

Perfective

Она до гроба **по́мнить** **бúдетъ**.**Утѣ'**шится жена́.

1. The future tense of an imperfective verb is formed by means of the auxiliary verb **бúду** (-дешь) and the infinitive: **Мать бúдетъ по́мнить до гроба** = *all of her life she will continue to remember*.

NOTE.—It is important to remember that this compound future is formed *only* from imperfective verbs.

Sometimes, especially in negative sentences, **ста́ну** is used instead of **бúду**.

2. The present form of a perfective verb has future meaning: **Жена́ утѣ'**шится = *the wife will be comforted, will be merry*.

From this follows that a perfective verb cannot have a present tense. This is quite natural: A perfective verb expresses momentary action, or a momentary phase of an action; this is not likely to be described while it is actually happening. **Бѣ́лка (у)падѣ́тъ на во́лка** can hardly mean that the squirrel is falling down upon the wolf at the very moment the sentence is spoken; the past being expressed by a special form (**упа́ла**), **упадѣ́тъ** must necessarily have future meaning.

While not recognized by formal grammar, the same is more or less true in some other languages, notably in German; *lieben* 'love' is imperfective by meaning, but *kommen* 'come' is generally perfective; consequently, *ich liebe ihn* is by all means the present tense, but *ich komme* is usually the future.

1. *Change all imperfective present forms in Text XI both to the imperfective and the perfective future, using each in a suitable sentence and explaining the difference, e.g., руби́тъ—Мужикъ бúдетъ руби́тъ дрова́ = Cutting wood will be his occupation; онъ на́рубитъ это́ де́рево = He will fell this tree.*

2. *Conjugate the perfective and imperfective future of метáть, плати́ть, внима́ть, забывáть.*

3. *Memorize the poem.*

ТЕХТ XVI

Два 'крестьянина и туча

"Смотри́-ка, братъ Анто́нь!" со́сѣ'ду говори́тъ крестья́нинъ Агафо́нь, а самъ весь поблѣднѣ'лъ и такъ, какъ листь, трясе́тся: "Смотри́-ка, туча къ намъ несѣ́тся!"

—Такъ что-жь?

—Какъ что? да градъ пойдѣтъ и хлѣбъ у насъ побѣтъ; всё пропадѣтъ; озимое и яровое; голодный бѣдетъ годъ, а тамъ, гляди, и моръ!

—Пустое, братъ, пустое. Какой несёшь ты вздоръ! Не градъ, а дождь пойдѣтъ: давно къ дождю вѣдь парить. Вотъ каплетъ, кажется. Ужъ то-то хлѣбъ поправитъ! Мы уберёмъ его и много продадимъ, да браги наваримъ: гуляй и пей ужъ зимю! Пусть дождь идѣтъ, я очень радъ!

—Ну, посмотри, посыплетъ градъ.

—Нѣтъ, дождь пойдѣтъ.

—Градъ.

—Дождь.

—Не споръ же ты со мною!

—Да что и спорить съ дуракомъ!

Антонъ за это хватъ сосѣда кулакомъ; тотъ въ ухо самъ его, и драка началась. Ни градъ, ни дождь ещё неидѣтъ, а кровь изъ обоихъ ужъ льѣтъ. Межъ тѣмъ прочистилось—и туча пронеслася.

LXV

ШЕСТЬДЕСЯТЬ ПЯТЫЙ УРОКЪ

NOTES

Смотри-ка: -ка is an emphatic particle, used frequently with the imperative, e.g., скажи-ка *now, do tell*.

Весь поблѣднѣлъ: English would use an adverb (*quite, entirely*).

Такъ что-жъ *Well, what about it?*

Да *Why?*

То-то: Emphatic reduplication (= *это*).

Ужбъ, for ужѣ, frequent popular pronunciation instead of ужѣ.—The imperatives гуляй, пей have the meaning of futures with indefinite subjects: *We—you—everybody will make merry*.

Неидѣтъ: Contraction of the negative particle with идѣтъ; similarly нѣтъ = не-есть.

Пусть (imperative of пустить, for пустѣи) or пускай (imperative of пускать) with the third person singular or plural amounts to an imperative of the third person: пусть придѣтъ *let him come*, пусть подождѣтъ *let him wait*, пусть придутъ *let them come*.

Да что и спорить *Well, why should I quarrel?*

Хватъ кулакомъ *Crack! goes his fist upon his neighbor*.

Ужъ, мѣжъ, popular abbreviations for ужѣ, мѣжду.

Крестьянинъ, plural крестьяне.—Masculines in -анинъ, -янинъ, denoting social standing or nationality, form their plural in -ане, -яне (gen. plur. -анъ, -янъ), e.g., гражданинъ *citizen*—граждане, англичанинъ *Englishman*—англичане.

Weather:

дождь идёт *it is raining*; снег идёт *it is snowing*; градъ идёт *it hails*; молнія сверкаетъ *it is lightning*; громъ гремитъ *it is thundering*.

New Verbs:**Perfective by Prefix:**

лить— по лить	трясти— по трясти
спóрить— по спóрить	блѣднѣ'ть— по блѣднѣ'ть
сыпать— по сыпать	казаться— по казаться
бить— по бить	капать— за капать
глядѣ'ть— по глядѣ'ть	

Imperfective by Stem Variation:

прочища́ться—прочисти́ться	убира́ть—убра́ть
пропада́ть—пропа́сть	наварива́ть—навари́ть
продава́ть—продáть	

Without Perfective Aspect:

парить *be suspended in the air, hover, hang*.

Indefinite and Definite Aspect:

Imperfective проно́ситься, perfective пронести́сь.

LXVI

ШЕСТЬДЕСЯТЬ ШЕСТОЙ УРОКЪ

67. Verb Prefixes: The following is neither a complete list of prefixes, nor an exhaustive statement of the meanings of any of them. A full understanding of this important part of Russian word structure can only be gained by considerable practice. But these brief hints may suggest the value of an independent analysis of compound verbs.

All verbal prefixes were originally prepositions, but the prefixes *воз-*, *вы-*, *низ-*, *пере-*, *раз-* are no longer used as such.

Воз- (sometimes, especially before vowels, *вз-*) means *up*, but often also *out*: *вздыхать breathe deeply, sigh, всходить rise*.

Вы- *out*: *выводить (вывести), выходить (выйти)*; sometimes it denotes completion: *вылѣчить*.—*Вы-* is accented in perfective compounds, but unaccented in imperfective compounds.

До- *up to, throughout*: *доб'хать, догонять overtake*.

За- originally *behind*, is a prefix of many different meanings; especially often it denotes action of brief duration, or the 'getting over' a thing: *заходить or заб'жать make a call, заплатить make payment, забывать forget, закрывать close*.

На- *upon*: *найти find* (compare Latin *invenire*), *надѣть put on*, *начинать begin* (compare German *anfangen*).

Об- (*о-, обо-*) *about*: *объяснять explain* ('surround with light'), *одѣваться dress* ('put around').

От- (*отъ-*) *from*: *открывать uncover, open*, *отвѣчать answer* (compare German *antworten*).

По-, like German *be-*, is quite colorless; sometimes, however, it forms what might be called 'verb diminutives,' e.g., *пожимать press a little*, *потягивать pull a little, draw out (gradually)*, *почитать read a little*.

Под- *under*, **пред-** *before*, **при-** *towards*, **про-** *through*, **раз-** *apart*.

Съ- (*с-, со-*) denotes either connection or separation: *состоять*, *сѣ'дать—сводить, снимать*.

У- *away from*: *уходить, уносить, убѣжать*; sometimes it denotes beginning: *узнать*.

1. Compare your list of compound verbs (Lesson 57, Exercise, and Lesson 60, Exercise 1) with these observations on prefixes and try to explain the meanings of some of the compounds.

2. Form an independent sentence with each of the verbs cited as instances in this lesson.

3. Examine all present forms in this text, state whether they have present or future meaning, and give explanation.

4. Change all present and past forms in the text to the imperfective future.

5. Decline: *ста́рый крестья́нинъ, э́тотъ бога́тый гражда́нинъ*.

6. Review the text.

LXVII

ШЕСТЬДЕСЯТЬ СЕДЬМОЙ УРОКЪ

Вопросы

1. О комъ разска́зывается въ э́томъ те́кстѣ? 2. Почему́ э́тотъ мужи́къ трясе́тся какъ ли́стъ? 3. Че́го онъ бо́ится? 4. Что случи́тся, когд́а пойдѣ́тъ гра́дь? 5. Како́й годъ бу́детъ въ э́томъ слу́чаѣ? 6. Что второ́й крестьѳ́нинъ ду́маетъ объ э́той ту́чѣ? 7. Какъ ему́ ка́жется погóда? 8. Почему́ онъ жела́етъ, что́бы дождь поше́лъ? 9. Что мужи́ки бу́дутъ дѣ'лать, е́сли бу́детъ мно́го хлѣ'ба на поля́хъ? 10. Что они́ бу́дутъ дѣ'лать зимо́ю? 11. Чѣ́мъ пе́рвый мужи́къ называ́етъ второ́го? 12. Что Анто́нъ дѣ'лаетъ пото́мъ? 13. Что случи́лось пото́мъ? 14. Что поше́лъ, дождь или гра́дь? 15. Что случи́лось на само́мъ дѣ'лѣ?

ТЕХТ XVII

Картинка

осмотри, въ избѣ', мерца́я,
 Свѣ'титъ огонёкъ.
 Во́злѣ дѣ'вочки-малю́тки
 Собра́лся кружо́къ.
 И съ трудо́мъ, отъ слова́ къ сло́ву
 Па́льчикомъ вода́,
 По печа́тному чита́етъ
 Мужичка́мъ дитя́.
 Мужички́ въ глубо́кой дѹмѣ
 Слу́шаютъ, молча́тъ;
 Развѣ кри́кнетъ кто, чтобъ ба́бы
 У'няли ребя́тъ.
 Да́же съ пѣчи не слѣ́завшій
 Мно́го, мно́го лѣтъ,
 Свѣ'силъ го́лову и смóтритъ,
 Хотъ не слы́шитъ, дѣ́дъ.
 Что-жъ такъ слу́шаютъ малю́тку?
 Аль ужъ такъ умна́?
 Нѣтъ! Одна́ въ семье́' умѣ'етъ
 Гра́мотѣ она́.
 И пришло́ся ей, младе́нцу,
 Стари́камъ проче́сть
 Про жела́нную свобо́ду
 Дорогую́ вѣсть!
 Са́мой вѣ'сти смы́слъ пока́мѣстъ
 Те́менъ имъ и ей:
 Но всѣ́ чу́ютъ надъ собо́ю
 Зо́рю но́выхъ дней.
 Ма́йковъ.

LXVIII

ШЕСТЬДЕСЯТЬ ВОСЬМОЙ УРОКЪ

По печа́тному: *Printed matter, something printed.*

Не слѣ́завшій дѣ́дъ: *Grandfather who had not climbed down from the stove for many years; the enormous stove of a Russian izba serves, among many other things, as a lounge.*

Умѣ'етъ гра́мотѣ (dative) *Knows the alphabet, can read.*

Жела́нный: A passive past participle, formed from an *imperfective* verb; 69 B 2.

New Verbs:

Perfective by Prefix:

свѣтѣть, -ѣчѹ, -ѣ'тишь—посвѣтѣть
 молчѣть, -ѣю—за-, по-, смолчѣть
 желѣть, -ѣю—пожелѣть чѹять, чѹю—по чѹю.

Imperfective by Stem Variation:

собирѣть, -ѣю—собрѣть, -берѹ, -берѣшь
 унимѣть, -ѣю—унѣть, уймѹ, уймѣшь
 слѣзѣть, -ѣю—слѣсть, -зѹ, 'зешь
 свѣ'шивѣть, -ѣю—свѣ'ситѣ, -ѣ'шу, -ѣ'шишь
 прочѣть, -ѣю—прочѣсть, -чѹ, -чѣшь (прочитѣть, -ѣю).

Different Stems:

приходѣть, -хожѹ, -хѣдишь—притѣть, придѹ, придѣшь.

No Perfective Aspect:

мерцѣть, -ѣю.

LXIX

ШЕСТЬДЕСЯТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОКЪ

68. The Verbal Adjectives:

- A 1. Вѣ'теръ бушѹя вѣетъ (VIII A).
 Живѣтъ спасѣя (XIX).
 Пѣльчикомъ водѣя.—Вѣ избѣ' мерцѣя (XVII).
2. (сдѣ'лавши, понѣкнувши).
- B 1. Слѣ'дующѣя комнаты (VII).
 Могу'чѣй рѹсскѣй языкъ (IX).
 Плакѹ'чей ѣвѣ (XV).
2. Дѣтѣй погѣбшихъ (XV).—Понѣкнувшихъ вѣтвѣй.
3. (дѣ'лаемый, несомѣй).
 Не слѣзѣвшѣй. дѣдѣ (XVII).
4. Языкъ. быль данъ (IX B).
 Про желѣнную свободѹ (XVII).

The Russian verbal adjectives, instances of which are given above, are rare in conversation, but frequent in literature. The following occur:

A. UNDECLINED, generally called GERUNDS:

1. The *Present Gerund*: The ending of the 3d plur., утъ, ютъ, ятъ, атъ, is replaced by я: дѣ'ла-ютъ, говор-ятъ—дѣ'лая, говор-я.—Irregular: дав-яя, -став-яя, -знав-яя, from дав-ать, -став-ать, -знав-ать.—It is rarely formed from perfective verbs; if so, it has past meaning: узн-яя *having learned*.

2. The *Past Gerund*: -лъ of the past tense is replaced by **вши** (sometimes **въ**): сдѣ'лалъ—сдѣ'лавши. Verbs of I B with past forms in т instead of лъ add **ши**: нест-и, нѣс-ъ—нѣсши; verbs that lose д or т in the past tense, retain this in the past gerund, and add **ши**: вест-и, вѣл-ъ—вѣдши.—The past gerund of imperfective verbs is rare.

B. DECLINED (called PARTICIPLES):

1. The *Active Present Participle*: The ending ть of the 3d plur. is replaced by **щій** (щ-ая, щ-ее): дѣ'лаю-щій, говор-я-щій. An older form of the present participle, ending in уч-ий, яч-ий, is still used as an adjective, e.g., мог-уч-ий (VIII), гор-яч-ий (VI; literally, *burning*).

2. The *Active Past Participle* is the declined form of the past gerund: дѣ'лавшій, -ая, -се; нѣсшій, вѣдшій.

3. The *Passive Present Participle* is formed by changing мъ of the 1st plur. to мый, мая, мое: дѣ'лаемый; о is written instead of ё: нес-омый.

4. The *Passive Past Participle* (formed almost only from perfective verbs) generally ends in нный (нная, нное; often with one н), with a predicative form in нъ, на, но, replacing the ть of the infinitive: сдѣ'ланный, сдѣ'ланъ.

Verbs of class I B and verbs of class II with infinitives in ить add the ending to the present stem with the connecting vowel е (ѐ), causing consonant softening: запла-ти-ть—запла-чѣнный, приве-ст-и—приве-дѣнный.

A few verbs have passive past participles in тый, e.g., за-кры-ть—за-крытый.

69. The Russian Verb System:

The Russian verb possesses these forms:

FINITE FORMS

	Imperfective	Perfective
Present	дѣ'лаю	—
Future	бѹду дѣ'лать	сдѣ'лаю
Past	дѣ'лалъ	сдѣ'лалъ
Imperative	дѣ'лай	сдѣ'лай

VERBAL ADJECTIVES

Pres. act.	дѣ'лая, дѣ'лающ-ий	(сдѣ'лая)
Pres. pass.	дѣ'лаем-ый	—
Past act.	(дѣ'лавш-ий, -вш-и)	сдѣ'лавши, -вш-ий
Past pass.	(дѣ'ланн-ый)	сдѣ'ланн-ый.

There is only one past tense; there is no future perfect. The passive voice is sometimes expressed by a reflexive verb (cp. Question 1, Lesson 37: Что разска́зывается?), but much more often by the active (его́ любятъ *he is loved*). The particle бы supplies the occasional need of a subjunctive or conditional.

The system of aspects presents some difficulty at the beginning. But if it is understood that for each Russian verb *two* infinitives and *two* present tenses must be remembered, just as a number of different forms must be memorized with a great number of verbs in other languages, the student will soon become familiar with the use of the aspects and appreciate the flexibility of expression that they lend to the language.

1. *Decline:* плакúчая íва, могúчий языкъ, любя́щее дитя́, по-ни́кнувшая íва.

2. *Form all verbal adjectives of the following verbs:* запла́тить, бро́сить, сказа́ть, говори́ть, послáть, забывáть, желáть, метáть.

3. *Add the new verbs in this text to your list of verbs.*

4. *Write for every verb in this text a complete synopsis, as given above for дѣ́лать.*

PART TWO
SYNOPSIS OF GRAMMAR

LETTERS AND SOUNDS

1. The Russian Language is the largest branch of the Slavic or Slavonic group of the Indo-European family of languages. It is subdivided into *Great Russian*, *Little Russian*, and *White Russian*. Great Russian was until very recently the official and literary language of the whole Russian Empire, while Little Russian and White Russian are often considered mere dialects. Of the one hundred and fifteen or one hundred and twenty millions of Russians, about eighty millions belong to the Great Russian group. They inhabit most of European Russia and Siberia; Little Russian, also called Ukrainian or (in former Austria) Ruthenian, is spoken by some thirty millions of people in southern and southwestern Russia; White Russian is the dialect of western Russia, adjacent to Poland.

a. Being an Indo-European language, Russian is related to the Germanic languages (German, Dutch, Scandinavian), the Romance languages (Italian, Spanish, Portuguese, French, Rumanian), Greek, Persian, Armenian, the Hindoo languages, and some minor languages of Europe and Western Asia.

b. The three branches of Russian form the Eastern group of the Slavic languages. Polish, Czech, and Wendish are termed West-Slavic, and Bulgarian, Serbo-Croatian, and Slovenian are the South-Slavic languages.

2. The Russian Alphabet, called the Cyrillic, is said to have been invented by Saint Cyrillos, a Greek-Bulgarian missionary, who in the ninth century brought Christianity to some of the Western Slavs. It is based on the Greek alphabet, with the addition of some letters of Semitic origin and some specially invented signs. The Greek letters in the Russian alphabet have, of course, the sound value that they had in the Greek language of the time of Cyrillos; thus, *ѣ* stands for the sound [v], *ѣ* (a form of Greek *eta*) for the sound [i].

3. Phonetic Transcription.—The Russian alphabet is much better adapted to represent the sounds of the Russian language than the common Latin alphabet is suited for the requirements of the English language. Still, the discrepancies between sound and letter are wide enough to make a phonetic transliteration indispensable to the beginner. This book uses the system of the *Association phonétique internationale*,

somewhat modified by practical considerations. The following signs are used:

1. Accented Vowels (bold-face type).

[i] as in <i>see</i>	[u] as in <i>put</i>
[e] as in German <i>geh</i>	[o] as in <i>lord</i>
[ɛ] as in French <i>fait</i>	[ɨ] between German <i>ü</i> and French <i>e</i> in <i>je</i>
[a] as in <i>far</i>	[ĩ] similar to German <i>ü</i> in <i>Glück</i> .

2. Unaccented Vowels.

[a, ɛ, i, o, u, ɨ, ĭ] are similar in sound to the corresponding accented vowels, but pronounced with much less tension of the muscles of the tongue. In rapid speech, all of them are more or less slurred.

[ĩ] indicates a slurred vowel of variable quality, ranging from the sound of *a* in *hat* in slow speech to slurred [i] (*y* in *pretty*) in fluent pronunciation.

3. Palatal ('soft') Vowels are not indicated as such by any special characters; they are preceded by [j] in initial position and after vowels; preceding consonants are printed in italics: [jɛdu, dɛlajut].

4. Normal ('hard') Consonants.

[p, t, k] as in <i>grape, date, rake</i> (unaspirated)
[b, d, g] as in <i>bad, dog</i> , but more voiced
[m, n] as in <i>man</i>
[f, v, s, z] as in <i>fever, seize</i>
[l] as in <i>low</i> , but more 'hollow'
[r] trilled tongue tip- <i>r</i> , as spoken by telephone operators in <i>three</i>
[x, ɣ] as in German <i>wachen</i> , North German <i>wagen</i>
[j] as in <i>yes</i> .

5. Palatal ('soft') Consonants.

[t, d, n, l, r] denote genuine 'palatals,' as described on page 16. [ʃ] after final [t] denotes a voiceless palatal glide, like weak German *ch* in *ich*. [č, šč] are genuine palatal sibilants (page 14); [š, ž] are semi-palatal sibilants, like English *sh* in *shoe*, *s* in *measure*.

4. Pronunciation (Alphabetical List):

а	[a] мать	б	[b] бѹду
	[a] кóмната		[p] гѹбка (3, 4)
	[ĩ] жара́	в	[v] вы
	[ĩ] ча́са (10, 2)		[f] ла́вка (3, 4)

5. Sound Changes.—Neighboring sounds influence one another in all languages, but there is hardly any language in which this influence is more marked than in Russian. Numerous instances have been mentioned in the table above, e.g., *вк, зк, гк* = [fk, sk, xk]. The all-pervading tendency towards palatalization is another symptom of this yielding, elastic quality of Russian sounds. But two groups of sound changes are of especial grammatical importance:

1. *Consonant Softening*, compare 50.

Before palatal vowels and *ь*, the following changes take place:

<i>г, д, з</i> , change to <i>ж</i>	<i>х, с</i> change to <i>ш</i>
<i>к, т, ц</i> change to <i>ч</i>	<i>ск, ст</i> change to <i>шч</i> .

2. *Vowel Variation*; compare 12, 30, 33.

The soft vowels (*я, е, ё, и, ю*) and *ы*, which are very frequent in inflectional endings, are subject to certain principles of compatibility with consonants:

- After velars (*к, г, х*)—*я, ё, ю, ы* are replaced by *а, о, у, и*.
- After the sibilants *ч, щ, ш, ж*, and *ц*—*я, ю* are replaced by *а, у*, and *о* in unaccented endings by *е*.
- After *ч, щ, ш, ж* (not after *ц*)—*ы* is replaced by *и*; on the other hand, *и* does not stand after *ц*, except in foreign words.
- After *и*—*ѣ* is replaced by *и*.
- After vowels—*ь* is replaced by *й*.

ACCENT

6. The Russian Accent is mobile or variable, i.e., it may change its place in a given word. Definite rules cannot be given. Careful observation of the accent marks that are generally given in beginners' texts and dictionaries is the only safe way of acquiring it—unless the student has ample opportunity of hearing Russian.

As far as they go, the following hints may be of some assistance:

NOUNS.

1. *Masculines*, if monosyllabic, are apt to throw the accent on the ending, but if polysyllabic generally do not change their accent: *столъ—столá, урокъ—урока* (but *карандашъ, языкъ, падежъ* and many others with accented final stem syllable accent the ending: *карандашá*).

2. *Feminines* generally change the accent in the nominative plural if the singular accents the ending: *женá—жѣны* (but *женáмъ*).

3. *Neuters* in *о* or *е* of two syllables reverse the accent in the plural: *слово—словá, стеклó—стѣкла*.

ADJECTIVES.

1. Attributive adjectives do not change their accent: *ширѳкйй—ширѳкаго, большѳй—большѳго*.

2. Predicative adjectives and past tense forms of two syllables are apt to accent the ending in the feminine singular: чёрень—черна́—чёрно—чёрни; былъ—была́—было—были. But other accent types occur; compare 23, 60, and page 22.

VERBS.

1. Present.

a. If the infinitive ending is unaccented, the accent does not change: дѣ́лать—дѣ́лаю, дѣ́лаете.

b. If it is accented, the accent may remain on the ending, or it may be thrown back on the stem from the 2d sing. on: говори́ть—говору́, говори́шь; пи́сать—пишú, пишешь.

2. Past.

The accent rests on the same syllable as in the infinitive; but if the masculine has only one syllable, the feminine is apt to accent the ending: былъ, была́, было.

DECLENSION—СКЛОНЕНИЕ

THE NOUN—Имя существительное

7. Gender—родъ. There are three genders:

Masculine—мужескій родъ,

Feminine—женскій родъ,

Neuter—средній родъ.

The gender of nouns is determined:

a. By their meaning: Names of male beings are masculine, names of female beings feminine, regardless of their terminations: мужъ *man*, слуга́ *valet*, дядя́ *uncle* are masculine, жена́ *woman*, няня́ *nurse*, feminine.

b. By their ending:

Nouns in **ъ** or **й** are masculine: столъ *table*, мужъ *man*, герой *hero*, сара́й *barn*.

Nouns in **а** and **я** (not **мя**) are feminine: жена́ *woman*, доска́ *board*, недѣ́ля *week*.

Nouns in **о**, **е**, **мя** are neuter: сло́во *word*, по́ле *field*, и́мя *name*. Also дитя́ *child* is neuter.

Nouns in **ь** can be either masculine or feminine: учи́тель *teacher* is masculine, ло́шадь *horse*, feminine.

8. Case—паде́жъ. There are six cases in Russian:

Nominative—име́тельный паде́жъ

Accusative—вини́тельный паде́жъ

Genitive—роди́тельный паде́жъ

Locative or Prepositional—предложный падежъ

Dative—дательный падежъ

Instrumental—творительный падежъ.

NOTE.—There are a few remains of an old *vocative* (case of address), namely: Бóже, voc. of Богъ *God*, Господи [hospadi], voc. of Господь *Lord*, and О́тче, voc. of отецъ *father*, used only in the Lord's Prayer: О́тче нашъ.

9. Number—числó.—In the regular declensions there are two numbers: The singular—единственное числó—and the plural—множественное числó. But there are considerable remains of an old *dual*—двóйственное числó; this was originally used of things occurring in pairs, but gradually gave rise to a frequent type of irregular plural formation. The dual meaning is still seen in:

глазъ—глазá *eyes*

бéрегъ—берегá *shores, banks*

рогъ—рогá *horns*

у́хо—у́ши *ears*

плечó—плечí *shoulders*

колѣ́но—колѣ́ни *knees*.

Another trace of the dual is found in the apparent gen. sing. which is used after the numbers *two, three, four*, and in 200 = двѣсти.

10. Hard and Soft Nouns.—Nouns that end in **ѣ, а, о** in the nom. sing. are called *hard*; those that end in **ь, ѣ, я, е** are called *soft*. But the laws of vowel variation (**12 A** and ¶ 5, 2) often require hard endings with soft nouns and vice versa.

11. Table of Endings:

Hard and soft endings are separated by dashes.

	Singular			Plural		
	М	Н	Ф	М	Н	Ф
Nom.	ѣ—ѣ, ь	о—е	а—я, ь	ы—и	а—я	ы—и
Acc.	= N. or G.		у—ю	= N. or Gen.		
Gen.	а—я		ы—и	овѣ—евѣ, ей	ѣ—ѣ, ей	ѣ—ѣ, ѣ
Loc.	ѣ			ахѣ—яхѣ		
Dat.	у—ю		ѣ	амѣ—ямѣ		
Inst.	омѣ—емѣ		ой—ей	ами—ями		

Feminines in **ь** and neuters in **мя**:

	N	A	G	L	D	I
Sing. F.	ь		и			ью
N.	мя		мени			менемъ
Plur. F.	и	N. or G.	ей	яхъ	ямъ	ями
N.	мена		менъ	менахъ	менамъ	менами

12. Paradigms:

Masculines

Hard

Soft

Sing. N.	столъ	волкъ	царь	герой
A.	столъ	волка	царя	героя
G.	стола	волка	царя	героя
L.	столъ'	волкъ	царъ'	герой
D.	столу	волку	царю	герою
I.	столомъ	волкомъ	царёмъ	гербею
Plur. N.	столы	волки	цари	герои
A.	столы	волковъ	царей	героевъ
G.	столовъ	волковъ	царей	героевъ
L.	столахъ	волкахъ	царяхъ	герояхъ
D.	столамъ	волкамъ	царямъ	героямъ
I.	столами	волками	царями	героями

Neuters

Hard

Soft

Sing. N., A.	окно	поле	зданіе	время
G.	окна	поля	зданія	времени
L.	окно'	полъ	зданіи	времени
D.	окну	полю	зданію	времени
I.	окномъ	полемъ	зданіемъ	временемъ
Plur. N., A.	окна	поля	зданія	времена
G.	оконъ	полей	зданій	временъ
L.	окнахъ	поляхъ	зданіяхъ	временахъ
D.	окнамъ	полямъ	зданіямъ	временамъ
I.	окнами	полями	зданіями	временами

Feminines

	Hard		Soft	
Sing. N.	женá	доскá	земл́я	дверь
A.	жену́	доску́	зёмлю́	дверь
G.	жены́	доскí	земл́и	дверí
L.	женѣ́'	доскѣ́'	землѣ́'	дверí
D.	женѣ́'	доскѣ́'	землѣ́'	дверí
I.	жено́й	доско́й	землѣ́й	дверёу
Plur. N.	жѣны	доскí	зёмли	дверí
A.	жѣнѣ́	доскí	зёмли	дверí
G.	жѣнѣ́	доско́кѣ́	земѣ́ль	дверѣ́й
L.	жѣнахъ́	доска́хъ	земл́яхъ	двер́яхъ
D.	жѣнамъ́	доска́мъ	земл́ямъ	двер́ямъ
I.	жѣнами́	доска́ми	земл́ями	двер́ями

13. Lengthened Stems:

a. Neuters in **мя**, like *имя first name*, *пламя flame*, *время time*, *семя seed*, *знамя standard*; see above, paradigm of *время*.

b. *мать mother*, *дочь daughter*, *дитя child*.

	Singular		Plural	
N.	мать	дитя́	мáтери	дѣ́ти
A.	"	"	матерѣ́й	дѣтѣ́й
G.	мáтери	дитя́ти	"	"
L.			матер́яхъ	дѣт́яхъ
D.			матер́ямъ	дѣт́ямъ
I.	мáтерью	дитя́тею	матер́ями	дѣт́ями
			(матерѣ́ми)	(дѣтѣ́ми)

(Case endings like *дверь*; *дочь* like *мать*.)

14. Masculine:

1. The *accusative* of both numbers has the form of the nominative with things, but the form of the genitive with living beings.

2. The rules of *variation* cause the following changes:

a. The instrumental singular ends in **емъ** instead of **омъ** with nouns that have stems in **ц, ш, ж, щ, ч**, provided the ending is not accented: *ножъ knife*—*ножѣ́мъ*, but *ключъ key*—*ключѣ́мъ*.—Nouns in **ь** and **й** have the instr. sing. ending **ѣ́мъ** if accented, **емъ** if unaccented: *царѣ́мъ*—*герѣ́мъ*.

b. The genitive plural ends in **ей** with nouns in **ь** and with those that have stems in **ш, ж, ч, щ**, but in **евъ** with nouns in **й**: царѣй—пожѣй—репоѣвъ. Stems in **ц** also have **евъ** if the ending is unaccented, but **овъ** if it is accented: нѣ'мецъ *German*—нѣ'мцевъ (instr. sing. нѣ'мцемъ), but отѣцъ *father*—отцѣвъ (instr. sing. отцѣмъ).

c. The nominative plural takes **и** instead of **ы** if the stem ends in a velar or a palatal sibilant: (**к, г, х; ш, ж, ч, щ**) волкъ—вѣлки, ножъ—ножѣи (but отѣцъ—отцѣи).

3. *Vowel Insertion*: Nouns with **е** or **о** in the last syllable of the nom. sing. generally drop this in the oblique cases, (a) if the accent shifts to the ending, (b) if the accent is on the first syllable in all cases: отѣцъ—отцѣ, нѣ'мецъ—нѣ'мца, день—дня, кусо́къ—куска́, лобъ *forehead*—лоба́. But if more than two consonants would meet, the vowel is usually retained, e.g., мудре́цъ *sage*—мудреца́.

4. *Locatives in ѣ*: A number of words denoting place take **ѣ**—ю (always accented) in the locative singular after the two prepositions **въ** and **на**: въ шкафу́ *in the cupboard*, на полу́ *on the floor*. The most common nouns of this kind are: полъ *floor*, уго́лъ (въ угѣ) *corner*, шкапъ *cupboard*, садъ *garden*, лугъ *meadow*, прудъ *pond*, лѣсъ *forest*, край *border*, лобъ *forehead*, ротъ *mouth* (во рту), носъ *nose*, зубъ *tooth*, часъ *hour*, годъ *year*.

4. *Genitives in у*: Some nouns denoting materials and a few nouns that are often used in adverbial phrases have a gen. sing. in **у**, e.g., чай *tea*, саха́рь *sugar*, снѣ́гъ *snow*, край *edge*, бой *fight, assault*, часъ *hour*, лѣсъ *forest*, e.g., ча́шка ча́ю *a cup of tea*, съ ча́су на часъ *from hour to hour*, изъ-лѣ́су *out of the forest*.

5. *Plurals in а—я*. Compare ¶ 9, where the following plurals are mentioned: глаза́, берега́, рога́; others are: бо́къ *side*—бока́, домо́ *house*—дома́, го́лосъ *voice*—голоса́, го́родъ *town*—города́, до́кторъ *doctor*—доктора́, учи́тель *teacher*—учителя́, хлѣ́бъ—хлѣба́ *crops* (but хлѣ́бы *loaves of bread*), цвѣ́тъ—цвѣта́ *colors* (but цвѣ́ты *flowers*).

Plurals in **ья**: братъ *brother*—бра́тья, сту́лъ *chair*—сту́лья, листь *sheet*—ли́сты (but ли́стья *leaves*), мужъ *man*—му́жи *citizens* (but мужья́ *husbands*). Most of these have **-ьевъ** (бра́тьевъ) in the gen. pl., but a few have **-ей** (мужѣи).

Other irregular plurals:

a. Сынъ *son*—сыновья́, сынове́й, сыновья́хъ, etc.; сосѣ́дъ *neighbor*—сосѣ́ди, че́ртъ *devil*—че́рти (declined like ца́ри).

b. Nouns in **анинъ** (denoting nationality, religion, social standing), like гражда́нинъ *citizen*, крестья́нинъ *peasant*, христія́нинъ *Christian*,

англича́нинъ *Englishman*, слава́нинъ *Slav*, have plurals in **ане**, gen. -анъ, loc. -анахъ, etc.: гражда́нинъ—гражда́не.—Similar are:

Господи́нъ *Mr.*—господа́ *Gentlemen*, хозяи́нъ *housekeeper*—хозя́ева.

A few nouns have a regular nom. pl., but a gen. pl. in **ъ**, like neuters in **о**, e.g., во́лосы *hair*—gen. во́лосъ, разъ *time*—gen. pl. разъ (десять разъ *ten times*), солда́тъ *soldier*—солда́тъ; челове́къ *man, human being* has a gen. pl. челове́къ after numerals only; otherwise, люди́ *people* is used instead of a plural of челове́къ.

15. Feminines:

1. The *accusative singular* ends in **у—ю** with nouns in **а—я**, and in **ь** with nouns in **ь**; but the *accusative plural* is like the nominative in the case of things and like the genitive in the case of living beings.

2. The *instrumental singular* has a shorter form in **ой—ей** and a longer form in **ою—ею**, but the former is far more common, especially in conversation.

3. *Masculines* in **а—я** are declined exactly like feminines of the same form: слуга́ *valet*, gen. слуги́, Ва́ня, diminutive of Ива́нъ, gen. Ва́ни.

4. *Vowel variation* requires the following changes:

a. The instrumental singular ends in **ей** with nouns in **ца, ша, жа, ча, ща**, provided the ending is unaccented: да́ча *country seat*—да́чей, but душа́ *soul*—душо́й (душо́ю).

b. The genitive singular and nominative plural end in **и** instead of **ы** with stems in velars and palatal sibilants: доска́—доски́, до́ски; душа́—души́, ду́ши.

c. Nouns in **ія** change the **ѣ** of the dative and locative singular to **и**: фа́милія—фа́миліи; those in **я** after any vowel change **ь** of the genitive plural to **й**: фа́миліи́, ста́я—ста́йи.

5. *Vowel Insertion*: If the stem ends in two consonants, vowel insertion takes place in the genitive plural according to **12 C**: ло́жка—ло́жекъ; compare **37, 3**.

If the final consonant of the stem is preceded by **ь** or **й**, this is changed to **е**: судьба́ *fate*—суде́бъ, копе́йка *kopeck*—копе́къ. Likewise, **ь** at the end of a stem, as in судья́ *judge*, is changed to **е**, and the genitive ending **ь**, standing after a vowel (see above), becomes **й**: судей.—Ді́дя *uncle* has the genitive plural ді́дей in analogy with masculines like ца́рь—ца́рей.

16. Neuters:

1. Only few neuters, such as по́ле *field* and мо́ре *sea*, end in **е** after a consonant, but many neuters end in **іе**, like зда́ние; a few concrete nouns end in **ье** (e.g., пла́тье *clothing*); abstract nouns in **іе** can also be spelled with **ье**: мнгове́ние, мнгове́нье *moment*. When spelled with **іе**, they

are declined like *здáние*, when spelled with *ѣ*, like *пóле*; but some take *ѣвъ* instead of *ей* (like *полѣй*) in the genitive plural: *плáтьевъ*.

2. *Plurals* in *и* are mentioned in ¶ 9: *бчи, ўши, плѣчи, колѣ'ни*. In the oblique cases these nouns go like *слово*, but in the genitive often like *пóле*: *колѣ'ней, ушей, очей* (but *плечъ*).

Plurals in *-еса*: *небо* *heaven*—*небеса́*; *чúдо* *wonder*—*чудеса́*.

3. The *genitive plural* ends in *овъ—евъ* with the following neuters:

a. Nouns in *ѣ*, see above (*плáтьевъ*; but, e.g., *ружѣ* *gun*—*ружѣй*).

b. *О'блако* *cloud*—*облака, облаковъ, очкй* *spectacles*—*очковъ, сúдно* *vessel*—*судá, судовъ*; *дѣрево* *tree*—*дерѣвья, дерѣвьевъ*; *перó* *feather, pen*—*перья, перьевъ*; *крылó* *wing*—*крылья, крыльевъ*.

4. Nouns in *ѣнокъ* (denoting young living beings) are masculine in the singular, but neuter, with suffix *ята* instead of *ѣнокъ*, in the plural: *ребѣнокъ* (gen. sing. *ребѣнка*, ¶ 14, 3)—*ребята, ребятъ*. Other instances are given in Lesson LXV, Notes.—These nouns, like *дитя́* *child*, use the form of the genitive for the accusative plural, but with all other neuters the accusative (sing. and plur.) is like the nominative.

5. *Vowel Variation* must be observed: *учи́лище* *school*—*учи́лищемъ, здáние* *building* *здáни*, genitive plural *здáний*.

6. *Vowel Insertion* according to 12 C takes place if the genitive plur. has no ending: *окно́* *window*—*око́нъ*. *Яйцо́* *egg* has the gen. pl. *яйцъ*.

THE PRONOUN—Мѣстоимѣнiе

17. Personal Pronouns.—лiчныя мѣстоимѣнiя.

	1st	2d	3d			Reflexive
			M.	N.	F.	
Sing. N.	я	ты	онъ онó		она́	—
A.	} меня́	} теб́я	} егó	её	ея́	} себ́я
G.						
L.	} мнѣ́	} теб́ѣ'	нѣмъ	ей	ей	} себ́ѣ'
D.						
I.	мно́й,	тоб́ой,	имъ		ей	соб́ой,
	мно́ю	тоб́о́ю				соб́о́ю
Plur. N.	мы	вы	онѣ́		онѣ́'	Like Singular
A.G.L.	насъ́	васъ́	(н)ихъ́			
D.	намъ́	вамъ́	имъ́			
I.	на́ми	ва́ми	и́ми			

1. The regular pronoun of address is **вы**, corresponding to French *vous*, German *Sie*. **Ты** is the singular address in intimate conversation and solemn speech.
2. As subjects of verbs, **я**, **ты**, etc., are often omitted.
3. The longer instrumental forms **мною**, **тобою**, **собой** are much more frequent than the longer instrumental forms of feminine nouns.
4. The difference between **онѣ** and **онѣ'** is only one of spelling; both are pronounced [ani]; **еѣ** and **ея** = [jijo].
5. The oblique cases of the third person have an **н** prefixed if a preposition precedes: **для негѣ**, **у неѣ**, **къ немѣ**, **къ ней**, **съ нимѣ**, **у нихѣ**, etc.
6. The genitives of the third person are used as non-reflexive possessive pronouns: **егѣ домѣ**, **ея комната**, *his house, her room*.
7. The forms of the reflexive pronoun are the same for all persons and numbers; compare **36**.

18. Possessive Pronouns—усвойтельные мѣстоимѣнія.

мой <i>my</i>				нашѣ <i>our</i>			
	M.	N.	F.		M.	N.	F.
Sing. N.	мой	моѣ	моѣ	нашѣ	наше	наша	
A.	= N., G.	“	моѣю	= N., G.	“	нашу	
G.	моегѣ		моѣй	нашего		нашей	
L.	моѣмѣ			нашемѣ			
D.	моѣмѣ			нашему			
I.	моѣмѣ			нашимѣ			
Plur. N.	мои			наши			
A.	= N. or G.			= N. or G.			
G.L.	моихѣ			нашихѣ			
D.	моимѣ			нашимѣ			
I.	моими			нашими			

1. The acc. masc. and neut. sing. and the acc. plur. of all three genders have the form of the nominative with things, the form of the genitive with living beings.
2. For the instr. sing. fem. the longer forms **моєю**, **нашею** are fairly frequent.
3. -ro of the gen. sing. is pronounced [vo].

The other persons are:

Твой *thy, your*, and **свой** *his, her, its, their* (reflexive, compare **36**) are declined like **мой**.

Вашѣ *your* is declined like **нашѣ**.

19. Demonstrative Pronouns—указательныя мѣстоимѣнія.

1. **Этотѣ** *this, that* is the usual demonstrative pronoun in the real sense of the word, i.e., pointing to a certain thing.

2. **Тотъ** *that* is generally used as a correlative, i.e., as antecedent of a relative clause or a *that*-clause. Besides, it is frequently connected with prepositions to make adverbs, such as *потомъ then*, *затѣмъ then*, *кромѣ того besides*. Followed by *же* it denotes identity: *тотъ же мужъ the same man*.

3. **Сей** *this* is now practically obsolete with the exception of a few frequent phrases, e.g., *сейчасъ now*, *сию минуту this minute*, *до сихъ поръ until now*, *сегодня today*.

ЭТОТЪ				ТОТЪ			
	M.	N.	F.		M.	N.	F.
Sing. N.	ЭТОТЪ	ЭТО	ЭТА		ТОТЪ	ТО	ТА
A.	N.,G.	ЭТО	ЭТУ		N.,G.	ТО	ТУ
G.,	ЭТОГО		ЭТОЙ		ТОГО		ТОЙ
L.	ЭТОМЪ				ТОМЪ		
D.	ЭТОМУ				ТОМУ		
I.	ЭТИМЪ				ТѢМЪ		
Plur. N.	ЭТИ				ТѢ		
A.	= N. or G.				= N. or G.		
G.L.	ЭТИХЪ				ТѢХЪ		
D.	ЭТИМЪ				ТѢМЪ		
I.	ЭТИМИ				ТѢ'МИ		

Pronunciation: -ro = [vo].

Сей: Nom. Sing. *сей, сія, сіе* (сѣ)

“ Plur. *сіи*

The rest of the declension is like that of *мой*: *сего, сей,сихъ*.

Такій *such*, **такой** *of such kind* are declined like common adjectives.

20. Interrogative Pronouns—вопросительныя мѣстоимѣнія.

1. Pure Pronouns: **кто** *who*, **что** *what*.

2. Pronominal Adjectives:

чей (*чья, чьѣ*) *whose* (e.g., *чей домъ whose house*, *чья книга whose book*, *чьѣ перо whose pen*, *чьи дѣти whose children*);

котрый *which*;

какой, каковой *of what kind, what*.

N.	кто	что
A.	кого́	что́
G.	кого́	чегó
L.	комъ	чёмъ
D.	комѹ́	чемѹ́
I.	кѣмъ	чѣмъ

Чей has in the oblique cases the same endings as мой (чьего́, чьей, pl. чьихъ, etc.). Како́й, каково́й have adjective declension.

21. Relative Pronouns—относительныя мѣстоимѣнія.

1. **Кто** and **что** are indefinite relative pronouns, corresponding to English *whoever, he who—what, whatever*: Кто его́ знаетъ, его́ любитъ *Whoever knows him, likes him*; что зна́ешь, о томъ не спрашивай *do not ask for what you know*.

They are often made still more indefinite in their meaning by adding бы ни (with the verb in the past form): Кто бы его́ ни зналъ... *Everybody who knows him...*

2. **Который**, declined like an adjective, corresponds to English *that, which, who* after an antecedent. The relative pronoun is never omitted in Russian: Женá, которóую люблю́ *The woman I love*.

22. Indefinite Pronouns—неопредѣлённыя мѣстоимѣнія.

1. Affirmative indefinite pronouns are formed by combining interrogative pronouns with **нѣ́-**, **-нибудь**, **-ли́бо**, **-то**:

нѣ́кто (нѣ́кого...), **кто́-нибудь**, **кто́-то** *somebody, a certain*;

нѣ́что (нѣ́чего...), **что́-нибудь**, **что́-ли́бо**, **что́-то** *something*;

како́й-нибудь, **како́й-ли́бо**, **како́й-то**, **нѣ́который** *some, certain*.

2. Negative indefinite pronouns are formed by prefixing **ни-**, **не-** to interrogative pronouns (не- in the oblique cases):

никто́, **никого́**... (не́кого...) *nobody*;

ничто́, **ничего́**... (не́чего...) *nothing*.

a. If a preposition is connected with a negative pronoun, it is put between the two elements: ни съ кѣмъ, не съ кѣмъ *with no one*.

b. The object of a negative phrase stands in the genitive; the negation must be repeated with the finite verb: Я никого́ не ви́даль, я ничегó не дѣ́лалъ. The genitive ничегó, used elliptically, has the meaning *never mind*.

c. Do not confuse нѣ́кто, нѣ́что with не́кто, не́что.—Notice that ни is unaccented, but нѣ́ and не́ are accented.

23. Definitive Pronouns—опредѣлительныя мѣстоимѣнія.

Самъ *self*, **самый** *same*, **одинъ** *one, alone*, **каждый**, **всякій** *each, every*, **весь** *all, whole*.

	M.	N.	F.		M.	N.	F.
Sg. N.	самъ	самѡ	самѧ		одинъ	одно	одна
A.	самогѡ	“	самѡу		одного	“	одну
G.	самогѡ		самѡй		одного		одной
L.	самѡмъ				одномъ		
D.	самоѡу				одному		
I.	самѡмъ				однимъ		
Pl. N.	самѡи				одни		однѣ'
A.	самѡихъ				= N. or G.		
G.L.	“				однихъ		однѣ'хъ
D.	самѡмъ				однимъ		однѣ'мъ
I.	самѡми				одними		однѣ'ми

	Singular			Plural
	M.	N.	F.	
N.	весь	всѣ	вся	всѣ
A.	N.or G.	"	всю	N.or G.
G.	всегѡ		всей	всѣхъ
L.	всѣмъ			
D.	всѣмѹ			
I.	всѣмъ			

Самый, каждый, всякій have regular adjective declension.

THE ADJECTIVE—Имя прелогательное

Russian adjectives have either noun or pronoun endings. In the former case we speak of the predicative, in the latter, of the attributive forms of the adjective.

24. Predicative Declension:

Singular— $\left\{ \begin{array}{l} \text{Онъ здоровъ} \\ \text{Она здорова} \\ \text{Онѡ здорово} \end{array} \right.$ Онѡи (онѣ') здоровы—Plural

The predicative endings of the adjectives are the same as those of the nominatives of hard nouns. The predicative forms of soft adjectives are rarely used.

A few adjectives have no predicative forms, namely: большóй (вели́къ, -á, -ó, -í is sometimes used instead); adjectives in -скій and -скóй, like русскій *Russian*, городскóй *town-*; adjectives denoting materials, like золотóй *golden*.

Vowel Insertion generally takes place in the masc. sing. between two final consonants, but definite rules are not possible: чёренъ, черна́ *black*, си́ленъ, сильна́ *strong*, крѣ́покъ, крѣ́пка *firm*, золь, зла́ *bad*.

25. Attributive Declension.—This is originally a combination of the adjective with noun endings and the forms of the personal pronoun of the 3d person, e.g., нова+его = нóваго, нову+ему = нóвому.

With adjectives, as with nouns, we distinguish a hard and a soft declension. The endings of the nom. sing. are:

HARD { **ый** **ая** **ое** SOFT: **ий** **яя** **ее**
 ой **ая** **бе**

Hard adjectives with accented endings have **ой** in the nom. sing. masc. and **о** in the gen. sing. masc., and neut.

	HARD				
	Singular			Plural	
	M.	N.	F.	M.	N. F.
N.	нóв ый	нóв ое	нóв ая	нóв ые	нóв ыя
A.	N. or G.	"	нóв ую	N. or G.	
G.	нóв аго		нóв ой	нóв ыхъ	
L.	нóв омъ				
D.	нóв ому				
I.	нóв ымъ				
				нóв ыми	

	SOFT				
N.	сѣ́ній	сѣ́нее	сѣ́няя	сѣ́ние	сѣ́нія
A.	N. or G.	“	сѣ́нюю	N. or G.	
G.	сѣ́няго		сѣ́ней	сѣ́нихъ	
L.	сѣ́немъ			сѣ́нимъ	
D.	сѣ́нему			сѣ́ними	
I.	сѣ́нимъ				

a. The ending *ro* of the gen. sing. masc., neut. is pronounced [vo]. The nom. pl. of all three genders has the same pronunciation, namely [ɫɨ], although the spelling is *ѣ* for the masculine and *ѣя* for the feminine and neuter.—The nom. sing. masc. is pronounced [ɫɨ] or [ɫɨ].

b. The instr. sing. fem. frequently shows the fuller form in *ою—ею*: *новою*.

c. The rules of vowel variation must be observed, e.g., *хорошій, хорошая, хорошее, хорошіе; сладкій, сладкая, сладкое, сладкіе*.

26. Possessive Adjectives (compare **28**) have a mixed declension, in which some cases have noun endings, others, adjective endings.

These adjectives are formed:

1. From names of persons by changing the genitive ending *a* to *овъ*, *я* to *евъ*, *ы—и* to *инъ*.

2. From names of animals in *ій*; also *Божій* *divine*, from *Божъ* *God*, *казачій* *cossack's* from *казакъ*, *охотничій* *hunter's* from *охотникъ*, and a few others.

		Singular		Plural	
		M.	N.	F.	
Sing. N.	Павловъ	Павлово	Павлова	Павловы	
A.	= N. or G.	"	Павлову	= N. or G.	
G.	Павлова	} Павловой		} Павловыхъ	
L.	Павловомъ				
D.	Павлову				
I.	Павловымъ				

Sing. N.	Божіѣй	Божье	Божья	Божьи
A.	= N. or G.	"	Божью	= N. or G.
G.	Божьяго	} Божьей	}	Божьихъ
L.	Божьемъ			Божьимъ
D.	Божьему			Божьими
I.	Божьимъ			

With some of these forms the usage is not quite settled; thus, the loc. sing. masc. *Павловъ* is quite frequent, and the adjective *Божій* has often the gen., dat. sing. masc. *Божья, Божью*.

The patronymics that are derived from these possessive adjectives (*Павловичъ, Павловна*), compare **58**, have regular noun declension.

27. Comparison:

A. The Predicative Comparative.

1. The regular form ends in **ѣ**: добрый—добрѣе; красивый—красивѣе, сильный—сильнѣе.

2. Adjectives of more than three syllables use бѣ with the positive, e.g., образованный *educated*—бѣе образованъ.

3. About forty adjectives have predicative comparatives in **е** or **ше**; suffixes are often dropped in these forms, and final consonants are softened, e.g., ранний *early*—раньше, далёкий *far*—дальше, высокий *high*—выше, старый *old*—стárше, молодой *young*—молóже.

4. A few are irregular, e.g., хоро́ший *good*—лучше, большо́й *big*—бѣльше, ма́ленький *small*—ме́ньше.

B. The Attributive Comparative.

In attributive function, the comparative is most frequently expressed by бѣ with the positive. But a number of adjectives form attributive comparatives corresponding to the regular predicative comparative; they end in **-ѣйшій** (-ая, -ее) or **-шій**; -ѣйшій is changed to -аишій after softened consonants (compare 50).

Instances:

блѣднѣй—блѣднѣйшій	да́льнѣй—да́льнѣйшій
крѣпкѣй—крѣпчѣйшій	высо́кѣй—высо́чѣйшій
молодо́й—мла́дшій	(вы́сшій)
ста́рый—сра́шій	ни́зкѣй—ни́зшій
большо́й—бѣльшій	ма́ленькѣй—ме́ньшій
хоро́шѣй—лучшѣй.	

Rules are of little avail for the formation of the comparative; the forms in actual use must be ascertained by reading and reference to dictionaries.

C. THE SUPERLATIVE.

There is no special form for the superlative; it is expressed:

(a) By comparative forms; especially the attributive comparative in ѣйшій, аишій has almost always comparative meaning.

(b) By са́мый with either the positive or the comparative: са́мый краси́вый *most beautiful*, са́мый лу́чшій *best*.

(c) With a few adjectives, by the comparative with the prefix нап-, e.g., нап-лу́чшій *best*, напбѣльшій *biggest*.

THE NUMERAL—Имя числительное

28. The Cardinals. — количественныя.

1 одинъ	10 десять	100 сто	11 одиннадцать
2 два, двѣ	20 двадцать	200 двѣсти	12 двѣнадцать
3 три	30 тридцать	300 триста	13 тринадцать
4 четыре	40 сорокъ	400 четыреста	14 четырнадцать
5 пять	50 пятьдесятъ	500 пятьсотъ	15 пятнадцать
6 шесть	60 шестьдесятъ	600 шестьсотъ	16 шестнадцать
7 семь	70 семьдесятъ	700 семьсотъ	17 семнадцать
8 восемь	80 восемьдесятъ	800 восемьсотъ	18 восемнадцать
9 девять	90 девяносто	900 девятьсотъ	19 девятнадцать
	21 двадцать одинъ	1000 тысяча	
	32 тридцать два, двѣ	2000 двѣ тысячи	
	103 сто три	5000 пять тысячъ	
		1 000 000 миллионъ	

DECLENSION:

одинъ, see 23.

2, 3, 4:

M., N. F.

N.	два	двѣ	три	четыре
A.	= N. or G.		=	=
G.L.	двухъ	трѣхъ	четырёхъ	
D.	двумъ	трёмъ	четырёхъ	
I.	двумя	тремя	четырьмя	

Numbers in **ь**, тысяча, and миллионъ are declined like nouns with the same endings; 50, 60, 70, 80 have the same declension as пять, with the exception of the nominative and accusative, which end in **ъ**: пять—пяти—пятью; пятьдесятъ—пятидесяти—пятьюдесятью; тысяча—тысячу—тысячи—тысячѣ—тысячей; миллионъ, -а, etc.

Сорокъ, сто, девяносто generally have **а** in all oblique cases, but the dative (especially after the preposition по) often ends in **у**.

Compound numbers (except 11–19) decline each element separately: 3333 = N. три тысячи триста тридцать три

G. трѣхъ тысячъ трѣхсотъ тридцати трѣхъ

D. трёмъ тысячамъ трёмстамъ тридцати трёмъ, etc.

CONSTRUCTION:

1. The counted noun stands in the genitive singular after the nominative and accusative of the numbers 2, 3, 4, but in the genitive plural after all numbers from 5 up.

2. After numbers in oblique cases the noun stands in the same case as the number.

3. In the case of compound numbers the last element decides the form of the noun.

4. An adjective after a numeral agrees with its noun in number and case; but if the noun stands in the genitive singular, according to (1), the adjective may stand either in the nominative plural or the genitive plural.

Instances:

(1) два послѣдніе (послѣднихъ) дня *the last two days*

(2) пять послѣднихъ дней

(3) тысяча одна ночь 1001 *nights* (*Arabian Nights*).

29. The Ordinals. — порядковыя.

1st первѣй	10th десятыи	100th сотыи
2d вторыи	20th двадцатыи	200th двухсотыи
3d третѣи	30th` тридцатыи	200th трехсотыи
4th четвѣртыи	40th сороковыи	500th пятисотыи
5th пятыи	50th пятидесятыи	600th шестисотыи
6th шестыи	60th шестидесятыи	1000th тысячныи
7th седьмыи	70th семидесятыи	2000th двухтысячныи
8th восьмыи	80th восьмидесятыи	21st двадцать первыи
9th девятыи	90th девяностыи	32d тридцать вторыи

The ordinals have regular adjective declension with the exception of третѣи, which is declined like Божіи, ¶ 26.

THE PREPOSITION—Предлогъ

30. Prepositions may require one, two, or three cases, as shown in the following diagram:

	Dat.	Loc.	Acc.	Instr.	Gen.
One case	къ	при	про, чѣрезъ, сквозъ	надъ	безъ, для, до, изъ, отъ, у
Two cases		въ, на, о		мѣжду	
		за, подъ, пѣредъ			
Three cases	по				
		съ			

Besides, the genitive is required by practically all prepositional adverbs, i.e., prepositions which are derived from other parts of speech, chiefly from nouns (e.g., *вмѣсто* *in place of, instead*).

Alphabetical List, including prepositional adverbs:

безъ	G. <i>without</i>	на	A., L. <i>on, upon</i>
близъ	G. <i>near</i>	надъ (надо)	I. <i>above, over</i>
вдоль	G. <i>down</i>	о (объ, обо)	A. <i>against</i> , L. <i>about</i>
вмѣсто	G. <i>instead</i>	около	G. <i>around</i>
внутри	G. <i>within</i>	отъ (ото)	G. <i>from</i>
внѣ	G. <i>outside of</i>	пѣредъ (предъ, прѣдо)	A., I. <i>in front of</i>
вѣзлѣ	<i>alongside of</i>	по	A. <i>up to</i> , L. <i>after</i> , D. <i>on</i>
вокругъ	G. <i>around</i>	послѣ	G. <i>after</i>
въ (во)	A. <i>into</i> , L. <i>in</i>	подъ (подо)	A., I. <i>under</i>
для	G. <i>for</i>	при	L. <i>at, near</i>
до	G. <i>up to, until</i>	про	A. <i>about</i>
за	A., I. <i>behind, for</i>	прѣтивъ	G. <i>against</i>
изъ	G. <i>out of</i>	ради	G. <i>for the sake of</i>
крѣмъ	G. <i>besides</i>	среди	G. <i>in the midst of</i>
къ (ко)	D. <i>to</i>	съ (со)	G. <i>from</i> , A. <i>up to</i> , I. <i>with</i>
мѣжду	I., G. <i>between</i>	у	G. <i>at, with</i>
мимо	G. <i>past</i>	чѣрезъ (чрезъ)	A. <i>through, across</i>

NOTE: If the following word begins with several consonants, -ъ is usually replaced by о, e.g., со мною, прѣдо мною, подо мною; the preposition о has the form объ before vowels (объ этомъ), обо before consonant groups (обо мнѣ).

CONJUGATION—СПРЯЖЕНИЕ

THE VERB—Глаголъ.

31. The Two Conjugations:

		<i>Infinitive</i>	
	дѣ'лать		говорѣ'ть
		<i>Present</i>	
Sing. 1.	дѣ'лаю		говорю
2.	дѣ'лае'шь		говорѣ'шь
3.	дѣ'лаетъ		говорѣ'тъ
Plur. 2.	дѣ'лаемъ		говорѣ'мъ
1.	дѣ'лаете		говорѣ'те
3.	дѣ'лаютъ		говорѣ'тъ
		<i>Imperative</i>	
	дѣ'лай		говори
	дѣ'лайте		говорѣ'те
		<i>Past</i>	
	дѣ'лалъ, а, о, и		говорѣ'лъ, а, о, и

32. The First Conjugation:

A. Vocalic Class.

дѣ'лать—дѣ'ла { ю е'шь	старѣ'ть—старѣ' { ю е'шь
дава'ть—да { ю е'шь	пожа'ловать—пожа'лу { ю е'шь
кры'ть—крѣ { ю е'шь	пѣ'ть—пѣ { ю е'шь

B. Consonantic Class.

(1) Without Consonant Softening.

кла'сть—клад { ѹ е'шь	несѣ'ть—нес { ѹ е'шь
везѣ'ть—вез { ѹ е'шь	ста'ть—ста'н { у е'шь
бра'ть—бер { ѹ е'шь	верну'ть—верн { ѹ е'шь

(2) With Consonant Softening.

a. In all persons:

пис-**ать**—пи **ш**у́, пи́ **ш**ешь, пи́ **ш**етъ; пи́ **ш**емъ, пи́ **ш**ете, пи́ **ш**утъ.каз-**ать**—каж^{у́}, ка́жешь, ка́жетъ; ка́жемъ, ка́жете, ка́жутъ.сл-**ать**—шлю́, шл^{е́}шь, шл^{е́}тъ; шл^{е́}мъ, шл^{е́}те, шл^{ю́}тъ.

b. In the four middle persons only:

мочь—мог^{у́}—мо́жешь, мо́жетъ; мо́жемъ, мо́жете—мо́гутъ.течь—тек^{у́}—теч^{е́}шь, теч^{е́}тъ; теч^{е́}мъ, теч^{е́}те—тек^{у́}тъ.

33. The Second Conjugation:

(1) Without Consonant Softening:

говор**и́**тъ—говор $\left\{ \begin{array}{l} \text{ю́} \\ \text{и́ шь} \end{array} \right.$ держ**а́**тъ—держ $\left\{ \begin{array}{l} \text{у́} \\ \text{и́ шь} \end{array} \right.$

смотр**ѣ́**тъ—смотр $\left\{ \begin{array}{l} \text{ю́} \\ \text{и́ шь} \end{array} \right.$

(2) With Consonant Softening—first person only.

воз**и́**тъ— $\left\{ \begin{array}{l} \text{вож^{у́}} \\ \text{во́дишь} \end{array} \right.$ ви́д**ѣ́**тъ— $\left\{ \begin{array}{l} \text{ви́жу} \\ \text{ви́дишь} \end{array} \right.$

вис**ѣ́**тъ— $\left\{ \begin{array}{l} \text{ви́ш^{у́}}} \\ \text{вис^{и́}шь} \end{array} \right.$ плат**и́**тъ— $\left\{ \begin{array}{l} \text{плач^{у́}}} \\ \text{пла́тишь} \end{array} \right.$

спать— $\left\{ \begin{array}{l} \text{сплю́} \\ \text{спи́шь} \end{array} \right.$

34. Irregular Presents:

1. Vowel Insertion: звать—зов^{у́}, брать—бер^{у́}.

2. Vowel Omission: жечь—жгу, -мере́ть—мру.

3. Vowel Change: лечь—л^{я́}гу, крыть—кр^{о́}ю.

4. Nasal Insertion: стать—ста́ну.

5. Insertion of в: жить—жив^{у́}.

6. Omission of в: дава́ть—дать.

7. Mixed Conjugation: бѣжа́тъ—бѣж^{у́}, бѣж^{и́}шь, бѣж^{и́}тъ;
бѣж^{и́}мъ, бѣж^{и́}те, бѣж^{у́}тъ.хотѣ́тъ—хоч^{у́}, хоч^{е́}шь, хоч^{е́}тъ;хот^{и́}мъ, хот^{и́}те, хот^{я́}тъ.

8. Anomalous: быть, дать, ѣсть—see 59 h.

35. The Imperative:

1. Full ending: **й, йте:** ид**й**, ид**йте**; говор**й**, говор**йте**.
2. Weakened ending, if unaccented:
 - a. After consonants, **ь, ьте:** буд**ь**, буд**ьте**.
 - b. After vowels, **й, йте:** дѣ**лай**, дѣ**лайте**.

36. The Infinitive:**I A. дѣ'лаю—дѣ'лать**

пожа'лую—пожа'ловать

прыг'ну—прыг'нуть

крѣ'ю—крыть

даю—дава'ть.

I B. (a) пи'шү—писа'ть, мечү—мета'ть

(b) зовү—звать, берү—брать

(c) паду—пасть

(d) могу—мочь.

II. (a) говор'ить, уч'ить

(b) держ'ать, слы'шать

(c) смотре'ть, видѣ'ть.

37. The Past Tense:

1. Regular: дѣ'лать, говор-и'ть

“ -лѣ “ -лѣ.

2. Verbs in чь, зть, зти, сть, сти:

мочь—могъ (могла́, могло́, могли́)

нести́—нёсъ (несла́, несло́, несли́).

3. Verbs in сти, сть with stems in д, т:

ведү, весті́—вѣлѣ (вела́, вело́, вели́)

паду́, пасть—палѣ (пала́, пало́, пали́).

38. The Verbal Adjectives:

Present Gerund: дѣ'ла-[ютъ], говор-[я́тъ]

“ -я “ -я́.

Present Active Participle: дѣ'ла-[ютъ], говор-[я́тъ]

-ю щій “ -я́ щій.

Present Passive Participle: дѣ'ла-[емъ], люб-[имъ]

“ -емый “ -имый.

Past Gerund: дѣ'ла-[лѣ], полюби́-[лѣ]

“ -вѣ, -вши “ -вѣ, -вши.

Past Active Participle: дѣ'ла-в'шій, полюб'ив'шій.

Past Passive Participle: дѣ'ла-[тъ], запла[т-ѣтъ]

“ -ннѣй “ ч-ѣнный
покры-[тъ]
“ -тѣй.

39. Perfective and Imperfective Aspect:

A. The *Perfective* is derived from the *Imperfective Aspect* by a prefix:

дѣ'лать—сдѣ'лать уч'ить—науч'ить
в'идѣть—ув'идѣть.

B. The *Imperfective* is derived from the *Perfective* by stem variation:

1. Compound Verbs:

a. By Suffix:

открыв'ать from откр'ыть; прид'умывать from прид'умать;
науч'ать from науч'ить.

b. By Change of the Stem Vowel:

собира'ть from собр'ать, собер'у
посыл'ать “ посл'ать, пошл'ю.

2. Simple Verbs:

a. Stem Lengthening:

дѣв'ать from дѣть; станов'иться from стать;
пад'ать from пасть.

b. ать for ить or нуть:

пуска'ть from пуст'ить; крича'ть from крик'нуть.

40. Definite and Indefinite Aspect.

ходи'ть *be in the habit of going*—ити́ *be on the way*
носи́ть *wear (as a rule)*—нести́ *carry, wear (at present)*
води́ть *be a guide (in general)*—вести́ *lead to a place.*

VOCABULARIES

VOCABULARIES FOR TEXTS I-VIII

I

Шко́ла school.
 э́тотъ, э́та, э́то this.
 ко́мната room.
 ши́рокъ, а́, о́ wide.
 вы́сокъ, а́, о́ high.
 и and.
 окно́ window.
 потоло́къ ceiling.
 вотъ here (there) is.
 вонъ there is.
 ка́федра (teacher's) desk.
 сту́лъ chair.
 шка́пъ cupboard.
 по́лъ floor.
 доска́ board, blackboard.
 па́лка stick, pointer.
 же́лтъ, желта́, же́лто yellow.
 то́же also.
 каранда́шъ pencil.
 перо́ pen.
 но́жикъ penknife.
 а and, but (*weak adversative conjunction*).
 но but (*strong adv. conj.*).
 че́ренъ, черна́, че́рно black.
 мой my.
 тупъ, а́, о́ dull, blunt.
 остёръ, острá, острó sharp.
 бума́га paper.
 гла́докъ, гладка́, гла́дко smooth
 вопро́съ question.
 что what.
 ка́ковъ, а́, о́ of what kind
 онъ, она́, оно́ he, she, it.

II

Учи́лище school.
 большо́й big.
 зда́ние building.
 или́ or.
 я I.
 учи́тель teacher.
 и́мя first name.
 фами́лия family name.
 вы you.
 учени́къ student (*masc.*).
 учени́ца student (*fem.*).
 учу́ I teach.
 вы учи́тесь you learn, study.
 вы хоте́те you want to.
 изу́чать learn, study.
 ру́сскіи Russian.
 язы́къ language.
 кни́га book.
 граммáтика grammar.
 англи́йскіи English.
 словáрь dictionary.
 то́нкіи (то́нокъ, тонка́) thin.
 лёгкіи (лёгокъ, легка́, о́) light.
 вашъ your, нашъ our.
 тетра́дь, *fem.* notebook.
 ма́ленькіи small.
 де́лаю I do.
 де́лаете you do.
 ли *interrogative particle*.
 нѣтъ no, да yes.
 тяжё́лый (-ѣтъ, -ела́, о́) heavy.
 кто who.
 который which.
 какъ how (what).

III

Говорить speak.
 по-русски (in) Russian.
 не not.
 по-английски (in) English.
 слушать listen.
 спрашивать ask.
 отвѣчать answer.
 надо (it is) necessary, (one) must.
 почти almost.
 всегда always.
 скоро fast, soon.
 медленно slow.
 если if.
 понимать understand.
 долженъ, -яна, -яно, *plur.* -яны
 compelled, must.
 когда when, тогда then.
 объяснить explain.
 пожалуйста please.
 даётъ he gives.
 объяснѣнiе explanation.
 благодарить thank.
 васъ you (*acc.*), намъ us (*dat.*).
 спасибо thanks.
 урокъ lesson.
 трудный difficult.
 очень very.
 читать read.
 каждый each, every.
 часто often.
 нужно necessary; мнѣ н. I must
 переводить translate.
 то that.
 теперь now.
 произношенiе pronunciation.
 плохой bad.
 будетъ will be.
 хорошій (-ошъ, а, о) good.
 потомъ then.

IV

Вещь, *fem.* thing.
 въ (*w. loc.*) in.
 столъ table.
 классный class-.
 и такъ далѣе and so forth.
 на (*w. loc.*) upon.
 ящикъ box, drawer.
 мѣлъ chalk.
 сидѣть he is sitting.
 кресло armchair.
 сижу I am sitting.
 скамѣйка bench.
 простой plain.
 встаётъ he gets up.
 идѣтъ he goes.
 къ (*w. dat.*) to.
 держитъ he holds.
 рука hand.
 пишетъ he writes.
 бѣлый white.
 лежитъ lies.
 свой his.
 стоитъ stands.
 одномъ *loc. of* одинъ one.
 уголъ, *loc.* (въ) углу corner.
 принадлежѣтъ belongs.
 приходимъ we come.
 другъ friend.
 здравствуйте how are you
 (*lit.*, be in good health).
 уходимъ we go away.
 до свиданiя goodbye (*au revoir*).
 прощайте goodbye.
 куда where, whither.
 гдѣ where.
 кому to whom.

V

Писа́ние writing.
 нача́ло beginning.
 вызы́вать call out.
 во́злѣ (*w. gen.*) alongside, near.
 открыва́ть open.
 вслухъ aloud.
 отвѣ́тъ answer.
 оши́бка mistake.
 поправля́ть correct.
 её her (*acc.*).
 о́пять again.
 закрыва́ть close.
 но́вый new.
 безъ (*w. gen.*) without.
 у (*w. gen.*) with, at.
 учебникъ textbook.
 у учителя the teacher has.
 вмѣ́сто (*w. gen.*) instead of.
 вынима́ть take out.
 изъ (*w. gen.*) out of.
 кладѣ́м we put, lay.
 пра́вый right.
 лѣ́вый left.
 у меня́ I have.
 карма́нъ pocket.
 чиню́ I sharpen.
 загла́вие title.
 у когó who has.
 негó, не́я for егó, е́я (*gen. of онъ, она́*) after prepositions.
 есть is.
 чѣ́мъ *instr. of* что.

VI

У́тро morning.
 обыкнове́нно usually.
 встаю́ I get up.
 шесть six.
 . . . часо́въ o'clock.
 ва́нная bathroom.
 купа́ться bathe.
 мы́ться (1st p. мо́ю) wash (one's self).
 холо́дный cold.
 вода́ water.
 лѣ́то summer.
 тёплый warm.
 зима́ winter.
 чи́щу (*inf.* чисти́ть) clean.
 зубъ tooth.
 зубна́я щётка toothbrush.
 пью́ (*inf.* пить) drink.
 стака́нъ glass.
 чи́стый clean.
 бре́юсь, бре́юсь (*inf.* бри́ться) shave.
 безопа́сная бритва́ safety razor.
 причёсывать comb.
 во́лосъ hair.
 головна́я щётка hairbrush.
 ме́жду тѣ́мъ meanwhile.
 пе́редъ (*w. instr.*) in front of, before.
 кру́глый round.
 зѣрка́ло mirror.
 висѣ́тъ is hanging.
 стѣ́на wall.
 одѣ́ваться dress, put on.

спáльня bedroom.
 рубáха shirt.
 воротни́къ collar.
 въ общемъ altogether.
 туалéтъ toilet.
 продолжáется lasts, takes.
 у меня with me.
 полчасá half an hour.
 послѣ́ (*w. gen.*) after.
 захожý I go.
 столова́я dining-room.
 сажýсь I sit down.
 за (*w. instr. and acc.*) behind, for.
 за́втракъ breakfast.
 ещё yet.
 гото́вый ready.
 у́тренний morning-.
 газéта newspaper.
 ча́шка cup.
 молоко́ milk.
 горя́чій hot.
 ча́й tea.
 два two.
 ѣсть eat, 59 h.
 яи́ца egg(s).
 кусо́къ piece.
 хлѣ́бъ bread.
 съ (*w. instr.*) with.
 ма́сло butter.
 са́харъ sugar.
 люблю́ I love, like.
 сла́дкій sweet.
 сперва́ first.
 затѣ́мъ after that, then.
 како́й what kind.
 ско́лько вре́мени how much time,
 how long.
 ку́шать eat.
 поче́му why.
 пото́му что because.

VII

До́мъ house.
 состо́итъ consists.
 крýша roof.
 го́родъ city.
 мно́го (*w. gen.*) many.
 въ три (четы́ре) этажа́ of three
 (four) floors.
 э́тажъ floor.
 кварта́ра dwelling, apartment.
 нахо́дится is situated.
 второ́й second.
 ней *loc. sing. of она́*.
 слѣ́дующіе the following.
 гости́ная, приѣ́мная reception
 room, parlor.
 ку́хня kitchen.
 принима́ть receive.
 гость guest.
 устла́нъ is covered.
 кове́ръ carpet.
 прекра́сный beautiful.
 карти́на picture.
 спя́ть they sleep.
 дю́ли people.
 сто́ять they stand.
 кровáтъ, *fem.* bed.
 комодъ bureau, dresser.
 пригото́влять prepare.
 ку́шанье food.
 съѣ́стные припа́сы victuals.
 храні́ть keep, store.
 кладова́я pantry, larder.
 по́гребъ cellar.
 за́втракать eat breakfast.
 обѣ́дать eat dinner.
 у́жинать eat supper.
 о́коло (*w. gen.*) around.
 нѣ́сколько several, a few.
 покрýтъ covered.
 скáтерть tablecloth.

тарѣлка plate.
 ножъ knife.
 вѣкла fork.
 ложка spoon.
 ложечка teaspoon.
 салфѣтка napkin.
 ѣдимъ we eat.
 супъ soup.
 мясо meat.
 пѣмъ we drink.

кофе coffee.
 садъ garden.
 древо, *pl.* деревья tree.
 послѣ (*w. gen.*) after.
 гулять take a walk.
 тѣнистый shady.
 доро́га walk, way.
 чего *gen. of* что.
 для (*w. gen.*) for.
 служи́тъ serves.

VIII

Раздѣленіе division.
 время time.
 раздѣлять divide.
 годъ year.
 мѣсяцъ month.
 названіе name.
 день, *gen.* дня day.
 остальной remaining, other.
 составлять form.
 недѣля week.
 первый first.
 день праздни́чный holiday.
 рабо́чий (день), бу́день week day.
 отды́хать rest.
 отъ (*w. gen.*) from.

весна́ spring.
 начина́ться begin.
 стиль, *masc.* style, calendar.
 но́вый new
 ста́рый old.
 о́сень, *fem.* autumn.
 часъ hour; два часа́ two o'clock
 мину́та minute.
 полови́на half
 число́ number, date.
 сего́дня today.
 ихъ *gen.-acc. pl. of* онъ, она́, оно́
 о (*w. loc.*) about, for.
 тако́й such.
 называ́ться be called.

LESSON XXXVII

The words in this lesson are not included in the General Vocabulary.

Главный principal, first.	писарь writer.
выигришь prize, winner.	биржевикъ speculator.
счастливѣць lucky fellow.	столяръ cabinet-maker.
болѣе more.	молочица milkmaid.
спора quarrel, dispute.	сапожникъ shoemaker.
откровенно openly, frankly.	купѣць merchant.
узнáть learn, find out.	ремесленникъ artisan.
двухсотъ-тысячный of 200,000,	ямщикъ driver, drayman.
i.e., 200,000 rubles' worth.	кухарка cook (<i>fem.</i>).
билетъ ticket.	булочникъ baker.
достовѣрный, <i>superlative</i> досто-	художникъ artist.
вѣрнѣйшій trustworthy.	чиновникъ official.
разсказъ story, report.	прапорщикъ ensign.
сообщеніе information.	поэтъ poet.
найдётся will be found.	женá woman, wife.
пойди go!	дьячѣкъ sexton.
разбери select, find out!	дочь daughter.
правда truth.	букинистъ dealer in old books.
живётъ lives.	короче, <i>comp. of</i> короткій, short
тотъ that.	(in short, briefly).
артельщикъ (union) work-	лицо face, person.
man.	назовутъ they will name.

GENERAL VOCABULARY

NOTES

REFERENCES.—Bold-face figures refer to the sections of Part One, light-face figures preceded by ¶, to the sections of Part Two.

PRONUNCIATION.—For phonetic transcription, see 5, 6, 10, 16, 17, 20, and ¶ 3 and ¶ 4.

ACCENT.—The accent of primary forms (nom. sing. of nouns, inf. of verbs) is indicated by bold-face vowels in the transcription. Mobile accent is indicated for those forms that vary from the accent of the primary form, either by an accented ending, or by an acute preceded or followed by a dash, e.g.:

быть, *á*: the feminine accents the ending, the other forms, like the masc. sing., the stem;

воликъ, *g-ip*.—': the singular and the nom. pl. have the accent on the stem, but gen. to instr. pl. accent the ending;

дерево, *pl*.—': the singular stresses the first, the plural the second, syllable.

NOUNS.—*ns.*, *gs.*, *dp.*, *ip.*, etc.: nom. sing., gen. sing., dat. pl., instr. pl., etc. The gender is indicated by *m.* or *f.* in the case of nouns in *ь*; with all other nouns it follows from 22 and ¶ 7.

ADJECTIVES.—*pr.*: predicative form, *cp.*: comparative.

VERBS.—The two aspects are separated by a dash, the imperfective aspect preceding in every case. The past tense is stated if formation or accent are irregular.

А [a] and, but.

авось [avos] maybe.

аль [al] *interrog. particle.*

английский [angliskij] English.

Баба [baba] (peasant-)woman.

баранъ [baran] ram.

баринъ [barin] gentleman.

безопасный [bizapasnyj] without danger; б-ая бритва, safety razor.

безъ [bes, bis] *prep. w. gen.* without.

бить [bit'] бью, бьёшь—по- beat.

благодарить [blagadarit'] -рю, -ришь—по- thank.

блѣднѣть [blidnet'] -ёю, -ёшь—по- turn pale.

богатый [batatij] *cp.* богаче, богатѣе rich.

Богъ [box] voc. Бóже, ¶ 8, God.

Божій [bozij] ¶ 26, God's, divine.

бой [boj] fight.

болѣть [balet'] -ёю, -ёшь—за- be or become sick.

большой [balšoj] *cp.* бóльшій, *adv. cp.* бóльше [bolijε] big, large.

бояться [bajatsa] боюсь, бойшья—по- be afraid.

брана [braga] fight.

брать [brač'] беру́, -рёшь—взять [vzat'] возьму́, -мёшь; взялъ, -á, take.

бритва [britva] razor.

брить [brit'] брею́сь, -ёшь—вы- shave.

будень [budin] *gen.* -дня week day.

буду, see быть.

бумага [bumaga] paper.

бушевать [bušivat'] -шю́ю, -шю́ешь—за- howl, roar.

буфетъ [bufet] sideboard.

бывать [byvat'] -аю, -аешь—по- visit.
быстрый [bystryj] *pr. f.* -а, *ср.* -ѣйшій
 fast, rapid.

быть [byt'] буду, -дешь, **59** h, (быль, а, о) be.

бѣгать [bɛgat'] -аю, -аешь—по- run.

бѣда [bida] need, misery.

бѣдный [bɛdnyj] poor.

бѣжать [bɛzat'] бѣгу, -жишь—по- run.

бѣлка [bɛlka] squirrel.

бѣлый [bɛlyj] *pr. f.* -а, white.

Ванная [vannaɹa] *adj. decl.* bathroom.

васъ [vas] *acc. of* vy you.

вашъ [vaš] your.

вверху [virxu] above, up there.

везти [vis'ti] везу, -зёшь; вёзъ, везла, б
 —по- convey, carry (on a wagon).

великій [vil'kiy] *pr. f.* -а, great.

веселый [visol'nyj] *pr.* '—, *f.* -а, *ср.* -ѣе,
 merry, happy.

весна [visna] *pl.* '— (вёсны) spring.

вести [vis'ti] веду, -дёшь; вёлъ, а, б, и
 lead, guide.

весь, **вся**, **всё** [ves, fsa, fso] all.

вечеръ [večir] *pl.* '—, -а, evening.

вещь [vešč] *f., g-ip.* —' thing, object.

вздоръ [vzdor] nonsense.

видать [vidat'] -аю, -аешь—у- see.

видъ [vit] sight, look.

видѣть [vidit'] вижу, -дишь—у- see.

вилка [vilka] fork.

винить [vinit'] -нѣю, -нѣшь—объ- blame.

висѣть [viset'] вишу, -сишь—повѣс-
 нуть, -ну, -нешъ hang (up).

влѣво [vlɛvo] on the left.

вмѣсто [vmesto] *prep. w. gen.* instead.

внимать [vnimat'] -аю, -аешь—внять,
 внимаю, -мѣшь hear.

вода [vada] *as., n.p.* '— water.

водить [vadit'] -жу, 'дишь—по- guide.

воетъ, *see* выть.

возить [važit'] -жу, 'зишь—по- convey.

возлѣ [vozle] *prep. w. gen.* near, at.

возъ [vos] load.

война [vajna] *pl.* '— war.

войти, *see* входить.

волкъ [volk] *g-ip.* —' wolf.

волосъ [volas] *pl.* -а or -ы, *d-ip.* —'
 hair.

вонъ [von] there (is).

вопросъ [vapros] question.

ворота [varota, varata] *neut. pl.* gate.

воротникъ [varatnik] —' collar.

воскресенье [vaskrisenɛ] Sunday.

вотъ [vot] there (is).

впадать [fpadat'] -аю, -аешь—**впасть**
 -дѣю, -дѣшь (впалъ) fall (into).

вполнѣ [fpalnɛ] entirely.

вправду [fpravdu] truly, indeed.

вправо [fpravɔ] to the right.

врагъ [vrak] —' enemy.

время [vrema] ¶13, time.

всё [fso] everything, all.

всегда [fsiɹda] always.

вскакивать [fskakivat'] -аю, -аешь—
вскочить [fskačit'] -чу, 'чишь jump
 up.

вслухъ [fslux] aloud.

вставать [fstavat'] встаю, -ёшь—**встать**
 встану, -нешъ, stand up, get up.

встрѣчаться [fstričatsa] -аюсь, -аёшься
 —**встрѣтись**, 'чуетъ, 'тишься meet.

всѣ [fsɛ] *pl. of* весь all.

всякій [fsakij] each, every.

второй [ftaroj] second.

входить [fxadit'] -жу, 'дишь—**войти**
 [vaj'ti] войду, -дѣшь (вошёлъ, -шла)
 go in, enter.

въ [v, f] *prep. w. dat. and acc.* in, into.

выводить [vyvavit'] -жу, 'дишь—**вы-**
вести [vyvisit'] выведу, -дешь (-велъ)
 lead out.

выздоровливать [vyzdaravlivat'] -аю,
 -аешь—**выздоровѣть** [vyzdaravit'],
 -бѣю, -бѣшь recover.

вызывать [vyzyvat'] -аю, -аешь—**вы-**
звать [vyzvat'] -зову, -вешь, call out.

вылѣчивать [vylečivat'] -аю, -аешь—
вылѣчить [vylēčit'] -чу, -чишь cure.

вынимать [vynimat'] -аю, -аешь—
вынуть [vynut'] -ну, -нешъ take out.

выносить [vynasit'] -шу, 'сишь—**вы-**
нести [vynisti] -су, -сешь carry out.

высокій [vysokyj] *pr.* —', *ср.* выше,
 высшій high.

ВЫТЬ [vɨtʲ] вою, воешь—вз- goag.
 ВЫЪЗЖАТЬ [vɨjʒatʲ] -жаю, -аешь—
 ВЫЊХАТЬ [vɨjxatʲ] 'ѣду, 'ѣдешь
 ride, drive out.
 ВѢДЬ [vɛtʲ] indeed.
 ВѢРИТЬ [vɛritʲ] 'рю, 'ришь—по- believe.
 ВѢСТЬ [vɛstʲ] *g-ip.* —' news, message.
 ВѢТЬ [vɛtʲ] *f., g-ip.* —' branch.
 ВѢТЕРЬ [vɛtir] *pl.* -тра, 'тры, wind.
 ВѢТКА [vɛtka] branch, twig.
 Газета [gazeta] newspaper.
 ГДѢ [ɣdɛ] where.
 ГДѢ-ТО [ɣdɛto] somewhere.
 Герой [gɛroj] hero.
 ГИБНУТЬ [gibnutʲ] -ну, -нешь—по-
 destroy.
 гладкий [glatkiy] *pr. f.* -а, *ср.* глаже,
 smooth.
 глазъ [glas] *pl.* —' (-а) eye.
 глубокий [glubokiy] *pr.* —', *ср.* глубже
 deep.
 глупый [glupiy] *pr. f.* -а, stupid.
 глядѣть [glɔdɛtʲ] -жѣ, -дѣшь—по- look.
 гнать [gnatʲ] гоню, гонишь—по- chase.
 говорить [gavaritʲ] -рю, -ришь—ска-
 зать, скажѣ, скажешь say.
 годъ [got] *pl.* -а or -ы, *g-ip.* —', year.
 голова [galava] *as., np.* —', head.
 головной [galavnoj] head-
 голодный [galodnyj] *ср.* -ѣ, hungry.
 голый [golɨy] *pr.* —', bare.
 гончий [gončij] *adj. decl.* hound.
 горе [gorɛ] misfortune.
 городъ [gorat] *pl.* —', -а, city.
 горячий [garačij] *pr.* —', *ср.* -ѣ, hot.
 гостинная [gastinaja] *adj. decl.* parlor.
 гость [gostʲ] *g-ip.* —', guest.
 готовый [gatovij] ready.
 грамматика [gramatika] grammar.
 грамота [gramata] alphabet, reading.
 гребень [grebin] *gen.* -бня, comb.
 гробъ [grop] *pl.* —', -ба or -а, grave.
 гулять [gulatʲ] -аю, -аешь—по- walk.

Да [da] yes.

давать [davatʲ] даю, даешь—дать [datʲ]
 дамъ, дашь, 59 *h*, даль, а, о, и, give
 давно [davno] long ago, 52.

даже [daʒɛ] even.

далѣкій [dalokij] *pr.* —', *ср.* далѣе,
 далѣше, far.

двое [dvojɛ] two (together).

день [den] *m., gen.* дня, day.

деньги [dengi] *m. pl.* money.

деревня [dɛrvna] *gr.* -внѣ, *d-ip.* —',
 village.

дерево [dɛrivo] *pl.* —' —, *np.* деревьа,
 tree.

держать [dirʒatʲ] -жѣ, 'жишь—по-
 hold.

дитя [dita] ¶ 13, child.

для [dla, dli] *prep. w. gen.* for.

до [do, da] *prep. w. gen.* to, until.

добрый [dobryj] *ср.* добрѣе, дѣчше,
pr. —', good.

дождь [doʒtʲ] —', rain.

долгий [dolgyj] *ср.* долѣше, должай-
 ший, долѣе, long.

долгъ [dolk] *pl.* —' debt.

долженъ [dolʒin] -жна, б, ѣ obliged,
 compelled (must).

допь [dol] dale, valley.

дома [doma] at home.

домъ [dom] —', *np.* домá, house.

дорога [doroga] way.

дорогой [daragoj] *pr. f.* —', dear, *ср.*
 дорѣе, дорѣжайший.

доска [daska] *as., np.* —' blackboard.

дочь [doč] ¶ 13 daughter.

доѣзжать [dajizatʲ] -аю, -аешь,—доѣ-
 хать [dajɛxatʲ] -ѣду, -ѣдешь, ride
 drive (through, to the end).

драка [draka] fight.

драть [dratʲ] дерѣ, -рѣшь—раз-, со-
 tear to pieces, kill.

дрова [drava] wood, lumber.

дрожать [draʒatʲ] -жѣ, -жѣшь—за-
 tremble.

другой [drugo] other.

другъ [druk] *pl.* —', *np.* друзѣя friend.

дуракъ [durak] —' fool.

дума [duma] thought, meditation.

думать [dumatʲ] -аю, -аешь—по- think.

душа [duša] *as., np.* —' soul.

дѣвочка [dɛvačka] girl.

дѣдъ [dɛt] grandfather.

дѣлать [dɛlatʲ] 'аю, 'аешь—с- do.

дѣло [dɛlo] *pl.* —' work, act.

на самомъ дѣлѣ in fact, really.

дѣти [dɛti], *see* дитя.

Если [jesli] if.

ещѣ [jɛščo] still, yet.

Жаль [ʒal] sad, regrettable; *мнѣ жаль*, *w. gen.*, I am sorry.

жать [ʒatʲ] жну, -ѣшь—с- cut, harvest.

ждать [ʒdatʲ] жду, -ѣшь., *w. gen.* expect.

же [ʒɛ] emphatic particle.

желать [ʒilatʲ] -аю, -аешь—по- wish.

жёлтый [ʒoltyj] *pr. f.* —' yellow.

жена [ʒina] *pl.* —' (жѣны) woman.

жертва [ʒertva] victim.

жечь [ʒeč] жгу, жжѣшь (жѣгъ, жгла) —с- burn.

животъ [život] —' life.

жить [ʒitʲ] живу, -вѣшь (жилъ, а, о, и) по- live.

За [za] *prep. acc. or instr.* behind, for.

заболѣть, *see* болѣть.

заборъ [zabor] fence.

забѣгать [zabigatʲ] -аю, -аешь—забѣ-
жать [zabiʒatʲ] -гъ, -жѣшь, make a call.

завтракать [zafrakatʲ] take breakfast.

завтракъ [zafrak] breakfast.

забывать [zabyvatʲ] -аю, аешь,—за-
быть [zabytʲ] -бѣду, 'дѣшь, forget.

заглавіе [zaglaviɛ] title.

запоръ [zapor] bolt, lock.

закрывать [zakryvatʲ] -аю, -аешь—
закрѣть, -крѣю, -крѣѣшь, cover,
close.

заплатить *see* платитъ.

зарѣзывать [zarɛzyvatʲ] -аю, -аешь—
зарѣзать [zarizatʲ] -ѣ'жу, -ѣ'жѣшь,
tear down, slaughter.

затѣмъ [zatɛm] after that, then.

зачѣмъ [začɛm] why.

заходить [zahaditʲ] -жъ, 'дѣшь—зайти
[zajiti] зайду, -дѣшь (-шѣлъ, -щѣла, о)
go, visit.

звукъ [zvuk] sound.

зданіе [zdaniɛ] building.

здоровый [zdarovyj] *cp.* -ѣ'е, healthy.

здравствовать [zdrastvavatʲ] -вую, -ѣшь
be well; здравствуйте how are you.

здѣсь [zdes] here.

зеркало [zɛrkalo] *pl.* —' mirror.

зима [zima] *as., np.* —' winter.

злой [zloj] *pr.* золь, зла, bad, evil.

злость [zlostʲ] *f.* wickedness.

знать [znatʲ] -аю, -аешь, know.

значить [znacitʲ] 'чу, 'чѣшь, mean.

зоря [zora] dawn.

зубной [zubnoj] tooth-.

зубъ [zup] *g-ip.* —' tooth.

И [i] and.

и...и both...and.

ива [iva] willow.

играть [igratʲ] -аю, -аешь—по-, с-, play.

изба [izba] *pl.* —' peasant's hut.

изучать [izučatʲ] -аю, -аешь—изучить
[izučitʲ] -чу, 'чѣшь learn.

изъ [is, iz] *prep. w. gen.* out of.

или [ili] or.

имя [ima] ¶ 13a name.

искать [iskatʲ] ищу, ищѣшь—по- seek.

искренний [iskrinnij] *pr.* -нѣтъ, -а,
sincere.

итти [itti] иду, идѣшь—по- go; *see* also
ходитъ.

Каждый [každyj] each, every.

казать [kazatʲ] кажу, 'жѣшь—по- show;
-ся seem.

каковой [kakavoj] *pr.* -бѣтъ, а, о, ы of
what kind, appearance, etc.

какой [kakoj] which, what kind.

какъ [kak] how.

капать [katatʲ] 'плю, 'плѣшь—за-
drip, drizzle.

карандашъ [karandaš] —' pencil.

карманъ [karman] pocket.

картина [kartina] picture.

картинка [kartinka] little picture.

кафедра [kafidra] desk.

квартира [kvartira] dwelling, residence.

кладовая [kladavaja] *adj. decl.* store-
room.

классный [klasnyj] class-.

класть [klastʲ] кладу́, -дѣшь (кладѣть)
—положить [palazʲitʲ] -жѹ, 'жишь
lay, put.

кни́га [kniga] book.

ковѣ́ръ [kavor] —', *gs.* ковра́ carpet.

когда [kayda] when.

кое-гдѣ́ [kojɛɣdɛ] somewhere.

кое-какъ [kojskak] somehow, in some
way.

козлёно́къ [kazlonak] *pl.* козля́та,
¶ 16, 4 young goat.

колесо́ [kaliso] *pl.* —' (колѣса) wheel.

комна́та [komnata] room.

комо́дь [kamotʲ] bureau, dresser.

кора́ [kara] bark, crust.

корми́ть [karmiʲtʲ] -млю́, 'мишь—на-
feed.

который́ [katorɣij] which, who.

котѣ́ [kot] —' (tom-)cat.

кофе́ [kofɛ] *indecl. neut.* coffee.

кресло́ [krɛslo] armchair.

крестья́нинъ [kristanin] *pl.* -яне, farmer.

крестья́нство [kristanstvo] peasantry.

крича́ть [kricatʲ] -чѹ, -чишь—за- and

крикну́ть [kriknutʲ] 'ну, 'нешь, cry.

крова́вый [kravavɣij] bloody.

кровать [kravatʲ] *f.* bed.

кровь [krɔf] *f.* blood.

кро́мѣ́ [krɔmɛ] *prep. w. gen.* aside from.

круглы́й [kruglɣij] *pr. f.* -а, *cp.* -ѣ
round.

кружо́къ [kružok] —' (-жкá) little
circle, group.

кры́ть [kryʲtʲ] кро́ю, -бешь —по-cover.

кры́ша [kryša] roof.

кто́ [xto] ¶ 20 who.

кто-нибу́дь, кто-то́ [xto-nibutʲ, xtoto]
whoever.

куда́ [kuda] where, whither.

кузне́цъ [kuznets] —' smith.

кузница́ [kuznitsa] smithy.

кула́къ [kulak] —' fist.

кусочё́къ [kusokʲ] *gs.* кусе́ка, —' piece.

кухня́ [kuxna] *gp.* кѹхонь or -онѣ
kitchen.

куша́нье [kušine] food, meal.

куша́ть [kušitʲ] 'аю, 'аешь—по- eat.

къ́ [k, g, x] *prep. w. dat.* to.

Лёгкий́ [loxkɣij] *pr.* лёго́къ, легка́, б, ѳ,
cp. лё́гче, легча́йший light.

ле́дяной́ [lidnoɣ] icy.

лежа́ть [lizatʲ] -жѹ, -жишь—по- lie.

лечѣ́ *see* ложиться́.

ли́ [li] *interrog. particle.*

ли́сть [listʲ] —' leaf.

ли́ть [litʲ] лью́, льѣ́шь—по- pour.

лице́мѣ́рный́ [litsimɛrɣnyj] hypocritical.

ли́шь [lišʲ] only.

ложечка́ [ložička] little spoon.

ложи́ться [lažitsa] -жѹсь, -жи́шься—

лечѣ́ [lečʲ] ля́гу, ля́жешь, ля́гутъ
(лёгъ, легла́, б, ѳ) lie down.

ложка́ [loška] spoon.

лома́ть [lamatʲ] -аю, -аешь—с- break.

лугѣ́ [luk] *pl.* —' meadow.

лучши́й [lučij] best.

лѣ́вый [lɛvɣij] left.

лѣ́съ [lɛs] *pl.* —' forest, woods.

лѣ́то [lɛto] *pl.* —' summer, year.

люби́ть [lubitʲ] -блю́, 'бишь—по- love.

люди́ [ludi] *m.pl., gen.* люде́й, —'
people.

Мале́нький́ [malinkɣij] small, little.

мало́ [malo] little.

малю́тка [malutka] *m. and f.* little
child.

масло́ [maslo] butter.

ма́ть [matʲ] ¶ 13 mother.

мгла́ [mgla] fog, mist.

медле́нно [medlinno] slow.

ме́жду [meždʲu] *prep. w. instr.* between.

мерца́ть [mirtsatʲ] -аю, -аешь shine
dimly.

мета́ть [mitatʲ] -аю, -аешь or мечѹ́,
-чешѹ́—мечѹ́тъ, -нѹ́, -нѣшь throw.

мимо́ [mimo] *prep. w. gen.* past.

мину́та [minuta] minute.

ми́ръ [mir] *pl.* —' world.

младе́нецъ [mladenits] *gen.* -нца little
child.

много́ [mnogo] *w. gen.* much, many.

могучи́й [mogučij] powerful.

мо́й [moj] ¶ 18 my.

моли́ть [malitʲ] -лю́, 'лишь—по- pray.

моло́ко [malako] milk.

молчать [malčat'] -чу́, -чишь—за- be silent.

морь [mor] plague.

мочь [moč] могу́, 'жешь (могъ, могла́, о́, í)—по- can.

мудрецъ [mudrets] —' wise man.

мужикъ [mužik] —' peasant.

мужичокъ [mužičok] *gen.* -чка́, —', *det.* of мужи́къ.

мыть [myt'] мою́, -ешь—по- wash.

мѣжь [měš] = мѣ'жду, ме́жду.

мѣль [mel] soap.

мѣсяць [mėsits] month.

мясо [maso] meat.

На [na] *prep. w. dat. and acc.* on, upon.

наварить [navarivat'] -аю, -аешь—наваритъ [navarít'] -рю́, -ришь brew.

навстрѣчу [nafstreču] against, to meet.

надо [nado] necessary; мнѣ н. I must.

надѣвать [nadivat'] -аю, -аешь—надѣтъ -дѣ'ну, -'нешь put on.

название [nazvanijs] name.

называться [nazyvatsa] -аюсь, -аешься be called.

найти *see* находить.

наконецъ [nakanets] at last.

намъ [nam] (*dat.*) us.

наработаться [narabotatsa] -аюсь, -аесь work enough.

народъ [narod] nation, people.

насаливать [nasalivat'] -аю, -аешь—насолить [nasalít'] -лю́, -лишь salt; make enemies.

насъ [nas] (*acc.*) us.

находить [načadít'] -жу́, 'дишь—най-ти [najít'] -дү́, -дешь (-шѣлъ, а́, о́, í) find; -ся be found, be located.

начало [načalo] beginning.

начинать [načinat'] -аю, -аешь—нача-тъ [pačat'] -чнү́, -чнёшь (началъ, а́, о, и) begin (*trans.*); -ся begin (*intrans.*).

наѣзжать [najizat'] -аю, -аешь—наѣ-хать [najexat'] -ѣ'ду, -дешь meet.

наѣсться [najestsja] *see* ѣсть eat enough.

не [nɛ, ni] not.

небо [nɛbo] *pl.* —', небеса́ heaven, sky.

недѣля [nidelja] week.

некогда [nɛkaɣda] мнѣ I have no time.

нельзя [nilza] it is impossible, one cannot.

нести [nisti] несу́, -сёшь—по- (нёсѣ, несли́, о́, í) carry.

ни...ни [ni] neither...nor.

нива [niva] field.

никакой [nikakoj] of no kind, no.

никто [nixto] ¶ 22 no one.

но [no] but.

новый [novyj] *pr. f.* -а́, new.

ножикъ [nožik] pocket-knife.

ножь [noš] —' knife.

носить [nasit'] -шу́, 'сншь—по- wear.

ночь [noč] *g-ip.* —', *f.* night.

ну [nu] now, well.

нуженъ [nužin] -жна́, -жно necessary; мнѣ н. I must.

нѣмѣть [nimeť] -ѣ'ю, -ѣ'ешь—за- be silent.

нѣсколько [nɛskaľko] *w. gen.* a few.

нѣтъ [nɛt] no.

О [o, a] *prep. w. loc.* [обѣ, обо] about.

оба [oba] *decl. like* два, ¶ 28 both.

обдирать [abdirat'] -аю, -аешь—обо-драть [abadrat'] обдеру́, -ешь tear to pieces.

обрадоваться *see* радоваться.

образъ [obras] picture; какимъ о́-омъ in what manner.

общій [opščij] common, general; въ об-щемъ all together.

объяснение [abjɪsnenije] explanation.

объяснить [abjɪsnať] -яю́, -яешь—объ-яснить [abjɪsnít'] -ю́, -ишь explain.

обыкновенно [obyknovenno] usually.

обѣдать [abedat'] -аю, -аешь—по- eat dinner.

обѣщать [abiščat'] -аю, -аешь—по- promise.

огонекъ [aganok] —' *gen.* -нѣка́ little flame.

одинъ [adin] ¶ 23 one.

одноколка [adnakolka] buggy.

одѣвать [adivat'] -аюсь, -аешь—одѣтъ [adet'] одѣ'ну, -'нешь dress.

озимый [azimyj] winter (-grain).
 окно [akno] *pl.* '—, *gp.* оконъ window.
 около [okalo] *prep. w. gen.* around.
 опора [apora] support.
 опять [apať] again.
 осень [osin] *f.* autumn.
 остальной [astalnoy] remaining.
 острый [ostryj] *pr.* остёръ, á, ó, ѝ sharp
 отвѣтъ [atvæt] answer.
 отвѣчать [atvicať] -áю, -áешъ—отвѣ-
 тить [atvetit'] 'чу, 'тишь answer.
 отдыхать [addyxat'] -áю, -áешъ—от-
 дохнуть [addaxnut'] -ну́, -нѣшь rest.
 отецъ [atets] —' *gs.* отца́ father.
 открывать [atkrivať] -áю, -áешъ—от-
 крыть [atkryt'] -крóю, -крóешъ open.
 оттого [attavo] therefore, for that reason.
 оттуда [attuda] from there.
 отчаяніе [atčajinije] despair.
 отчего [atčivo] why.
 отъ [ot, at] *prep. w. gen.* from, of.
 отыскивать [atyskivať] -áю, -áешъ—
 отыскать [atyskal'] отыщу́, 'щешь
 seek, hunt for.
 охотникъ [axotnik] hunter.
 очень [očin] very.
 ошибка [ašipka] mistake.

Палка [palka] stick, pointer.
 пальчикъ [palčik] little finger.
 парить [parit'] -рю́, рѣшь hang, hover.
 первый [pervyj] first.
 переводить [pirivadiť] -дѣ́, 'дишь—
 перевести [pivivisti] -дѣ́, -дѣшь trans-
 late.
 передняя [pirednija] *adj. decl.* ante-
 room, reception room.
 передъ [perit] *prep. w. instr.* in front of.
 перо [piro] *pl.* '—, пѣрья pen, feather.
 печатный [pičatnyj] printed.
 печь [peč] stove.
 писаніе [pisanije] writing.
 писать [pisať] пишѣ́, 'шешь—на- write.
 пить [pit'] пью́, пьѣшь—вы- drink.
 плакать [plakat'] пла́чу, -чешь—за-
 weep.
 платить [platit'] плачѣ́, 'тишь—за-
 рау.

плохой [plaxoj] *pr.* '—, *f.* á, bad, *cp.*
 плоше.
 по [po, pa] *prep. w. dat., acc., loc.* on.
 побить, поблѣднѣть, etc.; see бить, etc.
 погребе́ [pogrip] *pl.* —' cellar.
 поддержка [padderška] support, help.
 поднимать [padnimať] -áю, -áешъ—
 поднять [padnat'] -нимѣ́, -мѣшь (-лѣ́
 á, o, n)) lift, raise.
 подсматривать [patsmatrivať] -áю,
 -áешъ—подсмотре́ть [patsmatret']
 -рю́, 'ришь observe.
 подъ [pot, pat] *prep. w. acc. and instr.*
 under, below.
 пожалуйста [pažalsta] please.
 поздно [pozno] late.
 покаме́сть [pakamist'] for the time
 being.
 поле [polɛ] *pl.* —' field.
 половина [palavina] half.
 полчаса [palčisa] half an hour.
 полъ [pol] *ls. (на)* -ѣ́, floor.
 помнить [pomnit'] мню́, 'мнишь—с-
 remember.
 поникать [panikať] -áю, -áешъ—по-
 никнуть [paniknut'] -ну́, -нѣшь
 droop.
 понимать [panimať] -áю, -áешъ—по-
 нять [panat'] поймѣ́, -мѣшь (пóнялъ
 á, o, n) understand.
 пословица [paslovitsa] proverb.
 послѣ́ [posle] *prep. w. gen.* after.
 посылать [pasylať] -áю, -áешъ—по-
 слать [paslat'] пошлѣ́, -шлѣшь send.
 потокъ [patok] brook, stream.
 потолокъ [patalok] *sg.* —', *pl.* —'—
 (потолка́—потóлки) ceiling.
 потому что [patamu što] because.
 почему [pačimu] why.
 почти [pačiti] almost.
 пошлость [pošlast'] silliness.
 почесать [pačisať] -шѣ́, 'шешь scratch.
 правдивый [pravdivyj] just, sincere.
 правый [pravyj] *pr. f.* á, *cp.* -ѣ́е
 right.
 прежде [prežde] beforehand, first.
 прекрасный [prikrasnyj] beautiful.
 при [pri] *prep. w. loc.* at, near.

приготавливать [prigatavlat'] -аю, -аешь
—**приготовить** [prigatovit'] -бвлю,
-бвишь make ready, prepare.

придумывать [pridumivat'] -аю, -аешь
придумать [pridumat'] -аю, -аешь
think out, invent.

приказывать [prikazyvat'] -аю, -аешь
приказать [prikazat'] -жѹ, -жешь
command.

принадлежать [prinadlžat'] -аю, -аешь
belong.

принимать [prinimat'] -аю, -аешь—
принять [prinat'] -нимѹ, -мѣшь (прі-
нялъ, а, о, н) accept.

припасть [pripas] victuals, food.

приходить [prixadiť] -жѹ, 'дишь—
прійти [priiti] прійдѹ, -дѣшь ar-
proach; мнѣ приходится I must.

причёсывать [pričosyvat'] -аю, -аешь
—**причесать** [pričisat'] -шѹ, 'шешь
comb.

приёмная [prijomnaja] *adj. decl.* recep-
tion room, parlor.

приѣзжать [priižat'] -аю, -аешь—**при-
ѣхать** [priiexat'] -ѣ'ду, -ѣ'дешь arrive.

про [pro, pra] *prep. w. acc.* for, about.
продавать [pradavat'] -даю, -ѣшь—**про-
дать** [prodāt'] -дамѹ, -дашь sell.

продолжать [pradalžat'] -аю, -аешь
continue.

проза [proza] prose.

произношение [praiznašeni] *e* pronunciation.

проноситься [pranasitsa] -шѹсь, 'снись-
ся—**пронестись** [pranistis] -несѹсь,
-сѣшься vanish.

пропадать [prapadat'] -аю, -аешь—
—**пропасть** [prapast'] -дѹ, -дѣшь
(-палъ) spoil, ruin.

просить [prasit'] -шѹ, 'снись—**по-** ask.

простой [prastoi] *pr.* '—, *f.* -а, *ср.*
проще plain.

прочитывать [pračitivat'] -аю, -аешь
—**прочестъ** [pračest'] -чтѹ, -чтѣшь
read (aloud).

прочищаться [pračisčatsa] -аѹсь, -ѣ-
сь—**прочиститься** [pračistitsa]
-шѹсь, 'стнись clear up.

прыгать [prygat'] 'аю, 'аешь—**прыг-
нуть** [prygnut'] -ну, -нешь play.

прощать [praščat'] -аю, -аешь—**про-
стить** [prastit'] -шѹ, 'стнись forgive;
прощай, -те good-bye.

прямо [pramo] straight.

пускать [puskat'] -аю, -аешь—**пустить**
пущѹ, 'стнись let loose, release.

пустой [пустой] empty, vain; пустое!
nonsense!

пытать [pytat'] -аю, аешь—**по-** try.

пять [palit'] 'лю, 'лншь—**рас-** open
wide.

Работа [rabota] work.

работать [rabotat'] 'аю, 'аешь—**по-**
work.

рабочий [rabočij] (день) work day.

радоваться [radavatsa] -аѹсь, -аеьсья
—**о-** be glad.

радъ [rat] glad.

развѣ [razvɛ] perhaps.

раздуміе [razdumi] *e* hesitation, indeci-
sion, uncertainty.

раздѣление [razdileni] *e* division.

раздѣлять [razdilat'] -аю, -аешь—**раз-
дѣлить** [razdelit'] 'лю, 'лншь divide.

разъ [ras] once.

растить [rastit'] ращѹ (рощѹ) -стнись
—**вы-** raise, bring up.

ребѣнокъ [ribonak] *pl.* ребѣта, ¶ 64, 4,
boy, child.

рогъ [rok] *pl.* —', porá, horn.

родина [rodina] home, country.

ропотъ [ropat] murmur.

рощу, *see* растѣть.

рубаша [rubaxa] shirt.

рубить [rubit'] -блѹ, 'бншь—**на-** cut.

рука [ruka] *as., np.* '— hand.

русский [ruskij] Russian.

ручей [ručej] *gs.* ручья, *pl.* ручьи
brook, creek.

Садиться [saditsa] сажѹсь, саднись—
сѣсть [sest'] сѣдѹ, 'дешь sit down.

садъ [sat] *pl.* —' garden.

салфетка [salfetka] napkin.

сахаръ [saxar] *gs.* -у sugar.

- свёртывать** [svortɨvat'] -аю, -аешь—
свернуть [svirnʊt'] -нѹ, -нѣшь turn
 aside.
- свиданіе** [svıdaniːs] seeing again, *revoir*.
- свобода** [svaboda] freedom.
- свободный** [svabodnyj] free.
- сводить** [svadit'] -жѹ, 'дишь—свести
 [svıstı] -дѹ, -дѣшь lead away.
- свѣтитъ** [svıtit'] -чѹ, 'тишь shine.
- свѣшивать** [svęřıvat'] -аю, -аешь—
свѣсить [svısit'] [svęsit'] свѣ'шу,
 'спшь hang down, lower.
- святой** [svıtoj] holy, sacred.
- сдѣлать**, see дѣ'лать.
- сегодня** [sıvodna] today.
- семе́йство** [simejstvo] family.
- семья** [simja] *np.* — (сѣмь) family.
- сердиться** [sırdıtsa] сержѹсь, сѣрдишь—
 ся—раз- be angry.
- сердце** [sertse] *pl.* — ' heart.
- сидѣть** [sıdet'] сижѹ, -дишь—по- sit.
- сильный** [sılnyj] *pr.* сѣленъ or сѣлѣнъ
 á, o, и; *cp.* -ѣ'e strong.
- сказать**, see говорить.
- скамейка** [skamejka] bench.
- скатерть** [skatırt'] *g-ip.* —' tablecloth.
- сколько** [skolko] *w. gen.* how much,
 how many.
- скоро** [skoro] quick, soon.
- скучный** [skučnyj] *pr. f.* -á, *cp.* -ѣ'e,
 tedious; мнѣ с. I am in a bad humor.
- слава** [slava] glory.
- сладкій** [slatkyj] *pr. f.* -á, *cp.* слáще,
 сладчайшій, sweet.
- слеза** [slıza] *pl.* — (слѣзы) tear.
- словарь** [slavar] *m.* —' dictionary.
- слово** [slovo] *pl.* —' word.
- слуга** [sluga] *pl.* —' servant.
- служить** [služit'] -жѹ, 'жишь—по-
 serve.
- случаться** [slučatsa] -áется—случить—
 ся [slučıtsa] случѣтся happen.
- слушать** [slušıt'] -аю, -аешь—по-
 listen.
- слышать** [slyřıt'] 'шу, 'шишь—у-
 hear.
- слѣзать** [slızat'] -áю, -áешь—слѣзѣть
 [slest'] 'зѹ, 'зешь climb down.
- смотре́ть** [smatret'] -трѹ, -'тришь—
 по- look.
- смысль** [smysl] sense, meaning. *m.*
- снимать** [snımat'] -áю, -áешь—снять
 [snať] снıмѹ, -ѣшь (снялѹ, á) take
 off.
- собака** [sabaka] dog.
- созывать** [sazıvat'] -áю, -áешь—со-
 звать [sazvat'] -зовѹ, -ѣшь call to-
 gether, summon.
- собирать** [sabırat'] -áю, -áешь—собрать
 [sabrať] -бepу, -рѣшь gather.
- совершиваться** [savęřıvatsa] -áется—
совершиться [savırřıtsa] -áится come
 to pass, happen.
- сомнѣ́ніе** [somnenıje] doubt.
- сонный** [sonnyj] asleep, sleeping.
- составлять** [sastavlat'] -áю, -áешь—
составить [sastavıt'] 'влю, 'вншь
 form.
- состоять** [sastajat'] -áю, -áишь consist.
- сосѣдъ** [sasıt] neighbor.
- спальня** [spaľna] bedroom.
- спасать** [spasat'] -áю, -áешь—спасти
 [spasıtı] -сѹ, -сѣшь save.
- спасибо** [spasıbo] thanks.
- спать** [spať] сплю, спишь—по- sleep.
- сперва** [spirva] first.
- спорить** [řporıt'] -рю, -ришь—по-
 quarrel.
- спрашивать** [sprařıvat'] -аю, -аешь—
спросить [sprasıt'] -шѹ, 'спшь ask.
- среди** [sıdı] *prep. w. gen.* in the midst.
- средство** [řretstvo] means.
- стаканъ** [stakan] glass.
- старикъ** [starık] —' old man.
- старичокъ** [starıčok] —', *gen.* -чкá, *dim.*
 of старі́къ.
- старый** [starıy] *pr. f.* -á, *cp.* -ѣ'e old.
- стать** [stat'] стáну, 'нешь become, begin.
- стая** [staja] pack.
- стиль** [stıl] *m.* style, calendar.
- стоить** [stoıt'] -áю, -áишь cost.
- столовая** [stalovaja] *adj. decl.* dining-
 room.
- столъ** [stol] —' table.
- столько** [stolko] so much, so.
- стоять** [stajat'] -áю, -áишь—по- stand.

страшный [strašnyj] *pr. f. -á, cp. -ѣ'e* terrible.

стулъ [stul] *np. стúлья, ¶ 14, 5 chair.*

стѣна [stina] *as., np. '— wall.*

сударь [sudar] lord, sir.

судьба [sud'ba] *np. '— fate, destiny.*

супъ [sup] soup.

счастливый [ščestlívij] happy.

счастье [ščasťe] happiness, good luck.

съ [s, z] *prep. w. instr. with, w. gen., from.*

съѣдать [sjedat'] 'даю, 'даешь—**съѣсть** [sjest'] -ѣмъ, -ѣшь eat up, devour.

съѣстной [sjisnoj] eatable; с-ѣе припасы victuals, foodstuffs.

сынъ [syn] *pl. сыновья, ¶ 14, 5a son.*

сыпать [sypat'] 'плюю, 'плещь—**по-**scatter, pour.

сѣдой [sidoj] gray.

сѣно [seno] hay.

сѣсть, *see садиться.*

сѣять [sejat'] сѣю, -ешь—**по-**sow.

Такой [takoj] such, that.

такъ [tak] so.

тамъ [tam] there.

тарантасъ [tarantas] traveling coach.

тарелка [tarelka] plate.

телѣнокъ [tilonak] *pl. -ята, ¶ 16, 4 calf.*

тѣмный [tomnyj] *pr. -мень, мнѣ, ó, ѣ; -ѣ'e dark, obscure.*

теперь [tiper] now.

тѣплый [toplyj] *pr. -пелъ, -плѣ, ó, ѣ; cp. -ѣ'e warm.*

тетрадь [titrat'] *f. notebook.*

тихий [tixyj] *cp. тѣше quiet, slow.*

то [to] that.

тогда [taɣda] then.

тоже [tože] also.

толкъ [tolk] sense.

только [tolko] only.

тонкій [tonkij] *pr. f. -ѣ, cp. тóньше, тончайшій thin.*

тотъ [tot] then.

тотчасъ [tatčas] immediately.

тройка [trojka] team of three horses.

трудный [trudnyj] *pr. -день, -днѣ, о, и cp. -ѣ'e difficult.*

трудъ [trut] —' effort, difficulty.

трясти [tristij] -ѣй, -сѣшь—**по-**tremble.

туалетъ [tualæt] toilet, dressing.

туда [tuda] there.

тупой [tupoj] *pr. —' dull.*

тутъ [tut] then.

туча [tuča] cloud.

тѣнистый [tinistij] shady.

тягостный [tagasnyj] burdensome, sad.

тяжёлый [tjzolij] *pr. —', 'cp. -ѣ'e, heavy.*

тянуть [tinut'] нý, 'нешь—**по-**draw.

У [u] *prep. w. gen. at.*

убирать [ubirat'] -аю, -аешь—**убрать** [ubrat'] -рý, -рѣшь (see 59 a) take away, harvest.

увы [uvy] alas!

уголъ [ugal] —' (*loc. въ углу*) corner.

ужасъ [užis] terror.

уже [uže] (ужó, ужъ) already.

ужинать [užinat'] -аю, -аешь eat supper.

узнавать [uznavat'] -аю, -аешь—**узнать** -аю, -аешь hear, learn.

укрывать [ukryvat'] -аю, -аешь—

укрыть [ukryt'] -бю, -бешь cover.

умирать [umirat'] -аю, -аешь—**умереть** [umiret'] умрý, -рѣшь die.

умный [umnyj] *pr. —' (умѣнь, умнѣ) cp. -ѣ'e sensible, clever.*

унимать [unimat'] -аю, -аешь—**унять**

[unat'] уймý, уймѣшь (унялъ, ѣ, ó, ѣ) stop, silence.

уносить [unasit'] -шý, 'сишь—**унести** [unistij] -ѣй, -сѣшь carry away, take.

упадать [upadat'] -аю, -аешь—**упасть** [upast'] упадý, -дѣшь (упалъ) fall.

урокъ [urok] lesson.

устланъ [uslan] covered.

утренний [utrinnyj] morning-.

утро [utro] *pl. —' morning.*

утѣшать [utšat'] -аю, -аешь—**утѣшить** [utěšit'] 'шу, 'шишь comfort.

ухо [uxo] *np. ушн, g-ip. —' ear.*

уходить [uxadit'] -жý, 'дишь—**уйти** [ujiti] уйдý, -дѣшь (ушелъ, ушла, ó) go away.

учебникъ [učebnik] textbook.

ученикъ [učinik] — student.
ученица [učinitsa] student (girl).
училище [učilišče] school.
учитель [učitel] *pl.* -и or -я, ¶ 14, 5 teacher.
учить [učit'] учý, учишь—на- teach; -ся study, learn.

Фамилія [familija] family name.

Хлѣбъ [xlep] *pl.* 'ы bread; *pl.* -я grain.
холмъ [xolm] hill. *pl.* —'.
холодный [xalodnyj] *pr.* '—, -днá, -ó, -ы cold.
хорошій [xarošij] *pr.* —' good, *ср.* лúчше.
хоть [xot'] although.
хотѣть [xatet'] -чý, 'чешь, за- will.
хранить [xranit'] -нó, -нишь—со- keep, store.

Царскій [tsarskij] Tsar's.
царство [tsarstvo] empire.
царь [tsar] —' Tsar.
цвѣтъ [tsvet] *pl.*—': -á colors, -ы flowers.
цѣлый [tselnyj] *pr. f.* -á, *ср.* -ѣ'e whole.
цѣпенѣть [tsipinet'] -ѣ'ю, -ѣ'ешь—о- become rigid, congeal.

Чай [čaj] *gen.* 'у tea. *pl.* —'.
часто [často] often.
часть [čas'] *g-ip.* —' part.
часъ [čas] —' time, hour.
чашка [čaška] cup.
человѣкъ [čilavək] *pl.* лóди man.
чёрный [čornyj] *pr.* -ренъ, -рнá, о, и black.
чесать [čisat'] -шý, 'шешь comb; по- scratch.

чинить [činit'] -нó, 'нишь—по- o- do, make, repair, sharpen.
число [čislo] *pl.* '— number, date.
чистить [čistit'] 'ицу, 'етишь—по-, вы- clean.
чистый [čistyj] *pr. f.* -á, *ср.* чище, clean.
читать [čitat'] -áю, -áешь—по- read.
что [što] what, ¶ 20.
чтобы [štoby] so that, in order that.
что-нибудь [što-nibut'] whatever.
чувать [čujit'] чýю, -ешь—по- feel.

Шапка [šapka] hat.
Широкій [širokij] *pr.* —', *ср.* шíре, широчáй шій broad, wide.
шкапъ [škap] *ls.* въ ш-ý, *pl.* —' cupboard.
школа [škola] school.
шкура [škura] fur, skin.
шмыгать [šmygat'] -áю, -áешь—шмыгнуть [šmygnut'] -ну, -нешь slip.
шопотъ [šopat] whispering.

Щётка [ščotka] brush.
щёточка [ščotačka] little brush.

Ѣсть [jest'] ѣмъ, ѣшь, ¶ 59 h—по- eat.
ѣхать [jexat'] ѣ'ду, ѣ'дешь—по- ride.

Этажъ [etaš] —' floor, story.
этотъ [etat] this, ¶ 19.

Я [ja] ¶ 17 í.
ягнёнокъ [jagnonak] -ята, ¶ 14, 5 lamb.
языкъ [jizyk] —' tongue, language.
яйцо [jitsol] *pl.* '—, *гр.* яйцъ, egg.
яровой [jiravoj] summer- (grain).
ящикъ [jaščik] drawer.

197013
Prokosch, Eduard
Elementary Russian grammar.

LaR.Gr
P9647e

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED